

Panasonic®

Operating Instructions/Bedienungsanleitung
Mode d’emploi/Istruzioni per l’uso
Instrucciones de funcionamiento
Gebruiksaanwijzing/Betjeningsvejledning
Bruksanvisning/Návod k obsluze
Instrukcja obsługi/Kezelési útmutató
Инструкция по эксплуатации/使用说明书

RF Wireless Stereo Headphones System
Drahtloses HF-Stereo-Kopfhörersystem
Système de casque stéréo sans fil à RF
Sistema di Cuffia stereo RF senza cavo
Sistema de auriculares estéreo inalámbrico por RF
RF Draadloos Stereo-hoofdtelefoon Systeem
RF trådløst stereohovedtelefonsystem
Trådlöst stereohörlurssystem
Bezdrátový systém stereofonních sluchátek RF
Bezprzewodowe stereofoniczne słuchawki nagłowne częstotliwo ści radiowej
RF vezetéknélküli sztereó fejhallgató rendszer
Радиочастотные беспроводные стереонаушники
RF 无线立体声头戴耳机系统

Model No. **RP-WF810**

Note:
“EB” on the packaging indicates the United Kingdom.

Before connecting, operating or adjusting this product, please read the instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.
Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l’appareil, lire attentivement tout ce mode d’emploi.
Conserver ce manuel.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l’apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente.
Guarde este manual.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit product aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Læs venligst hele denne betjeningsvejledning, før du tilslutter, betjener eller indstiller dette apparat.
Gem vejledningen til senere brug.

Läs denna bruksanvisning helt innan du ansluter, använder eller justerar denna produkt. Spara denna bruksanvisning.

Dříve než začnete jakékoli zapojování,operace nebo nastavování tohoto výrobku, prostudujte si prosím celý tento návod.Uschovejte si prosím tento návod k obsluze.

Przed uruchomieniem sprzętu prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji. Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi.
Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO.,LTD.

E termék csatlakoztatása, használatba vétele vagy beállítása elött kérjük, olvassa végig ezeket az utasításokat. Kérjük, örizze meg ezt az útmutatót a jövöbeni tájékozódáshoz.

Перед подключением, работой или регулировкой данного аппарата прочтите, пожалуйста, эту инструкцию полностью.
Сохраните, пожалуйста, эту инструкцию.

连接、操作或调节本产品之前，请仔细阅读下列 说明。并请保管本手册。

E | EB

RQT8671-E

Dear customer

Thank you for purchasing this product.
For optimum performance and safety, please read these instructions carefully.

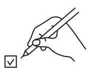
Features

— The headphones can be used up to 100 meters from the transmitter. The position of the transmitter and the condition of the batteries affect this distance.
— The transmitter is powered by the AC adaptor and the headphones are powered by two economical rechargeable batteries.
— The closed-seal earpieces have drive units inside with diameters of 40 mm, enabling reproduction of powerful sounds.
— The transmitter has an AUTO POWER ON/OFF function.

Table of contents

Accessories

Please check and identify the supplied accessories.



For the United Kingdom only:
Use the numbers indicated in parentheses when asking for replacements parts. “As of December 2005”

- ☐ AC Adaptor (DC12 V, 150 mA)
  (For United Kingdom: RFX1695)
  (For Continental Europe: RFX1694)
- ☐ 2 Nickel-metal hydride rechargeable batteries (HHR-4AGE/2B)
- ☐ Adaptor cord (stereo mini jack-pin plug×2, RFX3655)
- ☐ Large stereo plug Adaptor (6.3 mm diameter)

CAUTION!
This product may not be operated as normal condition if under high electrostatic discharge environment, manual reset is necessary.
For indoor use only

This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für diese Anlage entschieden haben.
Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

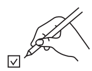
Merkmale

— Der Kopfhörer kann innerhalb einer maximalen Reichweite von 100 Metern vom Geber verwendet werden. Der effektive Betriebsbereich richtet sich nach der Position des Gebers und dem Ladezustand der Akkus.
— Der Geber wird über den Netzadapter, der Kopfhörer über zwei wirtschaftliche Akkus mit Spannung versorgt.
— Die abgedichteten Ohrmuscheln enthalten Treibereinheiten mit einem Durchmesser von 40 mm, wodurch eine Wiedergabe mit dynamischem Klang ermöglicht wird.
— Der Geber ist mit einer automatischen Ein-/Ausschaltfunktion ausgestattet (AUTO POWER ON/OFF).

Inhaltsverzeichnis

Mitgeliefertes Zubehör

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken, dass die nachstehend aufgeführten Zubehörartikel vollständig im Verpackungskarton vorhanden sind.



- ☐ Netzadapter (12 V Gleichspannung, 150 mA)
  (Modell für Großbritannien: RFX1695)
  (Modell für Kontinentaleuropa: RFX1694)
- ☐ 2 Nickel-Metallhydrid-Akkus (HHR-4AGE/2B)
- ☐ Wandlerkabel
  (Minibuchse-Cinchbuchse×2, RFX3655)
- ☐ Zwischenstecker für Stereo-Klinkenbuchse
  (6,3 mm Durchmesser)

WARNUNG!
Bei Verwendung dieses Gerätes in einer Umgebung, in der ein hohes Ausmaß an statischer Elektrizität vorliegt, ist u.U. kein einwandfreier Betrieb möglich, so dass eine manuelle Rückstellung erforderlich wird.
Nur für Innenraum

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil. Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez attentivement le présent manuel.

Caractéristiques

— Le casque peut être utilisé jusqu'à une distance de 100 mètres de l'émetteur. L'emplacement de l'émetteur et l'état des batteries ont un effet sur la distance.
— L'émetteur est alimenté par l'adaptateur secteur et le casque par deux batteries rechargeables économiques.
— Les écouteurs hermétiquement isolés sont dotés d'unités de circuit de sortie d'un diamètre de 40 mm qui permettent la reproduction de sons puissants.
— L'émetteur possède la fonction de mise sous/hors tension automatique (AUTO POWER ON/OFF).

Table des matières

Accessoires

Veuillez confirmer la présence des accessoires fournis en cochant les cases correspondantes.



☐ Adaptateur secteur (12 V C.C., 150 mA)
(Pour le R-U : RFX1695)
(Pour l'Europe continentale : RFX1694)
☐ 2 piles rechargeables nickel métal hydrure (HHR-4AGE/2B)
☐ Cordon adaptateur (2 mini prises-fiches à broche stéréo, RFX3655)
☐ Gros adaptateur de fiche stéréo (6,3 mm de diamètre)

AVERTISSEMENT!
Cet appareil ne peut pas fonctionner normalement s'il se trouve dans un environnement à décharges électrostatiques élevées et il devra être réinitialisé manuellement.
S'utilise uniquement à l'intérieur

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

CAUTION!
- DO NOT INSTALL OR PLACE THIS UNIT IN A BOOKCASE, BUILT-IN CABINET OR IN ANOTHER CONFINED SPACE. ENSURE THE UNIT IS WELL VENTILATED. TO PREVENT RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE HAZARD DUE TO OVERHEATING, ENSURE THAT CURTAINS AND ANY OTHER MATERIALS DO NOT OBSTRUCT THE VENTILATION VENTS.
- DO NOT OBSTRUCT THE UNIT'S VENTILATION OPENINGS WITH NEWSPAPERS, TABLECLOTHS, CURTAINS, AND SIMILAR ITEMS.
- DO NOT PLACE SOURCES OF NAKED FLAMES, SUCH AS LIGHTED CANDLES, ON THE UNIT.
- DISPOSE OF BATTERIES IN AN ENVIRONMENTALLY FRIENDLY MANNER.

WARNUNG!
- UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.
- ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.
- STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.
- BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.

AVERTISSEMENT!
- NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.
- NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.
- NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.
- JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.

Marking sign is located on bottom of the unit.

THIS UNIT IS INTENDED FOR USE IN MODERATE CLIMATES.

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK OR PRODUCT DAMAGE, DO NOT EXPOSE THIS APPARATUS TO RAIN, MOISTURE, DRIPPING OR SPLASHING AND THAT NO OBJECTS FILLED WITH LIQUIDS, SUCH AS VASES, SHALL BE PLACED ON THE APPARATUS.

The socket outlet shall be installed near the equipment and easily accessible or the mains plug or an appliance coupler shall remain readily operable.

Das Markierungszeichen befindet sich an der Unterseite des Produkts.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

WARNUNG:
ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.

Das Gerät sollte in der Nähe der Netzsteckdose so aufgestellt werden, dass im Störungsfall jederzeit ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker gewährleistet ist.

Le symbole d'avertissement se trouve sur le fond de l'appareil.

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

AVERTISSEMENT:
POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

L'appareil doit être placé près de la prise secteur, et la fiche du cordon doit être facilement accessible en cas de problème.

Precautions

Check with the proper authorities before trying to use this unit in a country other than where it was purchased.
The radio frequencies this unit uses (863–865 MHz) are not permitted in some countries.

AC adaptor

Handle the AC adaptor carefully. Improper handling is dangerous.

- Do not touch it with wet hands.
- Do not place heavy objects on top of it.
- Do not forcibly bend it.

Be sure to connect only the AC adaptor provided with the unit.

Batteries

- The rechargeable battery can be recharged about 500 times. If it's operating time becomes extremely short, you should replace it.
- Align the poles (⊕ and ⊖) properly when inserting the battery.
- Do not mix old and new batteries or different types of batteries.
- Do not recharge ordinary dry cell batteries.
- Remove all the batteries if the set will not be used for a long period of time.
- Carry and store the rechargeable batteries in the battery carrying case to prevent contact with metal objects.
- Do not peel off the covering on batteries and do not use if the covering has been peeled off.

Mishandling of batteries can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire.
If electrolyte leaks from the battery, consult your dealer.
Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.

- **Keep the rechargeable battery out of the reach of children to prevent them from being swallowed.**

The unit

No altering or remodeling
This can cause malfunctioning.
No dropping or strong impacts
This may damage the unit.
Locations to be avoided
Avoid using the unit in the following locations since they can cause malfunctioning.

- Bathrooms and other moisture-prone places
- Warehouses and other dusty places
- Very hot places near heating appliances, etc.

Do not leave the unit exposed to direct sunlight for long periods of time.
This may deform or discolor the cabinet and may also cause malfunctioning.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor einem Gebrauch dieses Gerätes im Ausland die örtlichen HF-Bestimmungen überprüfen.
Die von diesem Gerät verwendeten HF-Frequenzen (863–865 MHz) sind in manchen Ländern nicht für private Nutzung freigegeben.

Netzadapter

Behandeln Sie den Netzadapter mit Sorgfalt. Unsachgemäße Handhabung ist gefährlich.

- Den Netzadapter nicht mit nassen Händen anfassen.
- Keine schweren Gegenstände auf den Netzadapter stellen.
- Nicht mit Gewalt verbiegen.

Verwenden Sie nur den mit diesem Kopfhörer gelieferten Netzadapter.

Hinweise zu den Batterien

- Der Akku kann etwa 500mal aufgeladen werden. Wenn sich seine Betriebszeit stark verkürzt, muss der Akku ausgewechselt werden.
- Beim Einsetzen der Batterie darauf achten, da die Pole (⊕ und ⊖) richtig ausgerichtet sind.
- Legen Sie keine alten Batterien gemeinsam mit neuen Batterien oder verschiedene Batteriearten miteinander ein.
- Nicht versuchen, eine normale Trockenzellenbatterie wieder aufzuladen.
- Alle Batterien entfernen, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Bringen Sie die Akkus zum Mitführen in einer Tasche usw. sowie vor einer Lagerung stets im Akkubehälter unter, um zu verhindern, dass sie mit Metallgegenständen in Berührung kommen.
- Streifen Sie nie den Schutzüberzug der Batterien ab, und benutzen Sie diese nicht, wenn der Schutzüberzug abgestreift wurde.

Der falsche Umgang mit der Batterie kann zum Auslaufen des Elektrolyts führen. Ausgelaufener Elektrolyt kann die Innenteile, mit denen er in Kontakt kommt, beschädigen und einen Brand auslösen.
Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, falls Elektrolyt aus der Batterie ausläuft.
Falls Elektrolyt auf die Haut gelangt, waschen Sie die entsprechende Stelle sofort gründlich mit Wasser ab.

- **Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.**
- **Bewahren Sie den Akku außerhalb der Reichweite von Kindern auf, um ein versehentliches Verschlucken dieser Gegenstände zu verhindern.**

Kopfhörer

Nicht ändern oder umbauen
Dies kann zu Betriebsstörungen führen.
Nicht fallenlassen oder heftigen Stößen aussetzen
Dadurch kann das Gerät beschädigt werden.
Zu vermeidende Orte
Um Betriebsstörungen zu vermeiden, sollten Sie den Kopfhörer nicht an folgenden Orten benutzen.

- Badezimmer oder andere feuchte Orte
- Lagerräume und sonstige staubige Orte
- Sehr heiße Orte, z. B. in der Nähe von Heizkörpern usw.

Lassen Sie das Gerät nicht längere Zeit in direktem Sonnenlicht liegen.
Dies kann zu Verformung oder Verfärbung des Gehäuses führen oder Betriebsstörungen verursachen.

Précautions

Avant d'essayer d'utiliser l'appareil dans un pays autre que le pays d'achat, vérifier auprès des autorités compétentes.
En effet, les fréquences radio utilisées par l'appareil (863–865 MHz) ne sont pas autorisées dans certains pays.

Adaptateur secteur

Manipuler l'adaptateur secteur avec soin. Il serait dangereux de le manipuler incorrectement.

- Ne pas le toucher avec des mains mouillées.
- Ne pas poser d'objets lourds dessus.
- Ne pas le plier de force.

Bien veiller à ne raccorder que l'adaptateur secteur fourni avec l'appareil.

Batterie/pile

- La batterie rechargeable pourra être rechargée environ 500 fois. Si la durée de fonctionnement devient extrêmement courte, c'est qu'il est temps de remplacer la batterie.
- Aligner correctement les pôles (⊕ et ⊖) lors de l'insertion de la batterie.
- N'associez pas des piles neuves et des piles usées, ni différents types de piles.
- Ne pas recharger une pile sèche ordinaire.
- Retirer toutes les piles si l'appareil doit rester longtemps inutilisé.
- Transportez et rangez les piles rechargeables dans l'étui de transport des piles pour éviter qu'elles n'entrent en contact avec des objets métalliques.
- N'enlevez pas la protection des piles, ne les utilisez pas si celle-ci a été retirée.

Une mauvaise manipulation de la batterie peut entraîner une fuite d'électrolyte qui peut endommager les articles entrant en contact avec le fluide et peut provoquer un incendie.
Si de l'électrolyte fuit de la batterie, consulter le revendeur.
Bien laver à l'eau toute partie du corps avec laquelle l'électrolyte est entré en contact.

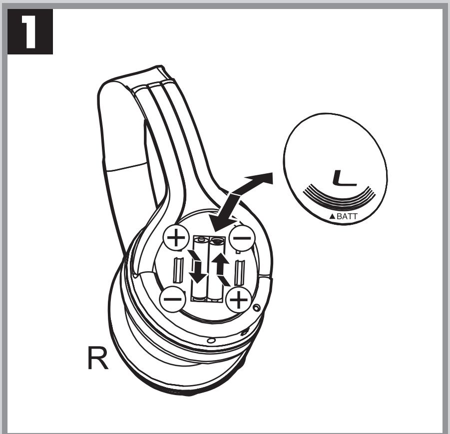
- **Gardez la pile rechargeable hors de la portée des enfants afin d'éviter qu'ils ne les avalent.**

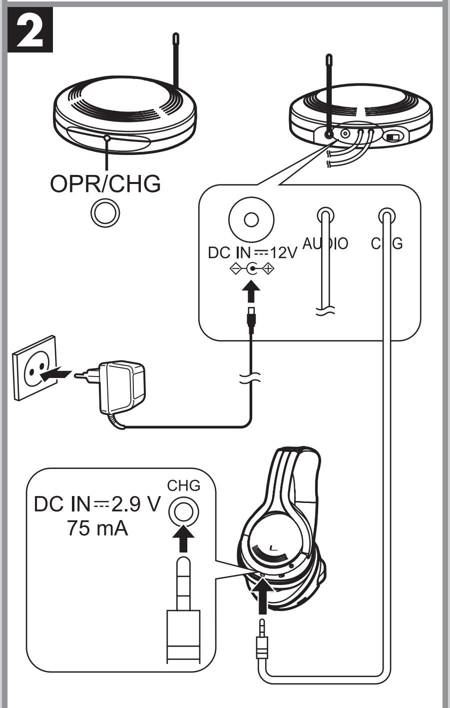
Appareil

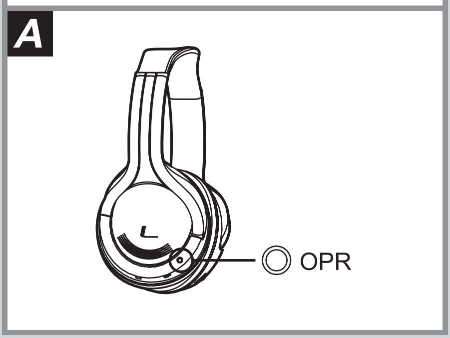
Ne pas le modifier ni le remanier
Cela pourrait provoquer un mauvais fonctionnement.
Ne pas le laisser tomber ni lui faire subir de chocs
Cela pourrait endommager l'appareil.
Endroits à éviter
Eviter d'utiliser l'appareil dans les endroits suivants car ils pourraient provoquer un mauvais fonctionnement.

- Salles de bains et autres endroits prédisposés à l'humidité
- Entrepôts et autres endroits poussiéreux
- Endroits très chauds à proximité d'appareils de chauffage, etc.

Ne pas laisser l'appareil exposé en plein soleil pendant longtemps.
Cela pourrait déformer ou décolorer le coffret ainsi que provoquer un mauvais fonctionnement.







Power Sources

Recharge the batteries before using the unit.
Be sure the ⊕ and ⊖ ends are inserted the right way.

1 Insert the two rechargeable batteries (included) into the left hand earpiece (L).

Push up on the indent to open the lid.
Close the compartment lid firmly after inserting the batteries.

2 Connect the AC adaptor to the transmitter then the transmitter's [CHG] cable to [CHG] on the headphones.

The OPR/CHG indicator goes green and charging starts.
The indicator goes out when the batteries are fully charged.

- **Approximate recharging and operating time**
  Recharging: 24 hours
  Operation: 20 hours
- The adaptor is different for the UK.

After recharging

3 Disconnect the [CHG] cable.

A To check the remaining battery strength:

The OPR indicator on the left hand earpiece (L) dims or fails to light when the batteries are weak. Recharge the batteries.

Service life of the batteries:

If the OPR indicator on the left hand earpiece (L) dims or fails to light even after recharging the batteries, they have come to the end of their serviceable life and need to be replaced.
2 Nickel-metal hydride rechargeable batteries (Part no.: HHR-4AGE/2B).
The batteries can be recharged about 500 times. They need to be replaced when operating time dramatically shortens even after recharging.

For your reference:

Dry cell batteries (R03/LR03, AAA) can be also used to power the headphones.
Do not attempt to recharge them.

Spannungsquelle

Die Akkus vor der Inbetriebnahme aufladen.
Auf polaritätsrichtiges Einlegen (⊕ und ⊖) der Akkus achten.

1 Die zwei mitgelieferten Akkus in die linke (L) Ohrmuschel einlegen.
Zum Öffnen des Akkufachs die Vertiefung nach oben schieben. Nach Einlegen der Akkus den Fachdeckel wieder fest schließen.

2 Den Netzadapter an den Geber, dann das Ladekabel [CHG] des Gebers an die Buchse [CHG] am Kopfhörer anschließen.
Die OPR/CHG-Anzeige leuchtet grün auf, und der Ladevorgang beginnt.
Nach vollständigem Aufladen der Akkus erlischt die Anzeige.

- **Ungefähre Auflade- und Betriebszeit**
  Aufladen: 24 Stunden
  Betrieb: 20 Stunden
- Beim Modell für Großbritannien besitzt der Netzadapter eine andere Ausführung.

Nach dem Laden

3 Das Ladekabel [CHG] abtrennen.

A Überprüfen der verbleibenden Akkukapazität:
Wenn die Akkus nahezu erschöpft sind, leuchtet die OPR-Anzeige an der linken (L) Ohrmuschel nur noch schwach oder überhaupt nicht mehr. Laden Sie die Akkus auf.

Lebensdauer der Akkus:
Wenn die OPR-Anzeige an der linken (L) Ohrmuschel auch nach vollständigem Aufladen der Akkus nur noch schwach oder überhaupt nicht mehr leuchtet, haben die Akkus das Ende ihrer Lebensdauer erreicht und müssen ausgewechselt werden.
2 Nickel-Metallhydrid-Akkus (Teile-Nr.: HHR-4AGE/2B).
Die Akkus können etwa 500mal aufgeladen werden. Wenn sich ihre Betriebszeit im vollständig aufgeladenen Zustand extrem verkürzt, haben die Akkus das Ende ihrer Lebensdauer erreicht und müssen ausgewechselt werden.

Anmerkung:
Trockenzellen (R03/LR03, AAA) können ebenfalls zur Spannungsversorgung des Kopfhörers verwendet werden.
Versuchen Sie auf keinen Fall, Trockenzellen aufzuladen.

Alimentation

Recharger les batteries avant d'utiliser l'appareil.
Bien veiller à insérer les extrémités ⊕ et ⊖ correctement.

1 Insérer les deux batteries rechargeables (fournies) dans l'écouteur gauche (L).
Appuyer sur la saillie pour ouvrir le couvercle.
Refermer le couvercle à fond après avoir inséré les batteries.

2 Raccorder l'adaptateur secteur à l'émetteur, puis le câble [CHG] de l'émetteur à l'entrée [CHG] du casque.
L'indicateur OPR/CHG s'allume en vert et la charge commence.
L'indicateur s'éteint lorsque les piles sont complètement chargées.

- **Durée de recharge et de fonctionnement approximative**
  Recharge : 24 heures
  Fonctionnement : 20 heures
- L'adaptateur est différent pour le R-U.

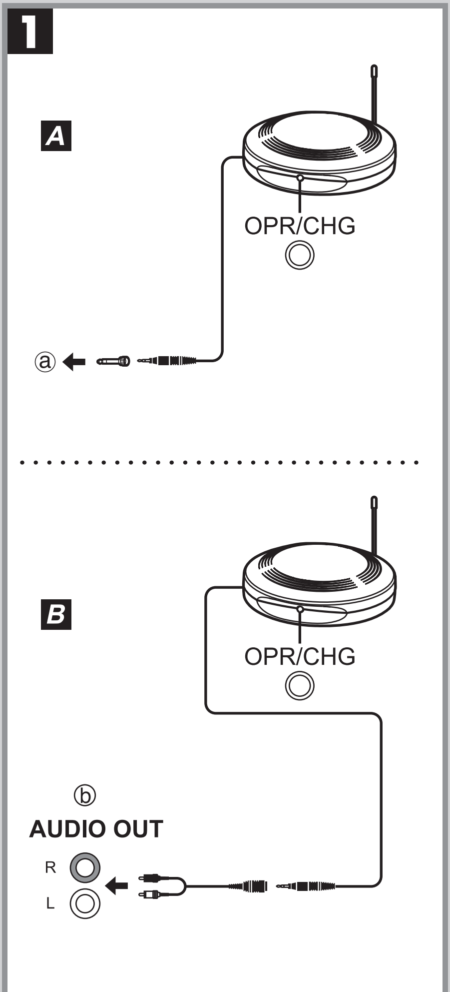
Quand la recharge est terminée

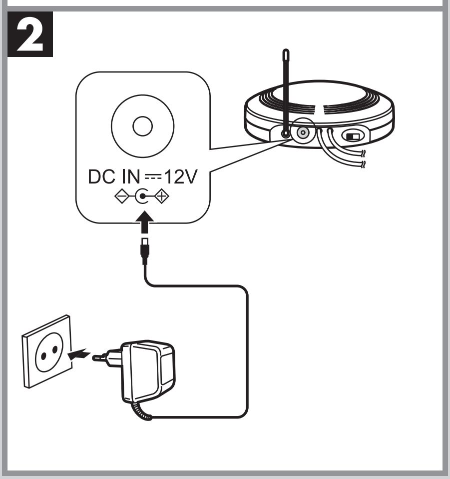
3 Déconnecter le câble [CHG].

A Vérification de la puissance restante des batteries :
L'indicateur OPR de l'écouteur gauche (L) faiblit ou ne s'allume pas lorsque les piles sont faibles. Rechargez les piles.

Autonomie des batteries :
Si l'indicateur OPR de l'écouteur gauche (L) faiblit ou ne s'allume pas même après la recharge des piles, c'est qu'elles ont atteint leur limite de service et doivent être remplacées.
2 piles rechargeables nickel métal hydrure (n° de pièce : HHR-4AGE/2B).
Les batteries peuvent être rechargées environ 500 fois. Il faudra les remplacer si la durée de fonctionnement diminue considérablement, même après une recharge.

À titre de référence:
Il est aussi possible d'utiliser des piles sèches (R03/LR03, AAA) pour alimenter le casque.
N'essayez pas de charger ces dernières.





Connections

1 Connect the transmitter to the sound source.

A The cable can be connected directly to a stereo mini jack or to a large stereo headphone jack if the included plug adaptor is used.

ⓐ Portable CD player, headphone stereo, radio/tape players, personal computer, etc.

OR

B Use the included mini jack/pin cord adaptor to connect the transmitter to your equipment's stereo pin terminals.

ⓑ Amplifier, TV set, video deck, cassette deck, DVD player, personal computer, etc.

2 Connect the transmitter to a household AC outlet using the supplied AC power adaptor.

Disconnect the AC adaptor from the household mains socket if the unit is not going to be used for a long time.
The unit is in the standby condition when the AC adaptor is connected. The primary circuit is always "live" as long as the AC adaptor is connected to an electrical outlet.

Note

The OPR/CHG indicator lights in red when the transmitter receives input. It does not light just by connecting the transmitter to an AC power source.

Installation

This unit uses radio waves.
The waves can be transmitted to a range of up to 100 meters.

Note

Under optimum conditions, the headphones can pick up clean signals from the transmitter to a maximum of 100 meters. **Metal between the two units and the presence of other radio waves can cause interference to occur at a shorter distance.** This interference can be cleared by moving closer to the transmitter, removing the obstructions, or changing the transmission frequency (☞ see page 12).
You may occasionally experience interference due to dead spots in the area covered by the transmitter. This phenomena occurs with any kind of radio signal and is not a malfunction. Dead spots can be moved by moving the transmitter and the headphones.

Anschlüsse

1 Schließen Sie den Geber an die Klangquelle an.

A Das Kabel kann entweder direkt an eine Stereo-Minibuchse oder bei Verwendung des mitgelieferten Zwischensteckers an eine Kopfhörer-Klinkenbuchse angeschlossen werden.

ⓐ Tragbarer CD-Spieler, Kopfhörer-Stereogerät, Radio-Cassettenspieler, Personalcomputer usw.

ODER

B Den Geber über das mitgelieferte Minibuchsen-Cinchbuchsen-Wandlerkabel an die Stereo-Cinchbuchsen des Audio/Video-Gerätes anschließen.

ⓑ Verstärker, Fernsehgerät, Videorecorder, Cassettendeck, DVD-Player, Personalcomputer usw.

2 Schließen Sie den Geber über den mitgelieferten Netzadapter an eine Netzsteckdose an.

Wenn das Gerät über längere Zeit nicht verwendet werden soll, trennen sie den Netzadapter von der Netzsteckdose.
Bei angeschlossenem Netzadapter befindet sich das Gerät im Bereitschaftszustand. Solange der Netzadapter an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, führt der Primärkreis ständig Strom.

Hinweis

Die OPR/CHG-Anzeige leuchtet rot auf, wenn dem Geber ein Signal zugeleitet wird. Sie leuchtet nicht, wenn der Geber lediglich an eine Netzstromquelle angeschlossen ist.

Aufstellung

Dieser Kopfhörer arbeitet mit HF-Wellen.
Die maximale Reichweite der Übertragung von HF-Wellen beträgt 100 Meter.

Hinweis

Unter optimalen Bedingungen kann der Kopfhörer ein sauberes Signal vom Geber in einer maximalen Entfernung von 100 Metern empfangen. **Wenn sich jedoch Metallgegenstände zwischen den beiden Geräten befinden oder andere HF-Wellen vorhanden sind, wird der Empfang u.U. auch bei einem kürzeren Abstand beeinträchtigt.** Derartige Störungen können beseitigt werden, indem der Kopfhörer näher am Geber verwendet wird, die Hindernisse aus dem Weg geräumt werden oder die Übertragungsfrequenz gewechselt wird (☞ siehe Seite 13).
Störungen treten möglicherweise auch dann auf, wenn sich Empfangslöcher innerhalb des vom Geber abgedeckten Bereichs befinden. HF-Wellen sind allgemein für dieses Phänomen empfindlich; es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung dieses Gerätes. Empfangslöcher lassen sich beseitigen, indem der Aufstellungsort des Gebers und des Kopfhörers verändert wird.

Raccordements

1 Raccordez l'émetteur à la source sonore.

A L'adaptateur de fiche fourni permet de raccorder le câble directement à une mini prise stéréo ou à une grosse prise de casque stéréo.

ⓐ Lecteur CD portable, casque stéréo, radiocassette, ordinateur personnel, etc.

OU

B Utiliser l'adaptateur de mini prise/cordon à broche fourni pour raccorder l'émetteur aux prises à broche stéréo de l'appareil.

ⓑ Amplificateur, téléviseur, magnétoscope, platine-cassette, lecteur DVD, ordinateur personnel, etc.

2 Raccordez l'émetteur à une prise secteur avec l'adaptateur secteur fourni.

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise de courant si l'appareil doit demeurer inutilisé pour une période prolongée.
L'appareil est en mode d'attente lorsque l'adaptateur secteur est branché. Le circuit primaire demeure sous tension tant que l'adaptateur secteur demeure branché sur une prise d'électricité.

Remarque

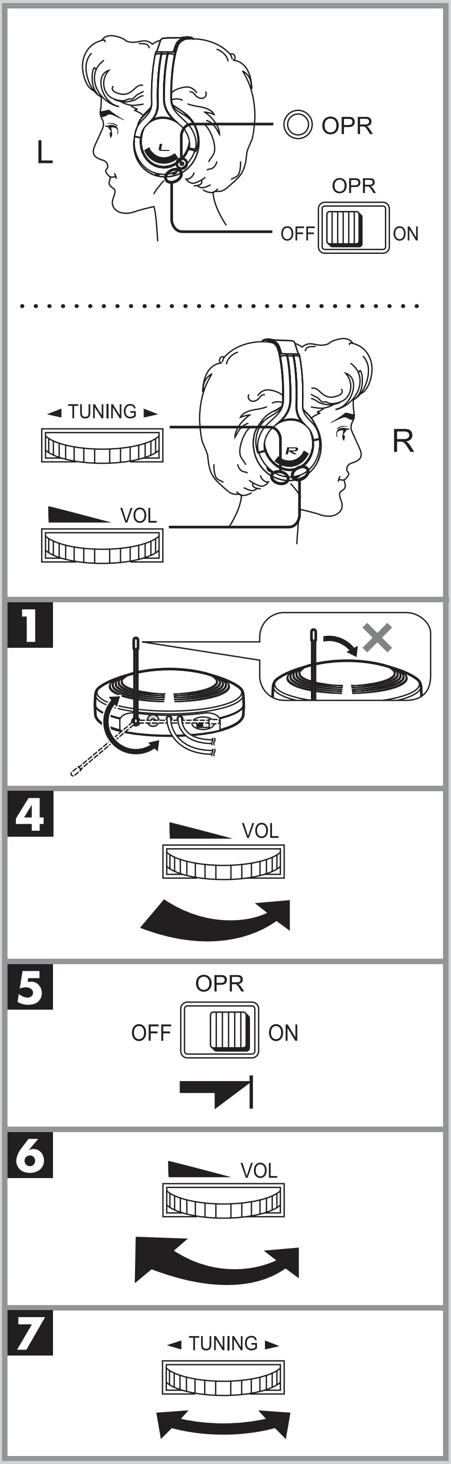
L'indicateur OPR/CHG s'allume en rouge lorsque l'émetteur reçoit des signaux. Il ne s'allume pas lorsque ce dernier est simplement branché sur une source d'alimentation.

Installation

Ce casque utilise des ondes radio.
La portée de transmission des ondes peut atteindre 100 mètres.

Remarque

Dans les conditions optimales, le casque permet une réception nette des signaux de l'émetteur à une distance maximale de 100 mètres. **La présence de métal entre les deux éléments et l'existence d'autres ondes radio peuvent provoquer l'apparition d'interférences à une distance plus rapprochée.** Ces interférences pourront être supprimées en se rapprochant de l'émetteur, en retirant les objets interposés, ou en modifiant la fréquence de transmission (☞ voir page 13).
L'on risque parfois de subir des interférences dues aux points morts de la région couverte par l'émetteur. Ce phénomène se produit avec n'importe quel type de signal radio, et il n'est donc pas le signe d'une anomalie. Pour éviter les points morts, déplacer l'émetteur et le casque.



Operation

1 Raise the antenna.

2 Turn on the unit the transmitter is connected to.

3 Turn the volume on the sound source up as much as possible without causing distortion.

Sound is more susceptible to noise interference when the source volume is set to low.

4 Reduce the volume of the headphones with the [VOL] dial.

5 Switch the [OPR] switch to "ON"

The OPR indicator goes red.

Put the headphones on.

Use the headphone housings to move the slider so that both ears are covered.

6 Adjust the volume on the headphones.

7 If there is interference, turn the [TUNING] dial to reduce it.

See page 12 for more detailed instructions on how to reduce interference.

After listening

1. Take the headphones off.
2. Switch the [OPR] switch to "OFF"
   The OPR indicator goes out.
3. Turn off the unit the transmitter is connected to.

Note

- Avoid listening for prolonged periods of time to prevent hearing damage.
- Discontinue use if you experience discomfort with the headphones that directly contact your skin.
  Continued use may cause rashes or other allergic reactions.

Concerning the AUTO POWER ON/OFF function:

When audio signals are supplied, the transmitter's power is turned on (The OPR/CHG indicator lights in red.); when audio signals have not been supplied for 2 or 3 minutes, its power is automatically turned off. (The OPR/CHG indicator goes out.)
When the volume of the connected unit is too low, this function doesn't work. Turn up the volume as much as possible without causing distortion.

Betrieb

1 **Die Antenne senkrecht stellen.**

2 **Das Audio/Video-Gerät einschalten, an das der Geber angeschlossen ist.**

3 **Die Lautstärke am angeschlossenen Audio/Video-Gerät so hoch wie möglich einstellen, ohne dass der Klang verzerrt wird.**
Der Klang ist anfälliger für Rauschen, wenn ein niedriger Lautstärkepegel an der Klangquelle eingestellt ist.

4 **Die Lautstärke am Kopfhörer mit dem [VOL]-Regler zurückdrehen.**

5 **Den [OPR]-Schalter auf „ON“ einstellen.**
Die OPR-Anzeige leuchtet rot auf.

Den Kopfhörer aufsetzen.

Verschieben Sie das Gleitstück durch Bewegen der Gehäuse, bis die Gehäuse komfortabel über den Ohren liegen.

6 **Die Lautstärke am Kopfhörer wunschgemäß einstellen.**

7 **Falls Störgeräusche auftreten, diese durch Drehen des [TUNING]-Reglers reduzieren.**
Weitere Einzelheiten zur Reduzierung von Störgeräuschen sind Seite 13 zu entnehmen.

Nach dem Gebrauch

1. Den Kopfhörer abnehmen.
2. Den [OPR]-Schalter auf „OFF“ einstellen.
   Die OPR-Anzeige erlischt.
3. Das Audio/Video-Gerät ausschalten, an das der Geber angeschlossen ist.

Hinweis

- Um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen, sollten Sie den Kopfhörer nicht längere Zeit über verwenden.
- Den Gebrauch einstellen, falls der direkte Kontakt des Kopfhörers mit der Haut unangenehm oder störend wirkt. Bei fortgesetztem Gebrauch unter solchen Bedingungen können Ausschlag oder andere allergische Reaktionen verursacht werden.

Hinweis zur automatischen Ein-/Ausschaltfunktion:

Wenn dem Geber Audiosignale zugeleitet werden, schaltet er sich ein (die OPR/CHG-Anzeige leuchtet rot auf); wenn 2 bis 3 Minuten lang keine Audiosignale zugeleitet werden, wird die Stromzufuhr des Gebers automatisch ausgeschaltet. (Die OPR/CHG-Anzeige erlischt.)
Wenn der Lautstärkepegel am angeschlossenen Audio/Video-Gerät zu niedrig ist, arbeitet diese Funktion nicht. Daher die Lautstärke so hoch wie möglich einstellen, ohne dass Verzerrungen auftreten.

Utilisation

1 **Déployer l’antenne.**

2 **Mettre sous tension l’appareil auquel l’émetteur est raccordé.**

3 **Augmenter le volume de la source sonore jusqu’à la limite maximale à laquelle le son peut être reçu sans distorsion.**
Le son est plus sensible aux brouillages sonores lorsque le volume est réglé bas.

4 **Baisser le volume du casque avec la molette [VOL].**

5 **Mettre l’interrupteur [OPR] sur “ON”.**
L’indicateur OPR devient rouge.

Mettre le casque sur la tête.

Utilisez les boîtiers de casque pour déplacer la coulisse de sorte que les deux oreilles soient recouvertes.

6 **Régler le volume du casque.**

7 **S’il y a des interférences, tourner la molette [TUNING] pour les réduire.**
Pour les instructions détaillées sur la façon de réduire les interférences, voir page 13.

Lorsque l’écoute est terminée

1. Énlever le casque de la tête.
2. Mettre l’interrupteur [OPR] sur “OFF”.
   L’indicateur OPR s’éteint.
3. Mettre hors tension l’appareil auquel l’émetteur est raccordé.

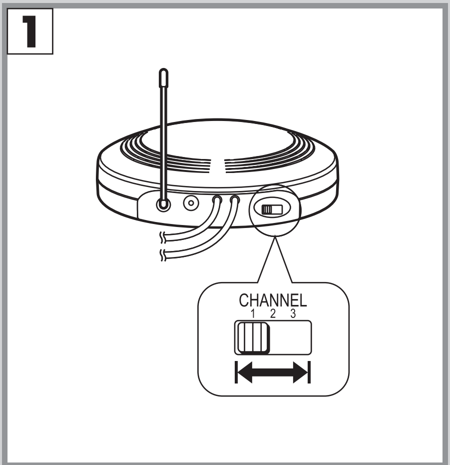
Remarque

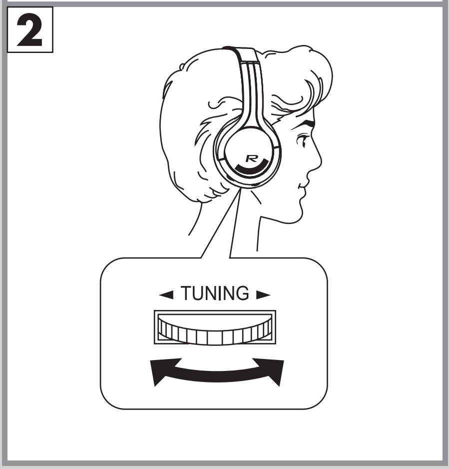
- Éviter une écoute prolongée au point qu’elle soit préjudiciable pour l’ouïe.
- Cesser l’utilisation en cas de malaise causé par le contact direct du casque avec la peau.
  Une utilisation prolongée risquerait de provoquer des éruptions cutanées ou autres réactions allergiques.

À propos de la fonction de mise sous/hors tension automatique :

L’émetteur se met sous tension lorsqu’il reçoit des signaux audio (l’indicateur OPR/CHG s’allume en rouge), et il se met automatiquement hors tension s’il ne reçoit aucun signal audio pendant 2 ou 3 minutes.
(L’indicateur OPR/CHG s’éteint.)
Lorsque le volume de l’appareil raccordé est trop bas, cette fonction n’est pas possible. Augmenter le volume le plus haut qu’il soit possible sans provoquer de distorsion.

ENGLISH





If reception is still poor

The radio waves from the transmitter may be being interfered with by other radio waves. You can change the frequency to improve reception. If you use the unit near a cordless telephone, it may cause radio interference.

1 Select another channel with [CHANNEL].

2 Turn the [TUNING] dial on the headphones to the position with least interference.

Note

Some sound or noise may still be heard even if no sound signals are passing through the transmitter.

Maintenance

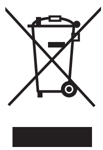
If the surfaces are dirty

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

- Never use alcohol, paint thinner or benzine to clean this unit.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

–If you see this symbol–

Information on Disposal for Users of Waste Electrical & Electronic Equipment (private households)



This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste.
For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points, where they will be accepted on a free of charge basis. Alternatively, in some countries you may be able to return your products to your local retailer upon the purchase of an equivalent new product.
Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point.
Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

For business users in the European Union

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

Information on Disposal in other Countries outside the European Union

This symbol is only valid in the European Union.
If you wish to discard this product, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

Falls die Empfangsqualität weiterhin schlecht ist

Die vom Geber übermittelten HF-Wellen werden möglicherweise durch andere HF-Wellen beeinträchtigt. Sie können die Frequenz wechseln, um den Empfang zu verbessern. Wird das Gerät in der Nähe eines Mobiltelefons verwendet, kann dies HF-Interferenzen verursachen.

1 Mit dem [CHANNEL]-Schalter am Geber einen anderen Kanal wählen.

2 Den [TUNING]-Regler am Kopfhörer in die Position drehen, in der die Störgeräusche am wirksamsten unterdrückt werden.

Hinweis

Ton oder Rauschen werden u.U. selbst dann gehört, wenn keine Signale den Geber passieren.

Pflege und Instandhaltung

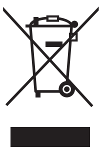
Bei einer Verschmutzung der Außenflächen

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

–Bedeutung des nachstehend abgebildeten Symbols–

Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)



Entsprechend der grundlegenden Firmengrundsätzen der Panasonic-Gruppe wurde ihr Produkt aus hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelbar und wieder verwendbar sind.

Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte am Ende ihrer Lebensdauer vom Hausmüll getrennt entsorgt werden müssen.

Bringen Sie bitte diese Produkte für die Behandlung, Rohstoffrückgewinnung und Recycling zu den eingerichteten kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffsammelhöfen, die diese Geräte kostenlos entgegennehmen.

Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende Ihrer Lebensdauer ergeben könnten.

Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle bzw. Recyclinghof erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Für Geschäftskunden in der Europäischen Union

Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für sie bereit.

Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.

Si la réception est toujours mauvaise

D'autres ondes radio interfèrent peut-être avec celles émises par l'émetteur. Pour améliorer la réception, vous pouvez changer de fréquence. L'utilisation d'un téléphone sans fil à proximité de l'appareil peut causer des interférences radio.

1 Sélectionner un autre canal avec [CHANNEL].

2 Tourner la molette [TUNING] du casque sur la position qui offre le moins d'interférences.

Remarque

L'on risque d'entendre un peu de son ou de bruit même si aucun signal sonore n'est envoyé par l'émetteur.

Entretien

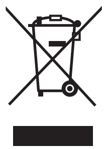
Si les surfaces sont sales

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.

- Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

- Si vous voyez ce symbole -

Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)



Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent.

En éliminant correctement ce produit, vous contribuerez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient survenir dans le cas contraire.

Afin de connaître le point de collecte le plus proche, veuillez contacter vos autorités locales.

Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

Utilisateurs professionnels de l'Union européenne

Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne

Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne. Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

ENGLISH

Troubleshooting guide

Before requesting service, make the following checks. If you are in doubt about any of the check points, or if the solutions indicated in the chart do not solve the problem, consult your dealer for instructions.

Problem	Probable cause(s)	Suggested remedy	Page
No sound.	Is the unit that the transmitter is connected to on?	Turn the unit on.	10
	Are the unit and the transmitter connected?	Connect the unit correctly and ensure the plugs are properly inserted.	8
	Is the volume too low?	If the transmitter is connected to the headphone jack, turn up the volume of the connected unit.	10
		Turn up the volume on the headphones.	10
Sound is distorted.	Is the input level of the audio signal too high?	If the transmitter is connected to the headphone jack, turn down the volume of the connected unit.	10
Excessive noise.	Is there an obstruction between the transmitter and the headphones?	Remove the obstruction, move the transmitter, or change position yourself.	8
	● Are other radio waves obstructing the transmitter's waves? ● Are the transmission frequency and the receiver's frequency tuned correctly?	Change the transmission frequency with the transmitter's [CHANNEL] switch and then tune in the headphones with the [TUNING] dial.	12
		Raise the antenna.	10
	Is the input level of the audio signal too low?	If the transmitter is connected to the headphone jack, turn up the volume of the connected unit.	10
No sound, sound is distorted, or there is excessive noise.	Is the OPR indicator dim or does it fail to light at all?	The batteries have run down. Recharge them. If the indicator remains dim after recharging, the batteries have come to the end of their serviceable life and need to be replaced.	6

Declaration of Conformity (DoC)

Hereby, Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. declares that this device is in compliance with provisions of Directive 1999/5 EC. If you want to get a copy of the original DoC of our products which relates to the R&TTE, please contact to our web-address http://www.doc.panasonic.de

This product is intended to be used in the following countries.

The UK, FRANCE, GERMANY, ITALY, SWITZERLAND, BELGIUM, SPAIN, SWEDEN, NORWAY, DENMARK, FINLAND, HUNGARY

This product is intended for general consumer. (Category 3)

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bitte überprüfen Sie im Störungsfall die Hinweise der nachstehenden Liste, bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen. Falls Sie Fragen zu den Prüfpunkten haben oder sich eine Störung anhand der unten angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf.

Störung	Wahrscheinliche Ursache(n)	Abhilfemaßnahme	Seite
Kein Ton.	Ist das Audio/Video-Gerät, an das der Geber angeschlossen ist, eingeschaltet?	Das Audio/Video-Gerät einschalten.	11
	Sind die Anschlüsse zwischen Geber und Audio/Video-Gerät richtig hergestellt worden?	Die Geräte richtig anschließen und dabei darauf achten, die Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen zu schieben.	9
	Ist die Lautstärke zuweit zurückgedreht?	Wenn der Geber an die Kopfhörerbuchse des Audio/Video-Gerätes angeschlossen ist, die Lautstärke am angeschlossenen Gerät erhöhen.	11
		Die Lautstärke am Kopfhörer erhöhen.	11
Verzerrter Klang.	Ist der Eingangspegel des Audiosignals zu hoch?	Wenn der Geber an die Kopfhörerbuchse des Audio/Video-Gerätes angeschlossen ist, die Lautstärke am angeschlossenen Gerät verringern.	11
Starkes Rauschen.	Befindet sich ein Hindernis zwischen Geber und Kopfhörer?	Das Hindernis aus dem Wege räumen, den Aufstellungsort des Gebers verändern oder den Kopfhörer an einem anderen Ort verwenden.	9
	● Werden die HF-Wellen des Gebers von anderen HF-Wellen gestört? ● Sind Übertragungsfrequenz und Empfangsfrequenz richtig abgestimmt?	Die Übertragungsfrequenz mit dem [CHANNEL]-Schalter am Geber verändern und dann den [TUNING]-Regler drehen, um den Geber auf den Kopfhörer abzustimmen.	13
		Die Antenne senkrecht stellen.	11
	Ist der Eingangspegel des Audiosignals zu niedrig?	Wenn der Geber an die Kopfhörerbuchse des Audio/Video-Gerätes angeschlossen ist, die Lautstärke am angeschlossenen Gerät erhöhen.	11
Kein Ton, verzerrter Klang oder starkes Rauschen.	Leuchtet die OPR-Anzeige schwach oder überhaupt nicht?	Die Akkus sind erschöpft und müssen aufgeladen werden. Falls die OPR/CHG-Anzeige selbst nach dem Laden schwach leuchtet, haben die Akkus das Ende ihrer Lebensdauer erreicht und müssen ausgewechselt werden.	7

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., dass dieses Gerät die Bestimmungen der Direktive 1999/5 EC erfüllt. Eine Kopie der ursprünglichen Konformitätserklärung für Produkte unseres Hauses im Zusammenhang mit R&TTE ist auf der folgenden Website erhältlich: http://www.doc.panasonic.de

Dieses Gerät ist für den Einsatz in den folgenden Ländern bestimmt:

GROSSBRITANNIEN, FRANKREICH, DEUTSCHLAND, ITALIEN, SCHWEIZ, BELGIEN, SPANIEN, SCHWEDEN, NORWEGEN, DÄNEMARK, FINNLAND und UNGARN.

Dieses Gerät ist für den allgemeinen Verbrauchereinsatz vorgesehen. (Kategorie 3)

Guide de dépannage

Avant de faire une demande de réparation, effectuez les vérifications suivantes. En cas de doute concernant un des points à vérifier, ou si les solutions indiquées dans le tableau ne permettent pas de régler le problème, contactez le revendeur pour obtenir des instructions.

Problème	Cause(s) probable(s)	Correction suggérée	Page
Pas de son.	L'appareil auquel l'émetteur est raccordé est-il sous tension ?	Le mettre sous tension.	11
	L'appareil et l'émetteur sont-ils raccordés ?	Raccorder les appareils correctement et vérifier si les fiches sont insérées à fond.	9
	Le volume est-il trop bas ?	Si l'émetteur est raccordé à la prise de casque, augmenter le volume de l'appareil raccordé.	11
		Augmenter le volume du casque.	11
Le son est déformé.	Le niveau d'entrée du signal audio est-il trop haut ?	Si l'émetteur est raccordé à la prise de casque, baisser le volume de l'appareil raccordé.	11
Trop de parasites.	Y a-t-il un obstacle entre l'émetteur et le casque ?	Retirer l'obstacle, déplacer l'émetteur, ou changer soi-même de place.	9
	● Y a-t-il d'autres ondes radio qui font obstacle aux ondes de l'émetteur ? ● La fréquence de transmission et la fréquence du récepteur sont-elles accordées correctement ?	Modifier la fréquence de transmission avec le commutateur [CHANNEL] de l'émetteur puis régler la fréquence du casque avec la molette [TUNING].	13
		Déployer l'antenne.	11
	Le niveau d'entrée du signal audio est-il trop bas ?	Si l'émetteur est raccordé à la prise de casque, augmenter le volume de l'appareil raccordé.	11
Pas de son, le son est déformé, ou trop de parasites.	L'indicateur OPR est-il sombre ou reste-t-il éteint ?	Les batteries sont épuisées. Les recharger. Si l'indicateur reste toujours sombre après la recharge, c'est que les batteries ont atteint leur limite de service. Les remplacer.	7

Déclaration de conformité

Par la présente, Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. déclare que cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive 1999/5 CE. Pour obtenir une copie du document original de la déclaration de conformité pour nos appareils concernés par la directive R&TTE, veuillez nous contacter à l'adresse Internet http://www.doc.panasonic.de

Cet appareil est conçu pour l'utilisation dans les pays suivants.

ROYAUME-UNI, FRANCE, ALLEMAGNE, ITALIE, SUISSE, BELGIQUE, ESPAGNE, SUÈDE, NORVÈGE, DANEMARK, FINLANDE et HONGRIE.

Cet appareil est conçu pour un usage non industriel. (Catégorie 3)

Specifications

General

Modulation system
Stereo frequency modulation system
Carrier frequency 863-865 MHz
Transmitting distance up to 100 m
Distortion factor 1% (at 1 kHz)

RF Transmitter

Power supply DC 12 V, 150 mA
(using AC Adapter, included)
Dimensions Diameter 90 mm×Height 27 mm
Mass 115 g (approx.)

RF-Headphones

Frequency response 18-22,000 Hz
Power supply DC 2.4 V: 2 Nickel-metal hydride rechargeable batteries or DC 3 V: 2 x R03/LR03 (size AAA) batteries
Dimensions (W×H×D) 165 mm×200 mm×95 mm
Mass 265 g (approx.), including batteries

Approximate recharging and operating time
Recharging: 24 hours
Operation: 20 hours

Note

Specifications are subject to change without notice.
Mass and dimensions are approximate.

Technische Daten

Allgemeine Daten

Modulationssystem
Stereo-Frequenzmodulationssystem
Trägerfrequenz 863-865 MHz
Übertragungsentfernung 100 m max.
Klirrfaktor 1 % (bei 1 kHz)

HF-Geber

Spannungsversorgung 12 V Gleichspannung, 150 mA
(bei Verwendung des mitgelieferten Netzadapters)
Abmessungen Durchmesser 90 mm×Höhe 27 mm
Masse 115 g (ungefähr)

HF-Kopfhörer

Frequenzgang 18 Hz bis 22 kHz
Spannungsversorgung 2,4 V Gleichspannung: 2 Nickel-Metallhydrid-Akkus oder 3 V Gleichspannung: 2 Trockenzellen des Typs R03/LR03 (Größe „AAA")
Abmessungen (B×H×T) 165 mm×200 mm×95 mm
Masse 265 g (ungefähr), einschließlich der Akkus

Ungefähre Auflade- und Betriebszeit
Aufladen: 24 Stunden
Betrieb: 20 Stunden

Hinweis

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.
Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

Fiche technique

Généralités

Système de modulation
Système de modulation de fréquence stéréo
Fréquence porteuse 863 à 865 MHz
Distance d'émission jusqu'à 100 m
Facteur de distorsion 1 % (à 1 kHz)

Émetteur RF

Alimentation 12 V c.c., 150 mA
(avec l'adaptateur secteur fourni)
Dimensions Diamètre 90 mm×Hauteur 27 mm
Poids 115 g (approx.)

Casque RF

Réponse en fréquence 18 à 22 000 Hz
Alimentation 2 piles rechargeables nickel métal hydrure de 2,4 V c.c. ou 2 piles R03/LR03 (AAA) de 3 V c.c.
Dimensions (L×H×P) 165 mm×200 mm×95 mm
Poids 265 g (approx.), avec les piles

Durée de recharge et de fonctionnement approximative
Recharge : 24 heures
Fonctionnement : 20 heures

Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
Les poids et les dimensions sont approximatifs.

SUOMI

VAROITUS!

- ÄLÄ ASENNA TAI LAITA TÄTÄ LAITETTA KABINETTITYYPPISEEN KIRJAKAAPPIIN TAI MUUHUN SULJETTUUN TILAAN, JOTTA TUULETUS ONNISTUISI. VARMISTA, ETTÄ VERHO TAI MIKÄÄN MUU MATERIAALI EI HUONONNA TUULETUSTA, JOTTA VÄLTETTÄISIIN YLIKUUMENEMISESTA JOHTUVA SÄHKÖISKU- TAI TULIPALOVAARA.
- ÄLÄ PEITÄ LAITTEEN TUULETUSAUKKOJA SANOMALEHDELLÄ, PÖYTÄLIINALLA, VERHOLLA TAI MUULLA VASTAAVALLA ESINEELLÄ.
- ÄLÄ ASETA PALAVAA KYNTTILÄÄ TAI MUUTA AVOTULEN LÄHDETTÄ LAITTEEN PÄÄLLE.
- HÄVITÄ PARISTOT LUONTOA VAHINGOITTAMATTOMALLA TAVALLA.

VAROITUS:
TULIPALO-, SÄHKÖISKUVAARAN TAI TUOTETTA KOHTAAVAN MUUN VAHINGON VÄHENTÄMISEKSI EI LAITETTA SAA ALTISTAA SATEELLE, KOSTEUDELLE, VESIPISAROILLE TAI ROISKEELLE, EIKÄ NESTETTÄ SISÄLTÄVIÄ ESINEITÄ, KUTEN ESIMERKIKSI MALJAKOITA, SAA ASETTAA LAITTEEN PÄÄLLE.

TÄMÄ LAITE ON TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI LEUDOSSA ILMASTOSSA.

Laite tulee asettaa lähelle verkkopistorasiaa ja pistokkeen täytyy olla sellaisessa asennossa, että siihen on helppo tarttua ongelman sattuessa.

Yhdenmukaisuusvakuutus

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. ilmoittaa täten, että tämä laite vastaa direktiivin 1999/5 EY määräyksiä. Jos haluat kopion R&TTE:hen liittyvästä alkuperäisestä yhdenmukaisuusvakuut uksesta, käy webbisivullamme osoitteessa:
http://www.doc.panasonic.de

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi seuraavissa maissa.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA, RANSKA, SAKSA, ITALIA, SVEITSI, BELGIA, ESPANJA, RUOTSI, NORJA, TANSKA, SUOMI, UNKARI

Tämä tuote on tarkoitettu kuluttajakäyttöön. (Kategoria 3)

NORSK

ADVARSEL!

- APPARATET MÅ IKKE PLASSERES I EN BOKHYLLE, ET INNEBYGGET KABINETT ELLER ET ANNET LUKKET STED HVOR VENTILASJONSFORHOLDENE ER UTILSTREKKELIGE. SØRG FOR AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE FORVERRER VENTILASJONSFORHOLDENE, SÅ RISIKO FOR ELEKTRISK SJOKK ELLER BRANN FORÅRSAKET AV OVERHETING UNNGÅS.
- APPARATETS VENTILASJONSÅPNINGER MÅ IKKE DEKKES TIL MED AVISER, BORDDUKER , GARDINER OG LIGNENDE.
- PLASSER IKKE ÅPEN ILD, SLIK SOM LEVENDE LYS, OPPÅ APPARATET.
- BRUKTE BATTERIER MÅ KASSERES UTEN FARE FOR MILJØET.

ADVARSEL:
FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISK STØT ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARATET IKKE UTSETTES FOR REGN, FUKTIGHET, VANNDRÅPER ELLER VANNSPRUT. DET MÅ HELLER IKKE PLASSERES GJENSTANDER FYLT MED VANN, SLIK SOM BLOMSTERVASER, OPPÅ APPARATET.

DETTE APPARATET ER BEREGNET TIL BRUK UNDER MODERATE KLIMAFORHOLD.

Utstyret bør plasseres i nærheten av AC-stikkontakten, og støpslet må være lett tilgjengelig hvis det skulle oppstå problemer.

Samsvarserklæring

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. erklærer herved at dette apparatet samsvarer med bestemmelsene i direktiv 1999/5/EF. Hvis du vil ha en kopi av den originale samsvarserklæringen for våre produkter med hensyn til radio- og teleterminaldirektivet (R&TTE), kan du kontakte oss på vår internettadresse
http://www.doc.panasonic.de

Dette produktet er beregnet på bruk i følgende land:

STORBRITANNIA, FRANKRIKE, TYSKLAND, ITALIA, SVEITS, BELGIA, SPANIA, SVERIGE, NORGE, DANMARK, FINLAND, UNGARN

Dette produktet er tiltenkt vanlige forbrukere. (Kategori 3)

Sales and Support Information
(For United Kingdom and Republic of Ireland)

Customer Care Centre
- For customers within the UK: 08705 357357
- For customers within the Republic of Ireland: 01 289 8333
- Visit our website for product information
- E-mail: customer.care@panasonic.co.uk

Direct Sales at Panasonic UK
- Order accessory and consumable items for your product with ease and confidence by phoning our Customer Care Centre Monday - Thursday 9:00am – 5:30pm, Friday 9:30am – 5:30pm (Excluding public holidays).
- Or go on line through our Internet Accessory ordering application at www.panasonic.co.uk.
- Most major credit and debit cards accepted.
- All enquiries transactions and distribution facilities are provided directly by Panasonic UK Ltd.
- It couldn't be simpler!
- Also available through our Internet is direct shopping for a wide range of finished products, take a browse on our website for further details.

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Caratteristiche

— La cuffia può essere usata fino a 100 metri di distanza dal trasmettitore. Questa distanza è però condizionata dalla posizione del trasmettitore e dallo stato delle pile.
— Il trasmettitore è alimentato da un adattatore c.a. e la cuffia da due economiche pile ricaricabili.
— I padiglioni di tipo chiuso hanno all'interno unità di pilotaggio di 40 mm di diametro, che permettono la riproduzione di suoni potenti.
— Il trasmettitore è dotato della funzione di accensione/spegnimento automatico (AUTO POWER ON/OFF).

Sommario

Accessori

Controllare e identificare gli accessori in dotazione.



☐ Adattatore c.a. (c.c. 12 V, 150 mA)
(Per il Regno Unito: RFX1695)
(Per l'Europa Continentale: RFX1694)
☐ 2 batterie all'idruro di nichel-metal ricaricabili (HHR-4AGE/2B)
☐ 2 cavi adattatore (minispina-spinotto stereo, RFX3655)
☐ Adattatore per spina stereo grande (Ø6,3 mm)

ATTENZIONE!
Questo prodotto potrebbe non funzionare normalmente in un ambiente dove ci sono alte scariche elettrostatiche, e potrebbe essere necessario il ripristino manuale.
Utilizzo in interni soltanto

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Estimado cliente

Muchísimas gracias por haber adquirido este aparato.
Lea con atención estas instrucciones para obtener las máximas prestaciones y seguridad.

Características

— Los auriculares se pueden utilizar a una distancia de hasta 100 metros del transmisor. La posición del transmisor y la condición de las baterías afectan a esta distancia.
— El transmisor funciona con el adaptador de CA, y los auriculares funcionan con dos baterías económicas.
— Las piezas auriculares cerradas tienen unidades excitadoras en su interior con diámetros de 40 mm, lo que permite realizar la reproducción de sonidos potentes.
— El transmisor tiene la función AUTO POWER ON/OFF.

Índice

Accesorios

Compruebe e identifique los accesorios suministrados.



☐ Adaptador de CA (CC 12 V, 150 mA)
(Para el Reino Unido: RFX1695)
(Para Europa continental: RFX1694)
☐ 2 baterías de níquel-hidruro de metal (HHR-4AGE/2B)
☐ Cable adaptador (2 clavillas para minitoma estéreo, RFX3655)
☐ Adaptador para clavija estéreo grande (6,3 mm de diámetro)

¡ADVERTENCIA!
Este producto puede que no funcione normalmente en ambientes donde la descarga electrostática sea alta; en este caso será necesario realizar el restablecimiento manual.
Para utilizar en interiores solamente

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

Geachte klant

Hartelijk dank voor de aankoop van dit product.
Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen voor een optimale prestatie en een veilig gebruik van het systeem.

Kenmerken

— De hoofdtelefoon kan worden gebruikt op een afstand van maximaal 100 meter van de zender. Deze afstand wordt beïnvloed door de plaats van de zender en de conditie van de batterijen.
— De zender wordt gevoed door de netspanningsadapter, en de hoofdtelefoon zelf wordt gevoed door twee zuinige oplaadbare batterijen.
— De 40 mm diameter aandrijfeenheden, die in de afgedichte oorschelpen zijn ingebouwd, zorgen voor een krachtige geluidsweergave.
— De zender heeft een functie voor automatisch inschakelen/uitschakelen (AUTO POWER ON/OFF).

Inhoudsopgave

Accessoires

Controleer of alle accessoires zijn meegeleverd.



☐ Netspanningsadapter (12 V gelijkstroom, 150 mA)
(Voor het Verenigd Koninkrijk: RFX1695)
(Voor het vasteland van Europa: RFX1694)
☐ 2 nikkel-metaalhydride oplaadbare batterijen (HHR-4AGE/2B)
☐ Adaptersnoer (penplug voor stereo mini-aansluitbus×2, RFX3655)
☐ Grote stereoplug-adapter (6,3 mm diameter)

WAARSCHUWING!
Als dit product in een omgeving met een hoge elektrostatische ontlading wordt gebruikt, zal het mogelijkerwijs niet werken zoals onder normale omstandigheden. U moet het apparaat dan handmatig terugstellen.
Uitsluitend voor gebruik binnenshuis

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.

(NL) Bij dit produkt zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



ATTENZIONE!
- PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.
- NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.
- NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.
- DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.

¡ADVERTENCIA!
- PARA MANTENER BIEN VENTILADA ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI PONGA EN UN ESTANTE DE LIBROS, MUEBLE EMPOTRADO U OTRO ESPACIO DE DIMENSIONES REDUCIDAS. ASEGÚRESE QUE CORTINAS Y OTROS MATERIALES NO OBSTRUYAN LAS CONDICIONES DE VENTILACIÓN PARA PREVENIR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS O INCENDIOS DEBIDOS AL RECALENTAMIENTO.
- NO OBSTRUYA LAS ABERTURAS DE VENTILACIÓN DE LA UNIDAD CON PERIÓDICOS, MANTELES, CORTINAS U OBJETOS SIMILARES.
- NO COLOQUE OBJETOS CON LLAMA DESCUBIERTA, UNA VELA POR EJEMPLO, ENCIMA DE LA UNIDAD.
- TIRE LAS PILAS DE FORMA QUE NO CONTAMINE EL MEDIO AMBIENTE.

WAARSCHUWING!
- OM EEN GOEDE VENTILATIE TE VERZEKEREN, DIT APPARAAT NIET IN EEN BOEKENKAST, EEN INGEBOUWDE KAST OF EEN ANDERE GESLOTEN RUIMTE INSTALLEREN OF GEBRUIKEN. ZORG ERVOOR DAT DE VENTILATIEWEGEN NIET DOOR GORDIJNEN OF ANDERE MATERIALEN WORDEN AFGESLOTEN, OM GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND TEN GEVOLGE VAN OVERVERHITTING TE VOORKOMEN.
- ZORG DAT DE VENTILATIE-OPENINGEN VAN HET APPARAAT NIET GEBLOKKEERD WORDEN DOOR KRANTEN, TAFELKLEEDJES, GORDIJNEN, OF IETS DERGELIJKS.
- ZET GEEN OPEN VUUR, ZOALS BRANDENDE KAARSEN, OP HET APPARAAT.
- DOE LEGE BATTERIJEN WEG OP EEN MILIEUVRIENDELIJKE MANIER.

Il marchio di avvertimento si trova sul pannello inferiore dell'apparecchio.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

ATTENZIONE:
PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

Questa unità deve essere sistemata vicino alla presa di corrente, e la spina del cavo di alimentazione deve essere facilmente accessibile in caso di problema.

La marca de seguridad se encuentra en la parte inferior de la unidad.

ESTA UNIDAD HA SIDO DISEÑADA PARA SER UTILIZADA EN CLIMAS MODERADOS.

AVISO:
PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, DESCARGAS ELÉCTRICAS O DAÑOS EN ESTE APARATO, NO LO EXPONGA A LA LLUVIA, HUMEDAD, GOTEO NI SALPICADURAS, Y NO COLOQUE ENCIMA DE ÉL OBJETOS QUE CONTENGAN LÍQUIDOS COMO, POR EJEMPLO, FLOREROS.

El equipo deberá colocarse cerca de la toma de CA, y a la clavija del cable de alimentación deberá poder accederse fácilmente en el caso de que se produzca un problema.

Het kenteken bevindt zich op de onderzijde van het apparaat.

DIT APPARAAT IS BESTEMD VOOR GEBRUIK IN EEN GEMATIGD KLIMAAT.

WAARSCHUWING:
TENEINDE HET GEVAAR VOOR BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF PRODUCTBESCHADIGING TE VERMINDEREN, MAG DIT APPARAAT NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN, VOCHT, EN DRUPPELEND OF SPATTEND WATER, EN MOGEN ER GEEN VOORWERPEN MET WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN ERIN, ZOALS BLOEMENVAZEN, OP HET APPARAAT WORDEN GEZET.

De apparatuur dient dicht bij een stopcontact te worden geïnstalleerd en de netstekker dient zodanig te worden geplaatst dat hij gemakkelijk bereikbaar is in geval van problemen.

Precauzioni

Controllare con le autorità appropriate prima di usare questa unità in un paese diverso da quello dove è stata acquistata. Le radiofrequenze usate da questa unità (863–865 MHz) non sono permesse in alcuni paesi.

Adattatore c.a.

Maneggiare con cura l'adattatore c.a. Il suo maneggiamento sbagliato è pericoloso.

- Non toccarlo con le mani bagnate.
- Non mettere oggetti pesanti sopra di esso.
- Non piegarlo usando forza.

Collegare soltanto l'adattatore c.a. fornito con l'apparecchio.

Pile

- La pila ricaricabile può essere ricaricata 500 volte circa. Quando il suo tempo di funzionamento diventa estremamente corto, è tempo di sostituirla.
- Nell'inserire la pila, fare attenzione ad allineare i poli (⊕ e ⊖) correttamente.
- Non mettere insieme batterie vecchie e batterie nuove o batterie di tipo diverso.
- Non provare a ricaricare una normale pila a secco.
- Rimuovere tutte le pile se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.
- Trasportare e conservare le batterie ricaricabili nella custodia di trasporto delle batterie, per evitare il contatto con oggetti metallici.
- Non staccare la protezione delle batterie e non usarle se la protezione è stata staccata.

Utilizzare una pila in modo inappropriato è causa di perdite di elettrolita che può danneggiare tutto quello con cui viene a contatto e può essere causa d'incendio.
Se si verifica una perdita di elettrolita dalla pila, consultare il rivenditore in merito.
Lavare bene con acqua le parti del corpo che venissero a contatto con l'elettrolita.

- **Tenere la batteria ricaricabile fuori dalla portata dei bambini, per evitare che possano essere inghiottite.**

Unità

Non modificarla o ristrutturarla
Ciò può causare difetti di funzionamento.
Non farla cadere ed evitarle forti urti
Ciò potrebbe danneggiarla.
Luoghi da evitare
Evitare di usare l'unità nei luoghi seguenti, in quanto possono causare difetti di funzionamento.

- Stanza da bagno od altri luoghi soggetti all'umidità
- Magazzini od altri luoghi polverosi
- Posti molto caldi, vicino ad apparecchiature di riscaldamento, ecc.

Non lasciare l'unità esposta alla luce diretta del sole per lunghi periodi di tempo.
Ciò potrebbe deformare o scolorire il mobile e causare difetti di funzionamento.

Precauciones

Consulte con las autoridades pertinentes antes de intentar utilizar este aparato en un país que no sea aquel donde lo compró. En algunos países no se permiten las frecuencias de radio (863–865 MHz) que utiliza este aparato.

Adaptador de CA

Maneje el adaptador de CA cuidadosamente. Un manejo inapropiado podría ser peligroso.

- No lo toque con las manos mojadas.
- No ponga objetos pesados sobre él.
- No lo doble a la fuerza.

Asegúrese de conectar solamente el adaptador de CA suministrado con el aparato.

Batería y pila

- La batería puede cargarse unas 500 veces. Cuando su tiempo de operación se reduzca mucho habrá llegado el momento de reemplazarla.
- Alinee las polaridades (⊕ y ⊖) correctamente cuando inserte las pilas.
- No mezcle pilas viejas y nuevas o distintos tipos de pilas.
- No recargue una pila seca ordinaria.
- Quite todas las pilas si el aparato no va a ser utilizado durante mucho tiempo.
- Lleve y guarde las pilas recargables en la caja para llevar las pilas e impedir así que entren en contacto con objetos de metal.
- No pele el revestimiento de las pilas y no las utilice si no lo tienen.

El mal manejo de las pilas puede causar fugas en el electrólito, lo que puede dañar objetos que entran en contacto con él y puede causar un incendio.

Si hay fuga del electrólito de la pila, consulte con su distribuidor.

Lave concienzudamente con agua si el electrólito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo.

- **Mantenga la batería recargable fuera del alcance de los niños para impedir que éstos puedan tragársela.**

Aparato

No lo altere ni modifique

Esto podría causar averías.

No lo deje caer ni lo golpee

Esto podría estropear el aparato.

Lugares que deberán evitarse

Evite utilizar el aparato en los lugares siguientes porque podrían producirse averías.

- Cuartos de baño u otros lugares propensos a la humedad
- Almacenes y otros lugares polvorientos
- Lugares muy calurosos cerca de aparatos de calefacción, etc.

No deje el aparato expuesto a los rayos directos del sol durante mucho tiempo.

Esto podría deformar o descolorar la caja y también podría causar averías.

Voorzorgsmaatregelen

Raadpleeg de bevoegde overheden alvorens te proberen dit apparaat te gebruiken in een ander land dan het land waar het werd aangekocht. Het gebruik van de radiofrequenties die door dit apparaat worden gebruikt (863–865 MHz), is in sommige landen niet toegestaan.

Netspanningsadapter

Behandel de netspanningsadapter voorzichtig. Onjuiste behandeling is gevaarlijk.

- Niet met natte handen aanraken.
- Geen zware voorwerpen erop plaatsen.
- Niet met geweld buigen.

Gebruik uitsluitend de netspanningsadapter die bij dit apparaat is bijgeleverd.

Batterijen

- De oplaadbare batterij kan ongeveer 500 keer opnieuw worden opgeladen. Wanneer de gebruiksduur van de batterij uiterst kort wordt, is het tijd om deze te vervangen.
- Plaats de polen (⊕ en ⊖) in de juiste richting bij het plaatsen van de batterij.
- Meng geen oude en nieuwe batterijen of verschillende typen batterijen.
- Laad een gewone droge-cel batterij niet opnieuw op.
- Verwijder de batterijen wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- Vervoer en bewaar de oplaadbare batterijen in de batterijopbergdoos om te voorkomen dat ze in aanraking komen met metalen voorwerpen.
- Beschadig het omhulsel van de batterijen niet en gebruik geen batterijen met een beschadigd omhulsel.

Verkeerd gebruik van de batterij kan leiden tot lekkage van elektrolyt, dat voorwerpen die ermee in aanraking komen kan beschadigen en brand kan veroorzaken.

Als elektrolyt uit de batterij lekt, neemt u contact op met uw dealer.

Als elektrolyt op enige plaats op uw lichaam komt, wast u deze grondig schoon met water.

- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- – Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.
- **Houd de oplaadbare batterij buiten bereik van kinderen, zodat ze deze niet kunnen inslikken.**

Hoofdapparaat

Niet wijzigen of omvormen

Dit kan foutieve werking veroorzaken.

Niet laten vallen of aan sterke schokken blootstellen

Hierdoor kan het apparaat beschadigd raken.

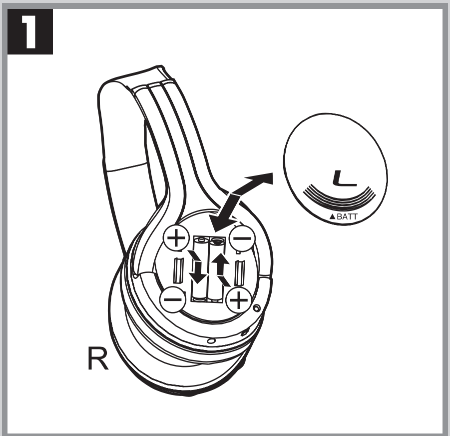
Te vermijden plaatsen

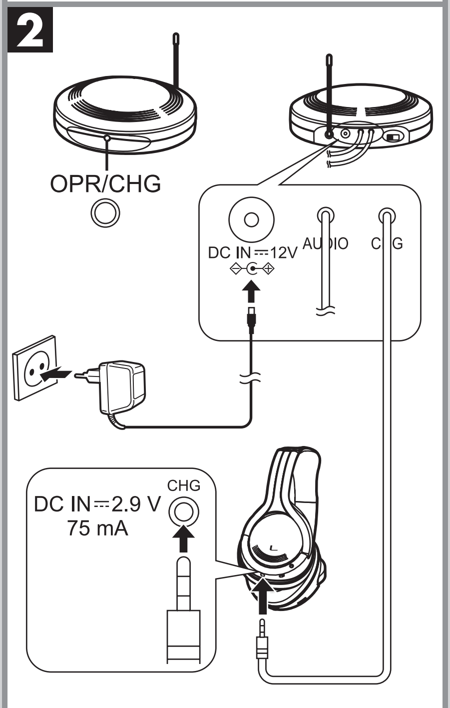
Om defecten te voorkomen, gebruik het apparaat niet op de volgende plaatsen.

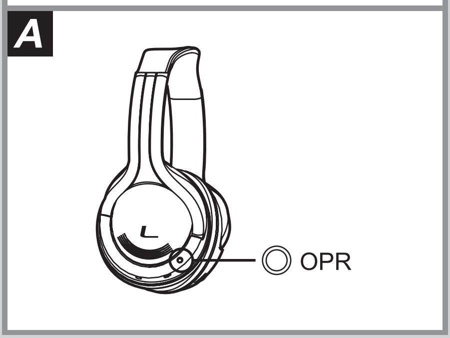
- Badkamers of andere vochtige plaatsen
- Opslagplaatsen of andere stoffige omgevingen
- Zeer hete plaatsen zoals dicht bij verwarmingstoestellen, enz.

Stel het apparaat niet voor lange tijd bloot aan direct zonlicht.

Hierdoor kunnen de buitenpanelen verkleuren of vervormd raken en kan beschadiging worden veroorzaakt.







Alimentazione

Ricaricare le pile prima di usare l'unità.
Accertarsi che le polarità ⊕ e ⊖ siano inserite nella direzione corretta.

1 **Inserire le due pile ricaricabili (in dotazione) nel padiglione sinistro (L).**

Spingere su la tacca per aprire lo sportello.
Chiudere saldamente lo sportello dello scomparto dopo aver inserito le pile.

2 **Collegare l'adattatore c.a. al trasmettitore e poi il cavo [CHG] del trasmettitore a [CHG] della cuffia.**

L'indicatore OPR/CHG diventa verde e la carica inizia.
L'indicatore si spegne quando le batterie sono completamente cariche.

- **Tempo approssimativo di ricaricamento e di funzionamento**

  Ricarica: 24 ore
  Funzionamento: 20 ore

- L'adattatore per il Regno Unito è diverso.

Dopo la ricarica

3 **Staccare il cavo [CHG].**

A Per controllare la corrente restante delle pile:

L'indicatore OPR sul padiglione sinistro (L) si attenua o non si illumina quando le batterie sono deboli. Ricaricare le batterie.

Durata delle pile:

Se l'indicatore OPR sul padiglione sinistro (L) si attenua o non si illumina anche dopo aver ricaricato le batterie, queste hanno raggiunto la fine della loro durata di utilizzo e devono essere sostituite.
2 batterie all'idruro di nichel-metal (No. parte: HHR-4AGE/2B).
Le pile possono essere ricaricate 500 volte circa. Esse vanno sostituite quando il tempo di funzionamento si riduce drasticamente, anche dopo che sono state ricaricate.

Riferimento:

Per alimentare la cuffia si possono usare anche le batterie a secco (R03/LR03, AAA).
Non si deve cercare di ricaricarle.

Alimentación

Cargue las baterías antes de utilizar el aparato.
Asegúrese de que los extremos ⊕ y ⊖ estén insertados en las posiciones correctas.

1 Inserte las dos baterías (suministradas) en la pieza auricular izquierda (L).

Empuje hacia arriba sobre el hueco para abrir la tapa.
Cierre firmemente la tapa del compartimiento después de insertar las baterías.

2 Conecte el adaptador de CA al transmisor y luego el cable [CHG] del transmisor a [CHG] de los auriculares.

El indicador OPR/CHG pasa a color verde y la carga comienza.
El indicador se apaga cuando las pilas se han cargado por completo.

- **Tiempo aproximado de carga y de funcionamiento**
  Carga: 24 horas
  Funcionamiento: 20 horas
- El adaptador es diferente para el Reino Unido.

Después de cargar

3 Desconecte el cable [CHG].

A Para comprobar la energía restante de las baterías:
El indicador OPR de la pieza auricular izquierda (L) pierde intensidad o no se enciende cuando las pilas están descargadas. Recargue las pilas.

Duración de las baterías:
Si el indicador OPR de la pieza auricular izquierda (L) pierde intensidad o no se enciende incluso después de recargar las pilas, han llegado al término de su vida útil y es necesario cambiarlas.
2 baterías de níquel-hidruro de metal (N.° de pieza: HHR-4AGE/2B).
Las baterías pueden cargarse unas 500 veces. Éstas tienen que sustituirse cuando el tiempo de funcionamiento se reduce dramáticamente incluso después de cargarlas.

Para su referencia:
Para que funcionen los auriculares también se pueden utilizar pilas secas (R03/LR03, AAA).
No intente cargarlas.

Voeding

Laad de batterijen opnieuw op alvorens de hoofdtelefoon te gebruiken.
Zorg ervoor dat de ⊕ en ⊖ polen in de juiste richting erin geplaatst worden.

1 Plaats de twee oplaadbare batterijen (meegeleverd) in de linker oorschelp (L).

Druk op de inkeping om het deksel te openen.
Leg de batterijen erin en sluit dan het deksel stevig.

2 Sluit de netspanningsadapter aan op de zender, en verbind daarna de [CHG] kabel van de zender met de [CHG] aansluiting op de hoofdtelefoon.

De kleur van de OPR/CHG indicator verandert naar groen en het opladen begint.
De indicator gaat uit wanneer de batterijen volledig zijn opgeladen.

- **Oplaad- en gebruiksduur bij benadering**
  Opladen: 24 uur
  Gebruiksduur: 20 uur
- De adapter is verschillend voor het Verenigd Koninkrijk.

Na het opladen

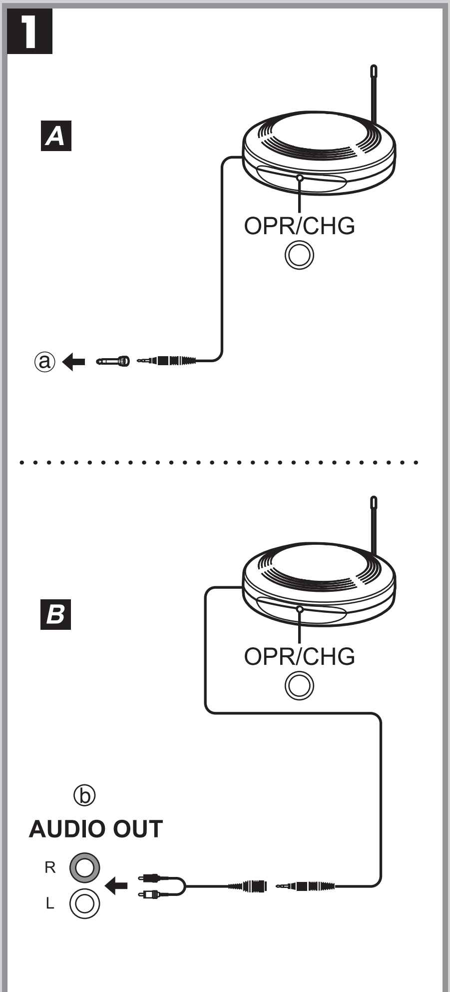
3 Maak de [CHG] kabel los.

A Om het resterende batterijvermogen te controleren:
Wanneer de batterijen bijna leeg zijn, zal de OPR indicator op de linker oorschelp (L) zwakjes branden of niet meer branden. Laad de batterijen opnieuw op.

Levensduur van de batterijen:
Als de OPR indicator op de linker oorschelp (L) ook na het opladen van de batterijen slechts zwakjes brandt of niet brandt, betekent dit dat de batterijen versleten zijn.
2 nikkel-metaalhydride oplaadbare batterijen (Onderdeelnr.: HHR-4AGE/2B).
De batterijen kunnen ongeveer 500 keer opnieuw worden opgeladen. Wanneer hun gebruiksduur zelfs na opnieuw opladen uiterst kort wordt, dient u deze door nieuwe te vervangen.

Voor uw informatie:
Voor de voeding van de hoofdtelefoon kunt u ook droge batterijen (R03/LR03, AAA) gebruiken.
Probeer nooit om droge batterijen opnieuw op te laden.

Connessioni



1 Collegare il trasmettitore alla sorgente del suono.

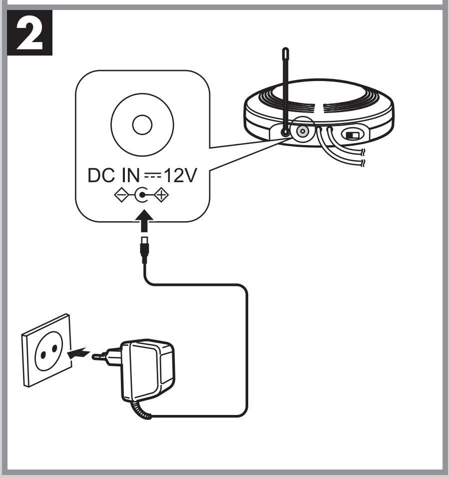
A Il cavo può essere collegato direttamente alla minipresa stereo, oppure a una presa stereo grande se si usa l'adattatore per spina in dotazione.

ⓐ Lettore CD portatile, riproduttore stereo, radio/riproduttore a cassetta, personal computer, ecc.

OPPURE

B Usare l'adattatore per cavo con minispina/spinotto in dotazione per collegare il trasmettitore ai terminali stereo della sorgente del suono.

ⓑ Amplificatore, televisore, videoregistratore, piastra a cassetta, lettore DVD, personal computer, ecc.



2 Collegare il trasmettitore ad una presa domestica c.a. usando l'adattatore di alimentazione c.a. in dotazione.

Scollegare l'adattatore c.a. dalla presa di rete domestica se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.

L'unità si trova nella condizione di attesa quando l'adattatore c.a. è collegato. Il circuito primario è sempre "sotto tensione" per tutto il tempo che l'adattatore c.a. è collegato ad una presa elettrica.

Nota

L'indicatore OPR/CHG si illumina in rosso quando il trasmettitore riceve l'ingresso. Non si illumina collegando semplicemente il trasmettitore ad una fonte di alimentazione c.a..

Installazione

L'unità utilizza le onde radio.

Le onde possono essere trasmesse fino a 100 metri di distanza.

Nota

Nelle condizioni ottimali, la cuffia può captare segnali puliti dal trasmettitore da una distanza massima di 100 metri. **I metalli tra le due unità e la presenza di altre onde radio potrebbe causare interferenze a distanze più corte.** Tali interferenze possono essere eliminate avvicinandosi al trasmettitore, eliminando le ostruzioni o cambiando la frequenza di trasmissione (☞ vedere a pag. 30).

Si potrebbero a volte verificare delle interferenze a causa dei punti morti nell'area coperta dal trasmettitore. Questo fenomeno si verifica con qualsiasi tipo di segnali radio e non è un malfunzionamento. I punti morti possono essere spostati spostando il trasmettitore.

Conexiones

1 Conecte el transmisor a la fuente de sonido.

A El cable puede conectarse directamente a una minitoma estéreo o a una toma grande de auriculares estéreo si se utiliza el adaptador de clavija incluido.

ⓐ Reproductor de discos compactos portátil, reproductor de casete estéreo con auriculares, radio/reproductor de cinta, ordenador personal, etc.

O

B Utilice el adaptador de minitoma/cable con clavija incluido para conectar el transmisor a los terminales de clavija estéreo del equipo.

ⓑ Amplificador, televisor, vídeo, platina de casete, reproductor DVD, ordenador personal, etc.

2 Conecte el transmisor a una toma de CA doméstica mediante el adaptador de alimentación de CA suministrado.

Desconecte el adaptador de CA del enchufe de la toma de corriente doméstica si el aparato no se va a utilizar durante largo tiempo.

El aparato está en estado de espera cuando se conecta el adaptador de CA. El circuito primario está siempre “vivo” mientras el adaptador de CA está conectado a una toma eléctrica.

Nota

El indicador OPR/CHG se enciende en rojo cuando el transmisor recibe una señal de entrada. No se enciende simplemente por conectar el transmisor a una fuente de alimentación de CA.

Instalación

Este aparato utiliza ondas de radio.
Las ondas se pueden transmitir dentro de un alcance máximo de 100 metros.

Nota

Bajo condiciones óptimas de funcionamiento, los auriculares pueden captar señales nítidas procedentes del transmisor a una distancia máxima de 100 metros. **Los objetos de metal entre las dos unidades y la presencia de otras ondas de radio pueden causar interferencia a distancias menores.** Esta interferencia puede eliminarse acercándose al transmisor, quitando las obstrucciones o cambiando la frecuencia de transmisión (☞ consulte la página 31).

De vez en cuando es posible que note interferencia en puntos muertos del área cubierta por el transmisor. Este fenómeno se produce con cualquier clase de señal de radio y no es ningún fallo. Los puntos muertos pueden evitarse moviendo el transmisor y los auriculares.

Aansluitingen

1 Sluit de zender aan op de geluidsbron.

A De kabel kan direct aangesloten worden op een stereo mini-aansluitbus, of op een grote stereo hoofdtelefoon-aansluitbus door middel van de bijgeleverde plugadapter.

ⓐ Draagbare CD-speler, stereo-cassettespeler, radio-cassettespelers, personal computer, enz.

OF

B Gebruik de bijgeleverde mini-aansluitbus/pensnoer adapter om de zender aan te sluiten op de stereo-penaansluitingen van uw apparatuur.

ⓑ Versterker, TV-toestel, videodeck, cassettedeck, DVD-speler, personal computer, enz.

2 Gebruik de meegeleverde netspanningsadapter om de zender op een stopcontact aan te sluiten.

Trek de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.

Wanneer de netspanningsadapter is aangesloten, staat het apparaat in de stand-by stand. De primaire stroomkring staat altijd onder spanning zolang als de netspanningsadapter op een stopcontact is aangesloten.

Opmerking

De OPR/CHG indicator brandt in rood wanneer de zender ingangssignalen ontvangt. Deze indicator gaat dus niet noodzakelijk branden wanneer u de zender alleen maar op een stopcontact aansluit.

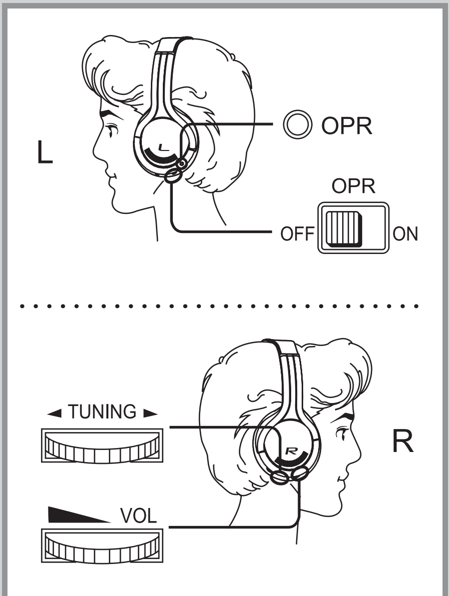
Installatie

Dit apparaat gebruikt radiogolven.
De golven kunnen binnen een bereik van maximaal 100 meter worden overgebracht.

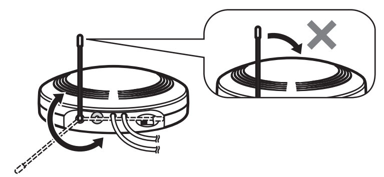
Opmerking

Onder optimale omstandigheden, is de hoofdtelefoon in staat om heldere signalen van de zender op te vangen binnen een afstand van maximaal 100 meter. **Metaal tussen de twee apparaten of de aanwezigheid van andere radiogolven kan echter storing veroorzaken, zodat de signalen zelfs op een kortere afstand van de zender niet helder zullen zijn.** Deze storing kan worden weggewerkt door zich dichter bij de zender te plaatsen, de obstakels te verwijderen, of de zendfrequentie te veranderen (☞ zie blz. 31).

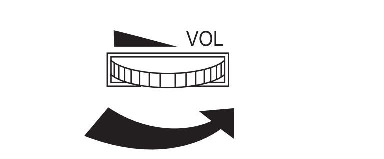
Af en toe kan er ook storing zijn die veroorzaakt wordt door dode plekken in het zendgebied van de zender. Dit verschijnsel doet zich voor met elk soort radiosignaal en is dus geen defect. Dode plekken kunnen worden verplaatst door de zender en de hoofdtelefoon te verplaatsen.



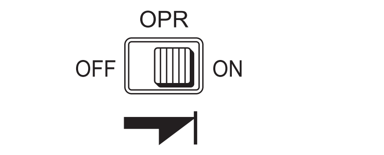
1



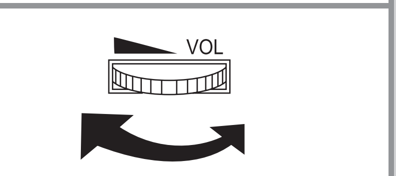
4



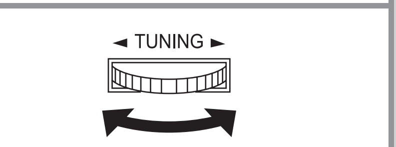
5



6



7



Funzionamento

1 Sollevare l'antenna.

2 Accendere l'unità a cui è collegato il trasmettitore.

3 Alzare il volume della sorgente del suono quanto più possibile senza causare la distorsione.

Il suono è maggiormente soggetto all'interferenza del rumore quando il volume della sorgente è basso.

4 Ridurre il volume della cuffia con la manopola [VOL].

5 Posizionare l'interruttore [OPR] su "ON".

L'indicatore OPR diventa rosso.

Indossare la cuffia.

Usare gli alloggiamenti della cuffia per spostare il cursore in modo da coprire entrambe le orecchie.

6 Regolare il volume della cuffia.

7 Se c'è un'interferenza, girare la manopola [TUNING] per ridurla.

Per le istruzioni più dettagliate sul modo di ridurre l'interferenza, vedere a pag. 30.

Dopo l'ascolto

1 Togliersi la cuffia.
2 Posizionare l'interruttore [OPR] su "OFF".
L'indicatore OPR si spegne.
3 Spegnere l'unità a cui è collegato il trasmettitore.

Nota

- Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.
- Smettere di usare la cuffia se si prova disagio quando è direttamente a contatto con la pelle.
L'uso continuo potrebbe causare arrossamenti od altre reazioni allergiche.

Riguardo alla funzione di accensione/spegnimento automatico:

Quando vengono forniti i segnali audio, l'alimentazione del trasmettitore si attiva (L'indicatore OPR/CHG si illumina in rosso.); quando i segnali audio non vengono forniti per 2 o 3 minuti, l'alimentazione si disattiva automaticamente. (L'indicatore OPR/CHG si spegne.)

Questa funzione non opera se il volume dell'unità collegata è troppo basso. Alzare il volume quanto più possibile senza causare distorsione.

Funcionamiento

1 Levante la antena.

2 Encienda el aparato al que está conectado el transmisor.

3 Aumente el volumen de la fuente de sonido todo lo posible pero sin causar distorsión.
El sonido es más susceptible de recibir interferencia de ruido cuando el volumen de la fuente está bajo.

4 Reduzca el volumen de los auriculares con el control [VOL].

5 Ponga el interruptor [OPR] en "ON".
El indicador OPR se pone en rojo.

Póngase los auriculares.
Utilice los alojamientos de los auriculares para mover la corredera de forma que ambos oídos queden cubiertos.

6 Ajuste el volumen de los auriculares.

7 Si hay interferencias, gire el control [TUNING] para reducirlas.
Consulte la página 31 para obtener instrucciones detalladas sobre cómo reducir las interferencias.

Después de escuchar

1. Quítese los auriculares.
2. Ponga el interruptor [OPR] en "OFF".
   El indicador OPR se apaga.
3. Apague el aparato al que está conectado el transmisor.

Nota

- Se recomienda no escuchar el aparato durante largos periodos de tiempo para no alterar sus facultades auditivas.
- Deje de utilizar los auriculares si le producen molestias donde entran directamente en contacto con su piel.
  Si continúa utilizándolos podrán producirle sarpullidos u otras reacciones alérgicas.

Acerca de la función AUTO POWER ON/OFF:

Al recibirse señales de audio, la alimentación del transmisor se activa (el indicador OPR/CHG se enciende en rojo); Cuando no se han recibido señales de audio durante dos o tres minutos, su alimentación se desactiva automáticamente. (El indicador OPR/CHG se apaga).
Cuando el volumen de la unida conectada esté muy bajo, esta función no se activará. Aumente el volumen todo lo posible sin causar distorsión.

Bediening

1 Zet de antenne rechtop.

2 Schakel het apparaat waarop de zender is aangesloten in.

3 Stel het volume op de geluidsbron zo hoog mogelijk in zonder dat het geluid vervormd gaat klinken.
Het geluid is gevoeliger voor storing wanneer het volume van de geluidsbron laag is ingesteld.

4 Draai de [VOL] knop om het volume van de hoofdtelefoon te verminderen.

5 Zet de [OPR] schakelaar op "ON".
De OPR indicator brandt in rode kleur.

Zet de hoofdtelefoon op.
Schuif de oorschelpen omhoog of omlaag om ze goed op uw oren te zetten.

6 Stel het volume op de hoofdtelefoon in.

7 Als er storing is, dient u de [TUNING] knop te draaien om de storing te onderdrukken.
Zie blz. 31 voor details over het onderdrukken van storing.

Na het luisteren

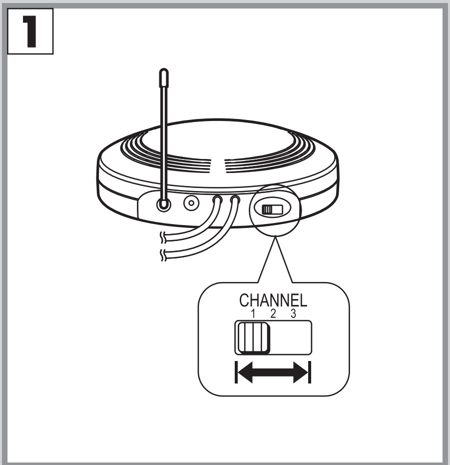
1. Neem de hoofdtelefoon af.
2. Zet de [OPR] schakelaar op "OFF".
   De OPR indicator gaat uit.
3. Schakel het apparaat waarop de zender is aangesloten uit.

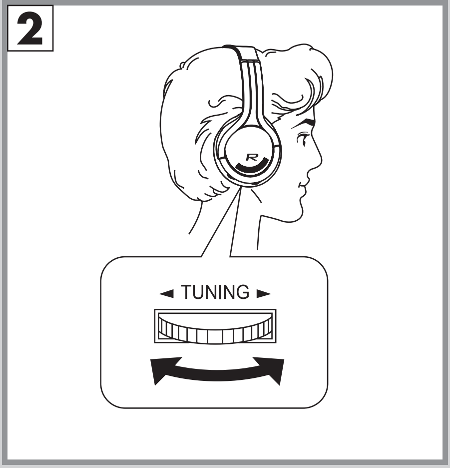
Opmerking

- Vermijd langdurig luisteren, aangezien dit uw gehoor kan beschadigen.
- Stop het gebruik indien u zich onbehaaglijk voelt wanneer de hoofdtelefoon direct met uw huid in contact komt.
  Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.

Betreffende de AUTO POWER ON/OFF functie:

De spanning naar de zender wordt automatisch ingeschakeld (de OPR/CHG indicator brandt in rode kleur) wanneer er audiosignalen worden ingevoerd. Als er gedurende 2 tot 3 minuten geen audiosignalen worden ingevoerd, wordt de zender automatisch uitgeschakeld. (De OPR/CHG indicator gaat uit.)
Deze functie werkt niet wanneer het volume van het aangesloten apparaat te laag is. Stel het volume zo hoog mogelijk in zonder dat het geluid vervormd gaat klinken.





Se la ricezione è ancora debole

Le onde radio dal trasmettitore potrebbero essere interferite da altre onde radio. È possibile cambiare la frequenza per migliorare la ricezione. Se si usa l'unità vicino ad un telefono portatile, si potrebbe causare un'interferenza radio.

1 Selezionare un altro canale con [CHANNEL].

2 Girare la manopola [TUNING] della cuffia sulla posizione dove c'è meno interferenza.

Nota

Si potrebbe continuare a sentire un suono o rumore anche quando i segnali del suono non passano attraverso il trasmettitore.

Manutenzione

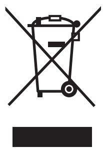
Se le superfici sono sporche

Per pulire il sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto.

- Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

-Se vedete questo simbolo-

Informazioni per gli utenti sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete (per i nuclei familiari privati)



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici.

Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. In alternativa, in alcune nazioni potrebbe essere possibile restituire i prodotti al rivenditore locale, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse ed evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento inappropriato. Per ulteriori dettagli, contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta designato più vicino.

In caso di smaltimento errato di questo materiale di scarto, potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

Per gli utenti aziendali nell'Unione Europea

Qualora si desideri smaltire apparecchiature elettriche ed elettroniche, contattare il rivenditore o il fornitore per ulteriori informazioni.

Informazioni sullo smaltimento in nazioni al di fuori dell'Unione Europea

Questo simbolo è valido solo nell'Unione Europea.

Qualora si desideri smaltire questo prodotto, contattare le autorità locali o il rivenditore e chiedere informazioni sul metodo corretto di smaltimento.

Si la recepción está todavía débil

Las ondas radiofónicas procedentes del transmisor pueden estar sufriendo interferencias de otras ondas radiofónicas. Puede cambiar la frecuencia para mejorar la recepción. Si utiliza el aparato cerca de un teléfono inalámbrico, puede provocar interferencias radiofónicas.

1 Seleccione otro canal con [CHANNEL].

2 Gire el control [TUNING] de los auriculares hasta la posición en que la interferencia sea mínima.

Nota

Tal vez se oiga todavía sonido o ruido aunque no pasen señales de sonido a través del transmisor.

Mantenimiento

Si las superficies están sucias

Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

-Si ve este símbolo-

Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados (particulares)

La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con la basura doméstica general.

Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, llévelos a los puntos de recogida designados, donde los admitirán sin coste alguno. En algunos países existe también la posibilidad de devolver los productos a su minorista local al comprar un producto nuevo equivalente.

Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos. Póngase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida designado más cercano.

De acuerdo con la legislación nacional, podrían aplicarse multas por la eliminación incorrecta de estos desechos.

Para empresas de la Unión Europea

Si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor para que le informe detalladamente.

Información sobre la eliminación en otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea.

Si desea desechar este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para que le informen sobre el método correcto de eliminación.

Als de ontvangst niet goed is

De radiogolven van de zender worden mogelijk gestoord door andere radiogolven. U kunt de frequentie veranderen om een betere ontvangst te krijgen. Als u dit apparaat dicht bij een draadloze telefoon gebruikt, kan storing op de radio worden veroorzaakt.

1 Kies een ander kanaal met [CHANNEL].

2 Draai de [TUNING] knop op de hoofdtelefoon naar de stand waarin de storing optimaal wordt onderdrukt.

Opmerking

Zelfs wanneer er geen geluidssignalen door de zender worden gezonden, kan er toch wat geluid of ruis hoorbaar zijn.

Onderhoud

Wanneer de buitenpanelen vuil zijn

Gebruik een zachte, droge doek voor het schoonmaken van de buitenpanelen.

- Gebruik nooit alcohol, verfverdunner of benzine voor het schoonmaken van de buitenpanelen.
- Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken, dient u de bij de doek horende instructies zorgvuldig te lezen.

-Als u dit symbool ziet-

Informatie over het weggooien van elektrische en elektronische apparatuur (particulieren)

Dit symbool betekent in Europa dat gebruikte elektrische en elektronische producten niet bij het normale huishoudelijke afval mogen.

Lever deze producten in bij de aangewezen inzamelingspunten, waar ze gratis worden geaccepteerd en op de juiste manier worden verwerkt, teruggewonnen en hergebruikt. In Nederland kunt u uw producten bij uw winkelier inleveren bij de aanschaf van een vergelijkbaar nieuw product.

Wanneer u dit product op de juiste manier als afval inlevert, spaart u waardevolle hulpbronnen en voorkomt u potentiële negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu, die anders kunnen ontstaan door een onjuiste verwerking van afval. Neem contact op met uw gemeente voor meer informatie over het dichtstbijzijnde inzamelingspunt of raadpleeg www.nvmp.nl, www.ictoffice.nl of www.stibat.nl.

Voor zakelijke gebruikers in de Europese Unie

Neem voor het weggooien van elektrische en elektronische apparatuur contact op met uw leverancier voor verdere informatie.

Informatie over verwijdering van afval in landen buiten de Europese Unie

Dit symbool is alleen geldig in de Europese Unie.

Neem wanneer u dit product wilt weggooien, contact op met de lokale overheid of uw leverancier en vraag wat de juiste verwijderingsmethode is.

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di chiamare il tecnico per la riparazione, eseguire i controlli seguenti. In caso di dubbio su uno qualsiasi dei punti da controllare, o se i rimedi indicati nella tabella non risolvono il problema, chiedere istruzioni al rivenditore.

Problema	Causa probabile	Rimedio consigliato	Pagina
Non si sente il suono.	L'unità a cui è collegato il trasmettitore è accesa?	Accendere l'unità.	28
	L'unità e il trasmettitore sono collegati?	Collegare correttamente le unità e accertarsi che le spine siano inserite saldamente.	26
	Il volume è troppo basso?	Se il trasmettitore è collegato alla presa per la cuffia, alzare il volume dell'unità collegata.	28
		Alzare il volume della cuffia.	28
Il suono è distorto.	Il livello di ingresso del segnale audio è troppo alto?	Se il trasmettitore è collegato alla presa per la cuffia, abbassare il volume dell'unità collegata.	28
Il rumore è eccessivo.	C'è un ostacolo tra il trasmettitore e la cuffia?	Rimuovere l'ostacolo, spostare il trasmettitore o spostarsi.	26
	● Ci sono altre onde radio che disturbano le onde del trasmettitore? ● La frequenza di trasmissione e la frequenza di ricezione sono sintonizzate correttamente?	Cambiare la frequenza di trasmissione con l'interruttore del trasmettitore [CHANNEL], e sintonizzare la cuffia con la manopola [TUNING].	30
		Sollevare l'antenna.	28
	Il livello di ingresso del segnale audio è troppo basso?	Se il trasmettitore è collegato alla presa per la cuffia, alzare il volume dell'unità collegata.	28
Non c'è il suono, il suono è distorto o c'è rumore eccessivo.	La spia OPR è fioca o non si accende del tutto?	Le pile sono scariche. Ricaricarle. Se la spia rimane fioca dopo la ricarica, vuol dire che sono giunte alla fine della loro vita di servizio e che devono essere sostituite.	24

Dichiarazione di conformità

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. dichiara che questo dispositivo è conforme alla direttiva 1999/5 CE. Se desiderate una copia dell'originale della dichiarazione di conformità dei nostri prodotti relativi a R&TTE, riferitevi al nostro indirizzo web http://www.doc.panasonic.de

Questo prodotto è stato progettato per essere usato nei Paesi seguenti:

GRAN BRETAGNA, FRANCIA, GERMANIA, ITALIA, SVIZZERA, BELGIO, SPAGNA, SVEZIA, NORVEGIA, DANIMARCA, FINLANDIA, UNGHERIA

Questo prodotto è stato progettato per la diffusione in commercio. (Categoria 3)

Guía para la localización de las fallas

Antes de solicitar servicio, haga las comprobaciones siguientes. Si tiene dudas sobre algunos de los puntos de comprobación, o si las soluciones indicadas en la tabla no resuelven el problema, consulte con su concesionario para que le dé instrucciones.

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio sugerido	Página
No hay sonido.	¿Está encendido el aparato al que está conectado el transmisor?	Encienda el aparato.	29
	¿Están conectados el aparato y el transmisor?	Conecte correctamente los aparatos y asegúrese de que las clavijas estén insertadas correctamente.	27
	¿Está demasiado bajo el volumen?	Si el transmisor está conectado a la toma de auriculares, suba el volumen del aparato conectado.	29
		Suba el volumen en los auriculares.	29
Sonido distorsionado.	¿Está demasiado alto el nivel de entrada de la señal de audio?	Si el transmisor está conectado a la toma de auriculares, baje el volumen del aparato conectado.	29
Ruido excesivo.	¿Hay una obstrucción entre el transmisor y los auriculares?	Quite la obstrucción, mueva el transmisor o cambie usted mismo de posición.	27
	● ¿Obstruyen otras ondas de radio las ondas del transmisor? ● ¿Están sintonizadas correctamente la frecuencia de transmisión y la frecuencia del receptor?	Cambie la frecuencia de transmisión con el conmutador [CHANNEL] del transmisor, y luego sintonice los auriculares con el control [TUNING].	31
		Levante la antena.	29
	¿Está demasiado bajo el nivel de entrada de la señal de audio?	Si el transmisor está conectado a la toma de auriculares, suba el volumen del aparato conectado.	29
No hay sonido, éste está distorsionado o hay un ruido excesivo.	¿Está el indicador OPR encendido con una luz débil o no se enciende en absoluto?	Las baterías se han descargado. Vuelva a cargarlas. Si el indicador permanece encendido con una luz débil tras la carga, las baterías habrán llegado al final de su vida útil y tendrán que ser sustituidas.	25

Declaración de conformidad

Por la presente, Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. declara que este aparato cumple con las disposiciones de la directiva 1999/5 CE. Para obtener una copia de la declaración de conformidad original de nuestros productos relacionada con la directiva R&TTE, póngase en contacto con nuestra dirección de Internet http://www.doc.panasonic.de

Este producto ha sido diseñado para ser utilizado en los países siguientes:

REINO UNIDO, FRANCIA, ALEMANIA, ITALIA, SUIZA, BÉLGICA, ESPAÑA, SUECIA, NORUEGA, DINAMARCA, FINLANDIA, HUNGRÍA.

Este producto no ha sido diseñado para uso industrial. (Categoría 3)

Gids voor het verhelpen van storingen

Raadpleeg de onderstaande tabel voordat u beroep doet op service. Raadpleeg uw handelaar voor verder advies indien u twijfels hebt over de controlepunten of het probleem niet kunt verhelpen aan de hand van de voorgestelde oplossingen in de tabel.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorgestelde maatregel	Blz.
Geen geluid.	Is het apparaat waarop de zender is aangesloten, ingeschakeld?	Schakel het apparaat in.	29
	Zijn het apparaat en de zender juist aangesloten?	Sluit de apparaten juist aan en zorg ervoor dat de stekkers stevig in de aansluitingen zitten.	27
	Is het volume te laag ingesteld?	Indien de zender op de hoofdtelefoonaansluiting is aangesloten, moet u het volume van het aangesloten apparaat harder zetten.	29
		Vermeerder het volume op de hoofdtelefoon.	29
Vervormd geluid.	Is het ingangsniveau van het audiosignaal te hoog?	Indien de zender op de hoofdtelefoonaansluiting is aangesloten, moet u het volume van het aangesloten apparaat zachter zetten.	29
Te veel ruis.	Is er een obstakel tussen de zender en de hoofdtelefoon?	Verwijder het obstakel, verplaats de zender, of verander uw luisterpositie.	27
	● Worden de golven van de zender door andere radiogolven belemmerd? ● Zijn de zendfrequentie en de ontvangstfrequentie juist afgestemd?	Verander de zendfrequentie met de [CHANNEL] schakelaar op de zender en gebruik daarna de [TUNING] draaiknop om de hoofdtelefoon af te stemmen.	31
		Zet de antenne rechtop.	29
	Is het ingangsniveau van het audiosignaal te laag?	Indien de zender op de hoofdtelefoonaansluiting is aangesloten, moet u het volume van het aangesloten apparaat harder zetten.	29
Geen geluid, vervormd geluid, of te veel ruis.	Brandt het OPR lampje zwakjes of helemaal niet?	De batterijen zijn leeg. Laad deze opnieuw op. Indien het lampje zelfs na het opladen zwakjes brandt, zijn de batterijen versleten en dient u deze door nieuwe te vervangen.	25

Verklaring van conformiteit

Hiermee verklaart Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. dat dit apparaat voldoet aan de vereisten van richtlijn 1999/5 EC. Als u een kopie wenst van de originele verklaring van conformiteit van onze producten met betrekking tot de R&TTE, bezoekt u onze website http://www.doc.panasonic.de

Dit product is bedoeld voor gebruik in de volgende landen:

VERENIGD KONINKRIJK, FRANKRIJK, DUITSLAND, ITALIË, ZWITSERLAND, BELGIË, SPANJE, ZWEDEN, NOORWEGEN, DENEMARKEN, FINLAND en HONGARIJE

Dit product is bedoeld voor consumenten in algemene zin. (Categorie 3)

Dati tecnici

■ Generali

Sistema di modulazione
Modulazione di frequenza stereo
Frequenza portante 863–865 MHz
Distanza di trasmissione Fino a 100 m
Fattore di distorsione 1% (1 kHz)

■ Trasmettitore RF

Alimentazione C.c. 12 V, 150 mA
(usando l'adattatore c.a. in dotazione)
Dimensioni Diametro 90 mm×Altezza 27 mm
Peso 115 g circa

■ Cuffia RF

Risposta in frequenza 18–22.000 Hz
Alimentazione C.c. 2,4 V: 2 batterie all'idruro di nichel-metal ricaricabili, oppure
C.c. 3 V: 2 batterie R03/LR03 (AAA)
Dimensioni (L×A×P) 165 mm×200 mm×95 mm
Peso 265 g circa (pile comprese)
Tempo approssimativo di ricaricamento e di funzionamento
Ricarica: 24 ore
Funzionamento: 20 ore

Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

Especificaciones

■ Datos generales

Sistema de modulación
Sistema de modulación en frecuencia estéreo
Frecuencia de onda portadora 863–865 MHz
Distancia de transmisión Hasta 100 m
Factor de distorsión 1% (a 1 kHz)

■ Transmisor de RF

Alimentación CC 12 V, 150 mA
(Utilizando el adaptador de CA suministrado)
Dimensiones Diámetro 90 mm×altura 27 mm
Peso 115 g (aproximadamente)

■ Auriculares de RF

Respuesta de frecuencia 18–22.000 Hz
Alimentación 2,4 V CC: 2 baterías de níquel-hidruro de metal; o
3 V CC: 2 pilas R03/LR03 (tamaño AAA)
Dimensiones (An.×Al.×Prof.) 165 mm×200 mm×95 mm
Peso 265 g (aproximadamente), incluyendo las baterías
Tiempo aproximado de carga y de funcionamiento
Carga: 24 horas
Funcionamiento: 20 horas

Nota

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
Los pesos y las dimensiones son aproximados.

Technische gegevens

■ Algemeen

Modulatiesysteem
Stereo frequentie-modulatiesysteem
Draaggolffrequentie 863–865 MHz
Zendafstand Maximaal 100 m
Vervormingsfactor 1% (by 1 kHz)

■ RF-zender

Voeding 12 V gelijkstroom, 150 mA
(bij gebruik van bijgeleverde netspanningsadapter)
Afmetingen Diameter 90 mm×Hoogte 27 mm
Gewicht ca. 115 g

■ RF-hoofdtelefoon

Frequentie-karakteristiek 18–22.000 Hz
Voeding DC 2,4 V: 2 nikkel-metaalhydride oplaadbare batterijen of
DC 3 V: 2 x R03/LR03 (AAA-formaat) batterijen
Afmetingen (B×H×D) 165 mm×200 mm×95 mm
Gewicht ca. 265 g, batterijen inbegrepen
Oplaad- en gebruiksduur bij benadering
Opladen: 24 uur
Gebruiksduur: 20 uur

Opmerking

Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
Gewicht en afmetingen zijn bij benadering.

Kære kunde

Tak fordi du har valgt dette produkt.
Læs venligst denne brugsvejledning omhyggeligt, så optimal ydelse og sikkerhed opnås.

Egenskaber

— Hovedtelefonerne kan anvendes op til 100 meter fra senderen. Senderens position og batteriernes tilstand er bestemmende for denne afstand.
— Senderen strømforsynes af lysnetadapteren og hovedtelefonerne strømforsynes af to økonomiske, genopladelige batterier.
— De lukkede øretelefoner har drevenheder indeni med en diameter på 40 mm, hvilket muliggør gengivelse af kraftig lyd.
— Senderen har en automatisk tænd/sluk-funktion.

Indholdsoversigt

Tilbehør

Bekræft venligst, at du har modtaget de rigtige tilbehørsdele.



☐ Lysnetadapter (DC12 V, 150 mA)
(Til Storbritannien: RFX1695)
(Til Kontinentaleuropa: RFX1694)
☐ 2 genopladelige nikkel-metal hydridbatterier (HHR-4AGE/2B)
☐ Adapterledning (stereo-minijackstik×2, RFX3655)
☐ Stor stereostikadapter (6,3 mm diameter)

BEMÆRK:
Det er ikke sikkert, at dette produkt kan anvendes i normal tilstand, hvis manuel nulstilling er nødvendig i omgivelser med høj elektrostatisk udladning.
Kun til indendørs brug

Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

Kära kund

Tack för inköpet av denna produkt.
Läs denna bruksanvisning noga, för att erhålla optimala prestanda och för en säker användning.

Egenskaper

— Hörlurarna kan använda på upp till 100 meters avstånd från sändaren. Sändarens placering och batteriernas tillstånd påverkar dock avståndet.
— Sändaren förses med ström från en nätadapter, och själva hörlurarna förses med ström från två ekonomiskt uppladdningsbara batterier.
— De helgjutna öronstyckena innehåller drivenheter med en diameter på 40 mm, vilket möjliggör återgivning av kraftfulla ljud.
— Sändaren har en funktion för automatiskt avstängning och påsättning av strömmen (AUTO POWER ON/OFF).

Innehållsförteckning

Tillbehör

Kontrollera och pricka av de medföljande tillbehören.



☐ Nätadapter (12 V likström, 150 mA)
(För Storbritannien: RFX1695)
(för kontinentala Europa: RFX1694)
☐ 2 uppladdningsbara batterier av typ nickel-metallhydrid (HHR-4AGE/2B)
☐ Adaptersladd (med minikontaktstift för stereo×2, RFX3655)
☐ Adapter för stort kontaktstift (6,3 mm diameter)

VARNING!
Det kan inträffa att produkt inte fungerar normalt om den används i omgivningar med kraftiga elektrostatiska urladdningar, och manuell återställning måste utföras.
Endast för inomhusbruk

Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka avståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

Vážený zákazníku

Děkujeme Vám za zakoupení tohoto produktu.
K dosažení optimálního výkonu a bezpečnosti si laskavě důkladně přečtěte tento návod.

Funkce

— Sluchátka lze používat do vzdálenosti 100 metrů od vysílače. Tuto vzdálenost ovlivňuje umístění vysílače a stav baterií.
— Vysílač je napájen AC adaptérem a sluchátka jsou napájena dvěma ekonomicky dobíjecími akumulátory.
— Uzavřená sluchátka jsou vybavena vnitřními jednotkami s průměrem 40 mm, které umožňují přehrávání dokonalých zvuků.
— Vysílač má funkci automatického zapínání a vypínání (AUTO POWER ON/OFF).

Obsah

Příslušenství

Laskavě zkontrolujte počet a druh dodaného příslušenství.



☐ AC adaptér (DC12 V, 150 mA)
(Pro Velkou Británii: RFX1695)
(Pro kontinentální Evropu: RFX1694)
☐ 2 nikl-metal hydridové dobíjecí akumulátory (HHR-4AGE/2B)
☐ Kabel adaptéru (stereofonní zástrčka kolíček mini×2, RFX3655)
☐ Adaptér na velkou stereofonní zástrčku (průměr 6,3 mm)

POZOR!
Tento produkt nemusí být schopen běžného provozu, pokud je v prostředí s vysokými elektrostatickými výboji; je nezbytné manuální vynulování.
Pouze pro pokojové použití

Tento výrobek může být během používání rušen rádiovou interferencí, která je způsobena mobilním telefonem. Jestliže k takovéto interferenci dojde, zajistěte prosím větší vzdálenost mezi tímto výrobkem a mobilním telefonem.

BEMÆRK:
- PLACÉR APPARATET PÅ ET GODT VENTILERET STED. LAD VÆRE MED AT STILLE DET I ET SKAB ELLER ET ANDET LILLE, LUKKET RUM. PAS PÅ, AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE DÆKKER VENTILATIONSÅBNINGERNE. HVIS APPARATET OVEROPHEDES, ER DER RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND.
- TILDÆK IKKE APPARATETS VENTILATIONSÅBNINGER MED AVISER, DUGE, GARDINER OG LIGNENDE TING.
- ANBRING IKKE KILDER TIL ÅBEN ILD, SOM FOR EKSEMPEL TÆNDTE STEARINLYS, OVENPÅ APPARATET.
- BORTSKAF BATTERIER PÅ EN MILJØMÆSSIG FORSVARLIG MÅDE.

VARNING!
- FÖR ATT APPARATEN SKA FÅ GOD VENTILATION, INSTALLERA ELLER PLACERA DEN INTE I EN BOKHYLLA, ETT INBYGGT SKÅP ELLER I ANDRA BEGRÄNSADE UTRYMMEN. FÖR ATT FÖREBYGGA RISK FÖR ELSTÖTAR OCH BRAND PÅ GRUND AV ÖVERHETTNING, KONTROLLERA ATT GARDINER ELLER ANDRA FÖREMÅL INTE FÖRHINDRAR APPARATENS VENTILERING.
- SE TILL ATT ENHETENS VENTILATIONSÖPPNINGAR INTE ÄR FÖRTÄPPTA AV TIDNINGAR, BORDSDUKAR, GARDINER ELLER LIKNANDE FÖREMÅL.
- STÄLL INGA FÖREMÅL MED ÖPPEN LÅGA, SÅ SOM ETT TÄNT STEARINLJUS, OVANPÅ ENHETEN.
- GÖR DIG AV MED BATTERIER PÅ ETT MILJÖVÄNLIGT SÄTT.

POZOR!
- ABYSTE ZAJISTILI DOBRÉ VENTILAČNÍ PODMÍNKY, NIKDY NEINSTALUJTE TENTO PŘÍSTROJ V KNIHOVNĚ, VESTAVĚNÉ SKŘÍNI NEBO JINÉM UZAVŘENÉM PROSTORU. ZAJISTĚTE, ABY ZÁVĚSY A VŠECHNY OSTATNÍ MATERIÁLY NEBRÁNILY V DOBRÉ VENTILACI, ABYSTE PŘEDEŠLI NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO NEBEZPEČÍ POŽÁRU, KTERÉ BY MOHLO VZNIKNOUT PŘEHŘÁTÍM PŘÍSTROJE.
- NEBLOKUJTE VENTILAČNÍ OTVORY PŘÍSTROJE NOVINAMI, UBRUSY, ZÁVĚSY A JINÝMI MATERIÁLY.
- NEPOKLÁDEJTE ZDROJE OTEVŘENÉHO OHNĚ, JAKO NAPŘÍKLAD HOŘÍCÍ SVÍČKY, NA PŘÍSTROJ.
- ZBAVTE SE BATERIÍ SPRÁVNÝM ZPŮSOBEM S OHLEDEM NA ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ.

Mærkepladen sidder på undersiden af apparatet.

DETTE APPARAT ER BEREGNET TIL BRUG I ET MODERAT KLIMA.

ADVARSEL:
FOR AT MINDSKE RISIKOEN FOR BRAND, ELEKTRISK STØD ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARAT IKKE UDSÆTTES FOR REGN, FUGT, VANDDRYP OG VANDSTÆNK, OG DER MÅ IKKE ANBRINGES BEHOLDERE INDEHOLDENDE VÆSKE, SOM FOR EKSEMPEL VASER, OVENPÅ APPARATET.

Udstyret bør anbringes i nærheden af stikkontakten i væggen og netledningsstikket bør anbringes således, at det er nemt tilgængeligt i tilfælde af problemer.

Märkskylten är placerad på apparatens undersida.

DENNA ENHET ÄR AVSEDD FÖR ANVÄNDNING PÅ PLATSER MED MODERAT KLIMAT.

VARNING:
FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR OCH SKADOR PÅ PRODUKTEN FÅR DEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN, FUKTIGHET, VATTENDROPPAR ELLER VATTENSTÄNK, OCH INGA FÖREMÅL SOM ÄR FYLLDA MED VÄTSKA, SÅ SOM VASER, BÖR PLACERAS PÅ APPARATEN.

Utrustningen bör placeras i närheten av nätuttaget, och nätkontakten bör placeras så att den är lätt att nå ifall det skulle uppstå något problem.

Označení je umístěno na spodní straně jednotky.

TENTO PŘÍSTROJ JE KONSTRUOVÁN PRO POUŽITÍ V MÍRNÉM KLIMATU.

UPOZORNĚNÍ:
ABYSTE SNÍŽILI NEBEZPEČÍ VZNIKU POŽÁRU, ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO POŠKOZENÍ PŘÍSTROJE, NEVYSTAVUJTE TOTO ZAŘÍZENÍ DEŠTI, NADMĚRNÉ VLHKOSTI, KAPAJÍCÍ VODĚ A POSTŘÍKÁNÍ. NA ZAŘÍZENÍ BY NEMĚLY BÝT UMISŤOVÁNY ŽÁDNÉ OBJEKTY NAPLNĚNÉ VODOU, JAKO JSOU NAPŘÍKLAD VÁZY.

Zařízení je třeba umístit poblíž zásuvky elektrické střídavé sítě a zásuvka by měla být snadno přístupná pro případ eventuálních problémů.

POZOR!
V PŘÍSTROJI JE VYSOKÉ NAPĚTÍ. PŘED ODEJMUTÍM KRYTU NUTNO VYJMOUT VIDLICI SÍŤOVÉHO PŘÍVODU ZE ZÁSUVKY.

Sikkerhedsforskrifter

Rådfør dig med de relevante myndigheder, inden du begynder at anvende apparatet i et andet land end det, hvor det er købt.
De radiofrekvenser, som dette apparat anvender (863–865 MHz), er ikke tilladte i nogle lande.

Lysnetadapter

Behandl lysnetadapteren med varsomhed. Forkert håndtering er farlig.

- Rør ikke ved lysnetadapteren med våde hænder.
- Anbring ikke tunge genstande ovenpå lysnetadapteren.
- Bøj den ikke med magt.

Anvend kun den lysnetadapter, som følger med dette apparat.

Batterier

- Det genopladelige batteri kan oplades omkring 500 gange. Hvis dets brugstid er blevet meget kort, skal det skiftes ud.
- Sæt polerne ud for hinanden (⊕ og ⊖) på korrekt vis, når batteriet sættes i.
- Anvend ikke nye og gamle batterier og forskellige typer batterier sammen.
- Genoplad ikke almindelige tørbatterier.
- Tag alle batterierne ud, hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.
- Transporter og opbevar altid genopladelige batterier i batteritransportæsken for at forhindre, at batterierne kommer i berøring med metalgenstande.
- Lad være med at fjerne batteridækket og anvend ikke batterier, hvis dække er fjernet.

Forkert behandling af batterier kan bevirke, at batterielektrolytten lækker, hvilket kan øve skade på ting, som elektrolytten kommer i berøring med, og desuden forårsage brand.
Ret henvendelse til forhandleren, hvis der lækker elektrolyt fra batteriet.
Skyld grundigt med vand, hvis du har fået elektrolyt på huden.

- **Opbevar det genopladelige batteri uden for børns rækkevidde, så de ikke kommer til at sluge det.**

Apparatet

Ingen ændring eller ombygning
Dette kan resultere i fejlfunktion.
Undgå at tabe eller støde til systemet
Dette kan beskadige systemet.
Steder, som bør undgås
Undgå at anvende systemet på følgende steder, eftersom det kan føre til fejlfunktion.

- I badeværelset eller andre steder med høj fugt
- I lagerlokaler eller andre steder med meget støv
- På steder med stærk varme, for eksempel i nærheden af varmeapparater.

Lad ikke systemet være udsat for direkte sol i længere tid.
Dette kan bevirke, at kabinettet bliver deformeret og kan også resultere i fejlfunktion.

Säkerhetsanvisningar

Kontrollera med berörda myndigheter om du ska använda den här enheten i något annat land än där du köpte det.
De radiofrekvenser som enheten använder (863–865 MHz) är inte tillåtna för privatbruk i vissa länder.

Nätadapter

Hantera nätadaptern försiktigt. Felaktig hantering kan leda till skaderisk.

- Hantera inte adaptern med våta händer.
- Placera inga tunga föremål på den.
- Böj den inte med våld.

Anslut endast den nätadapter som levereras med enheten.

Batterier

- De uppladdningsbara batterierna kan laddas upp omkring 500 gånger. Om driftstiden blir extremt kort bör du byta ut det.
- Rikta in polerna (⊕ och ⊖) åt rätt håll när batteriet sätts i.
- Blanda inte gamla och nya batterier, och inte heller batterier av olika typ.
- Ladda inte upp vanliga torrcellsbatterier.
- Tag ur alla batterier om hörlurarna inte ska användas under en längre tidsperiod.
- Bär och förvara de uppladdningsbara batterierna i batterilådan, för att förhindra att de kommer i kontakt med metallföremål.
- Skala in av höljet på batterierna, och använd inte batterier vars hölje har lossnat eller skalats av.

Om batterierna hanteras på felaktigt sätt finns det risk för att det läcker ut elektrolyt, som kan skada de föremål vätskan kommer i kontakt med och även orsaka eldsvåda.
Kontakta din återförsäljare om det skulle läcka elektrolyt från något av batterierna.
Om elektrolyten kommer i kontakt med någon del av huden ska du tvätta av ordentligt med vatten.

- **Förvara det uppladdningsbara batteriet utom räckhåll för barn, för att förhindra att de sväljs.**

Enheten

Får inte ändras eller byggas om
Det kan orsaka funktionsfel.
Tappa inte enheten och utsätt den inte för slag
Det kan skada enheten.
Platser som bör undvikas
Undvik att använda enheten på följande typer av platser, eftersom användning på dessa typer av platser kan orsaka funktionsstörningar.

- Badrum och andra platser som är utsatta för fukt
- Lagerlokaler och andra platser med mycket damm
- Mycket varma platser, i närheten av uppvärmningsanordningar e.d.

Låt inte enheten ligga så att den utsätts för direkt solljus under längre tidsperioder.
Det kan leda till att höljet missformas eller missfärgas, och kan även leda till funktionsstörningar.

Bezpečnostní opatření

Než se pokusíte používat tento přístroj v jiné zemi, než kde jste ho zakoupili, ověřte si možnosti jeho používání u příslušných úřadů.
Tento přístroj používá rádiové frekvence (863-865 MHz), které nejsou v některých zemích povoleny.

AC adaptér

S AC adaptérem zacházejte s veškerou péčí.
Nesprávné zacházení je nebezpečné.

- Nedotýkejte se ho mokrýma rukama.
- Na adaptér nebo kabel nepokládejte těžké předměty.
- Neohýbejte ho násilím.

K připojení používejte výhradně AC adaptér dodávaný s tímto přístrojem.

Akumulátory

- Dobíjecí akumulátory lze znovu nabíjet zhruba 500krát. Jestliže se doba provozu extrémně zkrátí, akumulátory byste měli vyměnit.
- Při vkládání akumulátorů zajistěte správné pólování (⊕ a ⊖).
- Nepoužívejte kombinaci starých a nových akumulátorů a nepoužívejte různé typy akumulátorů.
- Nenabíjejte běžné suché baterie.
- Jestliže předpokládáte, že sadu nebudete po delší dobu používat, všechny akumulátory vyjměte.
- Přenášejte nebo skladujte dobíjecí akumulátory v krabičce pro přenos akumulátorů, abyste zabránili kontaktu s kovovými předměty.
- Obal akumulátoru nesloupávejte a akumulátor nepoužívejte, je-li jeho obal poškozený nebo sloupnutý.

Nesprávné zacházení s akumulátory může způsobit vytečení elektrolytu, který může poškodit kontakty a způsobit požár.
Jestliže z akumulátoru unikne elektrolyt, poraďte se s prodejcem.
Jestliže kteroukoliv část vašeho těla zasáhne elektrolyt, umyjte se důkladně vodou.

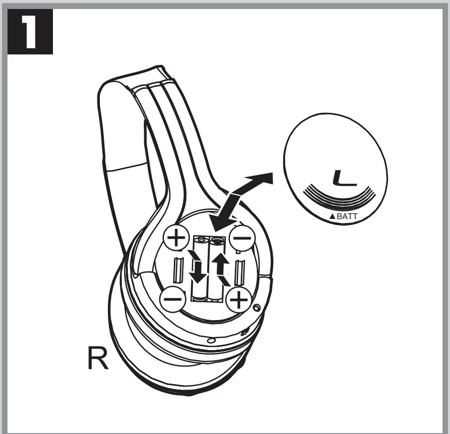
- **Dobíjecí baterii uchovávejte mimo dosah dětí, aby nedošlo ke spolknutí.**

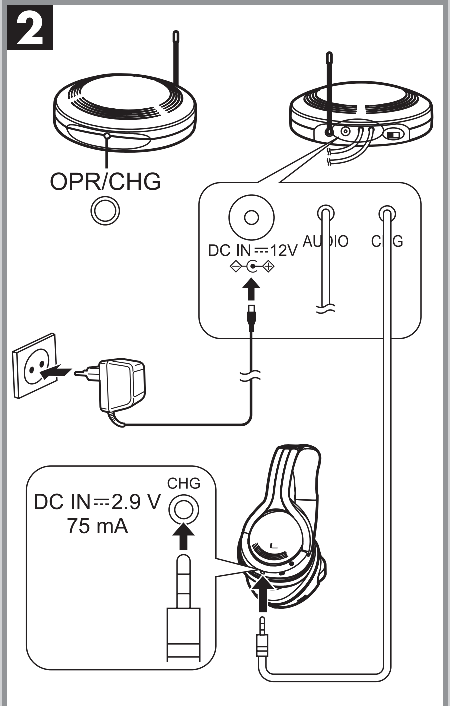
Přístroj

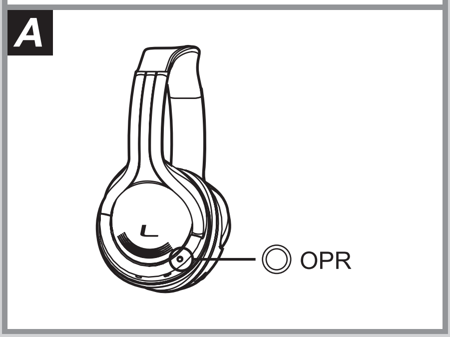
Změny nebo úpravy nejsou povoleny
Mohly by způsobit poruchu funkce.
Zabraňte pádu a silným nárazům
Mohlo by dojít k poškození přístroje.
Místa, kterým je třeba se vyhnout
Přístroj nepoužívejte na následujících místech, protože by mohlo dojít k poruše jeho funkce.

- Koupelny a jiná vlhká místa
- Sklady a jiná prašná místa
- Velmi teplá místa, poblíž topných těles atd.

Přístroj nevystavujte na delší dobu přímému slunečnímu záření.
To by mohlo způsobit deformaci nebo změnu barvy schránky přístroje a mohlo by způsobit také poruchu jeho funkce.







Strømkilder

Oplad batterierne inden systemet tages i brug.
Sørg for, at ⊕ og ⊖ enderne vender i den rigtige retning.

1 Sæt de to genopladelige batterier (medfølger) i den venstre øretelefon (L).

Tryk op på indskæringen for at åbne låget.
Luk batterirumslåget godt, når batterierne er sat i.

2 Slut lysnetadapteren til senderen og derefter senderens [CHG]-kabel til [CHG] på hovedtelefonen.

OPR/CHG-indikatoren begynder at lyse grønt, og opladningen begynder.
Indikatoren slukker, når batterierne er fuldt opladet.

- **Omtrentlig genopladnings- og brugstid**
  Genopladning: 24 timer
  Betjening: 20 timer
- Adapteren til Storbritannien er anderledes.

Efter opladning

3 Tag [CHG]-kablet ud af forbindelse.

A Kontrol af den tilbageværende batteristyrke:

OPR-indikatoren på den venstre øretelefon (L) bliver svagere eller lyser ikke, når batterierne er svage.
Genoplad batterierne.

Batteriernes levetid:

Hvis OPR-indikatoren på den venstre øretelefon (L) bliver svagere eller ikke lyser, selv efter at batterierne er blevet opladet igen, betyder det, at de er udtjente og skal skiftes ud med nye.
2 genopladelige nikkel-metal hydridbatterier (Delnr.: HHR-4AGE/2B).
Batterierne kan genoplades omkring 500 gange. De skal skiftes ud, når betjeningstiden er blevet betydelig kortere, selv efter genopladning.

Til din oplysning:

Tørbatterier (R03/LR03, AAA) kan også anvendes til at strømforsyne hovedtelefonerne.
Forsøg ikke at genoplade dem.

Strömkällor

Ladda upp batterierna innan enheten används.
Se till att ⊕ - och ⊖ -ändarna sätts i åt rätt håll.

1 Sätt i de två uppladdningsbara batterierna (medföljer) i vänster hörlur (L).
Tryck uppåt mot den utskjutande delen för att öppna locket.
Stäng batterifackets lock ordentligt efter att batterierna har satts i.

2 Anslut nätadaptern till sändaren, och anslut därefter sändarens [CHG]-kabel till [CHG] på hörlurarna.
OPR/CHG-indikatorn lyser med grönt ljus, och laddningen påbörjas.
Indikatorn slocknar när batterierna är fulladdade.
- **Ungefärlig laddnings- och användningstid**

Uppladdning: 24 timmar
Drift: 20 timmar
- Adaptern är annorlunda för Storbritannien.

Efter laddning
3 Dra ur [CHG]-kabeln.

A För att kontrollera kvarvarande batteristyrka:
OPR-indikatorn på vänster hörlur (L) lyser svagare eller inte alls när batterierna är svaga. Ladda upp batterierna.

Batteriernas livslängd:
Om OPR-indikatorn på vänster hörlur (L) lyser svagt eller inte tänds alls, även efter att batterierna har laddats upp, är batterierna utslitna och behöver bytas ut.
2 uppladdningsbara nickel-metallhydridbatterier (artikelnummer: HHR-4AGE/2B).
Batterierna kan laddas upp omkring 500 gånger. De behöver bytas ut om driftstiden är dramatiskt förkortad även efter uppladdning.

Bra att veta:
Torrcellsbatterier (R03/LR03, AAA) kan också användas för att driva hörlurarna.
Försök dock inte ladda upp dem.

Zdroje

Před použitím přístroje akumulátory dobijte.
Zajistěte správné vložení ⊕ a ⊖ konce akumulátoru.

1 Vložte dva dobíjecí akumulátory (přiloženy) do levého sluchátka (L).
Zatlačte na západku pro otevření krytu.
Po vložení akumulátorů kryt bezpečně uzavřete.

2 Zapojte AC adaptér do vysílače a poté kabel vysílače [CHG] do [CHG] na sluchátkách.
Kontrolka OPR/CHG se rozsvítí zeleně a začne dobíjení.
Kontrolka zhasne, když jsou akumulátory plně nabité.
- **Přibližná doba dobíjení a provozu**

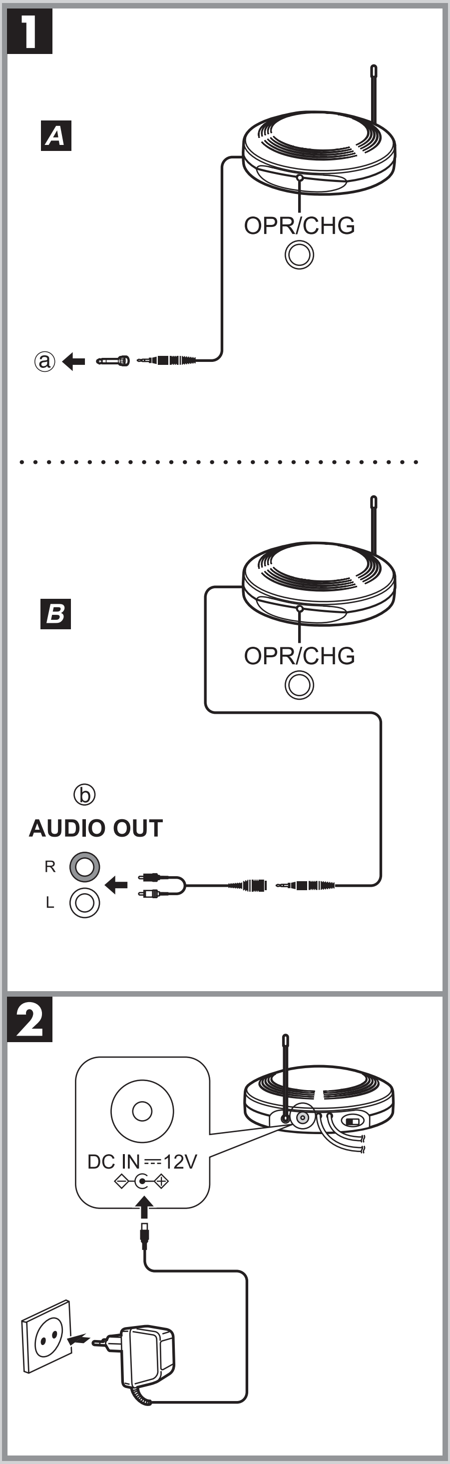
Dobíjení: 24hodin
Doba provozu: 20hodin
- Adaptér se liší pro Velkou Británii.

Po dobití
3 Odpojte kabel [CHG].

A Kontrola zbytkového množství energie v akumulátorech:
Jsou-li akumulátory slabé, kontrolka OPR na levém sluchátku (L) svítí tlumeně nebo se nerozsvítí. Dobijte akumulátory.

Životnost akumulátorů:
Jestliže kontrolka OPR na levém sluchátku (L) svítí tlumeně nebo se nerozsvítí ani po dobití, akumulátory dospěly na konec své životnosti a je třeba je vyměnit.
2 nikl-metal hydridové dobíjecí akumulátory (objednací číslo dílu: HHR-4AGE/2B).
Akumulátory lze dobít přibližně 500 krát. Když se provozní doba po jejich dobití podstatně zkrátí, je třeba je vyměnit.

Pro informaci:
K napájení sluchátek lze použít také běžné suché baterie (R03/LR03, AAA).
Nepokoušejte se je dobíjet.



Tilslutninger

1 Forbind senderen til lydkilden.

A **Kablet kan sættes direkte i stereominijackstikket eller i et stort hovedtelefonjackstik, hvis den medfølgende stikadapter anvendes.**

ⓐ Bærbar cd-afspiller, hovedtelefon-stereo, radio/båndoptagere, personlige computere etc.

ELLER

B **Anvend det medfølgende minijackstik/stikbensledningsadapter til at tilslutte senderen til udstyrets stereostikbensterminaler.**

ⓑ Forstærker, fjernsyn, videobåndoptager, kassettebåndoptager, dvd-afspiller, personlig computer etc.

2 Forbind senderen til en stikkontakt i væggen ved hjælp af den medfølgende lysnetadapter.

Tag lysnetadapteren ud af stikkontakten i væggen, hvis systemet ikke skal anvendes i længere tid.

Apparatet er i standby-indstilling, når lysnetadapteren sættes i forbindelse. Det primære kredsløb er altid strømførende, så længe lysnetadapteren er tilsluttet et strømudtag.

Bemærk

OPR/CHG-indikatoren lyser rødt, når senderen modtager input. Den lyser ikke, hvis man blot forbinder senderen til en vekselstrømskilde.

Installation

Dette system betjener sig af radiobølger.
Radiobølgerne kan sendes til et punkt op til 100 meter.

Bemærk

Under optimale forhold kan hovedtelefonerne samle klare signaler op fra senderen på maksimalt 100 meter. **Metal mellem de to enheder og tilstedeværelsen af andre radiobølger kan bevirke, at der opstår støj på en kortere afstand.** Støjen kan elimineres ved at flytte tættere på senderen, fjerne forhindringer eller ændre sendefrekvensen (☞ se side 46).

Der kan af og til opstå støj på grund af døde steder i det område, der dækkes af senderen. Dette fænomen forekommer med alle typer radiosignaler og er ikke tegn på fejl. Døde steder kan elimineres ved at man flytter senderen og hovedtelefonerne.

Anslutningar

1 Anslut sändaren till ljudkällan.

A Kabeln kan anslutas direkt till ett stereo miniuttag, eller ett stort stereohörlursuttag om den medföljande kontaktadaptern används.

ⓐ Bärbar CD-spelare, hörlursstereo, radio/kassettbandspelare, persondator, osv.

ELLER

B Använd den medföljande miniuttag/stiftadaptern för att ansluta sändaren till stereostiftuttaget på din utrustning.

ⓑ Förstärkare, TV-apparat, videobandspelare, kassettdäck, DVD-spelare, persondator, osv.

2 Anslut sändaren till ett vägguttag med den medföljande nätadaptern.

Koppla ur nätadaptern från vägguttaget om enheten inte ska användas under en längre tidsperiod.
Apparaten är i standbyläge då nätdelen är inkopplad. Primärkretsen är alltid försedd med ström då nätdelen är inkopplad i ett vägguttag.

Observera

OPR/CHG-indikatorn lyser med rött ljus när sändaren mottar en insignal. Den tänds inte bara genom att ansluta sändaren till en nätströmskälla.

Installation

Enheten använder radiovågor.
Dessa radiovågor kan överföras till ett avstånd på upp till 100 meter.

Observera

Under optimala förhållanden kan hörlurarna ta emot rena och klara signaler från sändaren på högst 100 meter. **Om det finns någon form av metall mellan de två enheterna, eller om andra radiovågor är närvarande, kan det orsaka störningar vid kortare avstånd.** Störningarna minskar om du flyttar dig närmare sändaren, eliminerar de störande elementen, eller byter sändningsfrekvens (☞ se sidan 47).
Det kan förekomma att du upplever tillfälliga störningar eller avbrott på grund av ”döda punkter” i det område som sändaren täcker. Detta fenomen inträffar med alla typer av radiosignaler, och beror inte på något funktionsfel. De ”döda punkterna” ändras om sändarens och hörlurarnas positioner ändras.

Zapojení

1 Vysílač připojte ke zdroji zvuku.

A Kabel lze připojit přímo ke stereofonnímu konektoru mini, nebo k velkému konektoru stereofonních sluchátek pomocí přiloženého adaptéru.

ⓐ Přenosný CD přehrávač, stereofonní sluchátka, kazetový přehrávač, radiopřijímač, osobní počítač atd.

NEBO

B Použijte přiložený adaptér mini kolíku / kabelový adaptér k připojení vysílače ke stereofonnímu konektoru vašeho zařízení.

ⓑ Zesilovač, televizor, video přehrávač, kazetový přehrávač, DVD přehrávač, osobní počítač atd.

2 Vysílač zapojte do zásuvky elektrické sítě pomocí přiloženého napájecího AC adaptéru.

Jestliže předpokládáte, že se přístroj nebude po delší dobu používat, odpojte AC adaptér ze zásuvky elektrické sítě.
Je-li AC adaptér připojen, přístroj je v pohotovostním režimu. Dokud AC adaptér zapojen do sít’ové zásuvky, je primární obvod vždy pod napětím.

Poznámka

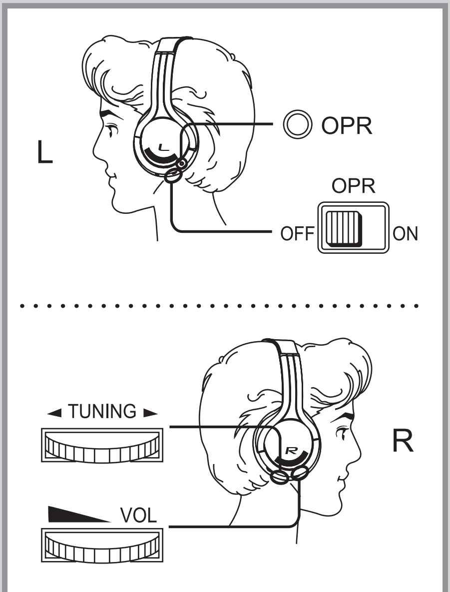
Jakmile vysílač obdrží vstup, rozsvítí se červeně kontrolka OPR/CHG. Tato kontrolka se nerozsvítí pouhým zapojením vysílače ke zdroji střídavého proudu.

Instalace

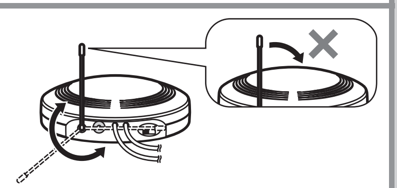
Tento přístroj využívá rádiové vlny.
Vlny lze vysílat až do vzdálenosti 100 metrů.

Poznámka

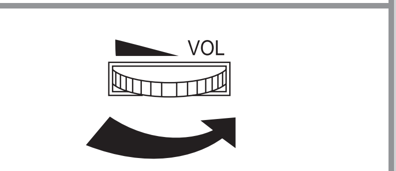
Za optimálních podmínek mohou sluchátka získávat čistý signál od vysílače do vzdálenosti maximálně 100 metrů. **Kov mezi oběma jednotkami a přítomnost jiných rádiových vln mohou i při kratší vzdálenosti způsobit rušení.** Toto rušení lze odstranit přiblížením k vysílači, odstraněním překážky nebo změnou frekvence vysílání (☞ viz strana 47).
Za určitých okolností může dojít k rušení vinou hluchých prostor v oblasti pokryté vysílačem. Tento jev může nastat u libovolného rádiového signálu a nejde o poruchu funkce. Hluchý prostor lze odstranit přesunutím vysílače a sluchátek.



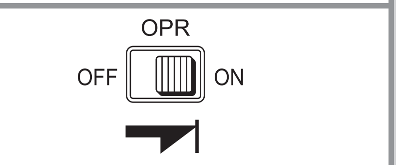
1



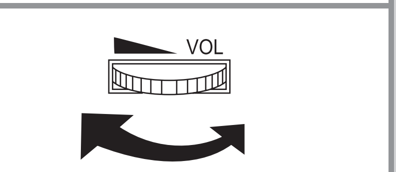
4



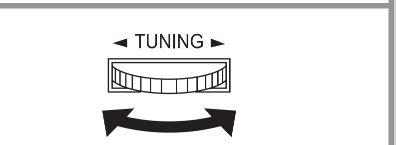
5



6



7



Betjening

1 Løft antennen.

2 Tænd for det apparat, som senderen er tilsluttet til.

3 Øg lydstyrken på lydkilden så meget som muligt uden at der opstår forvrængning.
Lyden er mere modtagelig overfor støj, hvis lydkildens lydstyrke er sat til lav.

4 Sænk hovedtelefonernes lydstyrke med [VOL]-drejeknappen.

5 Sæt [OPR]-knappen til "ON".
OPR-indikatoren bliver rød.

Tag hovedtelefonerne på.
Anvend hovedtelefonerne til at flytte skyderen, så begge ører er dækket.

6 Reguler lydstyrken på hovedtelefonerne.

7 Hvis der er støj, skal du dreje [TUNING]-drejeknappen for at reducere støjen.
Se side 46 angående mere detaljerede anvisninger for, hvordan støjen mindskes.

Efter lytning

1. Tag hovedtelefonerne af.
2. Sæt [OPR]-knappen til "OFF".
   OPR-indikatoren slukker.
3. Afbryd det apparat, som senderen er tilsluttet til.

Bemærk

- Undgå at lytte i længere tid ad gangen, da dette kan give høreskader.
- Hold op med at bruge hovedtelefonerne, hvis du føler, at de irriterer huden.
  Uafbrudt anvendelse kan give udslæt eller andre allergiske reaktioner.

Angående funktionen for automatisk tænd/sluk:

Når radiosignaler indgår, tænder senderen (OPR/CHG-indikatoren lyser rødt). Hvis der ikke har været lydsignaler i 2 eller 3 minutter, slukker senderen automatisk. (OPR/CHG-indikatoren slukker.)
Denne funktion virker ikke, hvis det tilsluttede apparats lydstyrke er for lav. Øg lydstyrken så meget som muligt uden at der opstår forvrængning.

Drift

1 Höj upp antennen.

2 Sätt på den enhet som sändaren är ansluten till.

3 Skruva upp volymen på ljudkällan så mycket som möjligt, utan att det skapas distorsion.
Ljudet påverkas lättare av störningar om källans volym är låg.

4 Minska hörlurarnas volym med [VOL]-ratten.

5 Ställ [OPR]-omkopplaren på ”ON”.
OPR-indikatorn lyser med rött ljus.

Sätt på dig hörlurarna.

Fatta tag om hörlurshöljena för att skjuta in eller ut längdjusteringsstavarna så att hörlurarna täcker öronen.

6 Justera volymen på hörlurarna.

7 Vrid på [TUNING]-ratten om det är mycket interferens, så att störningarna minskar.
Se sidan 47 för en mer detaljerad förklaring av hur man kan minska interferensen.

Efter att du har lyssnat

1 Tag av dig hörlurarna.
2 Ställ [OPR]-omkopplaren på ”OFF”.
OPR-indikatorn slocknar.
3 Stäng av den enhet som sändaren är ansluten till.

Observera

- Undvik att lyssna under alltför långa perioder, för att minska risken för hörselskador.
- Avbryt användningen om du upplever något obehag av hörlurarna, där de är i direkt beröring med huden.
  Kontinuerlig användning kan orsaka utslag och andra allergiska reaktioner.

Angående AUTO POWER ON/OFF-funktionen:

När ljudsignaler matas in sätts strömmen till sändaren på (OPR/CHG-indiaktorn tänds med rött ljus); om inga ljudsignaler matas in på 2 till 3 minuter stängs strömmen automatiskt av. (OPR/CHG-indikatorn slocknar.)
Om volymen på den anslutna enheten är alltför låg fungerar inte denna funktion. Skruva upp volymen så mycket det går utan att det skapas distorsion.

Provoz

1 Zvedněte anténu.

2 Zapněte přístroj spojený s vysílačem.

3 Nastavte si hlasitost na zdroji zvuku co nejvýše, aniž by docházelo ke zkreslení zvuku.
Zvuk je citlivější vůči šumu, je-li hlasitost zdroje nastavena na nízkou úroveň.

4 Snižte hlasitost sluchátek pomocí voliče [VOL].

5 Přepněte vypínač [OPR] na “ON”.
Kontrolka OPR se rozsvítí červeně.

Nasaďte si sluchátka.

Pohybem mušlí sluchátek posuňte jezdec tak, aby byly zakryty obě uši.

6 Nastavte si hlasitost sluchátek.

7 Pokud dochází k rušení, snižte jej otočením voliče [TUNING].
Podrobnější pokyny k utlumení rušení viz strana 47.

Po poslechu

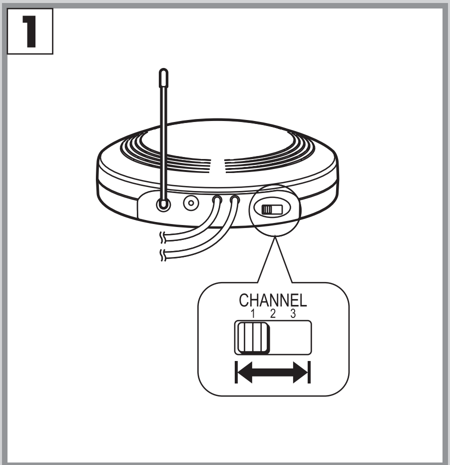
1 Sejměte sluchátka.
2 Přepněte vypínač [OPR] na “OFF”.
Kontrolka OPR zhasne.
3 Vypněte přístroj spojený s vysílačem.

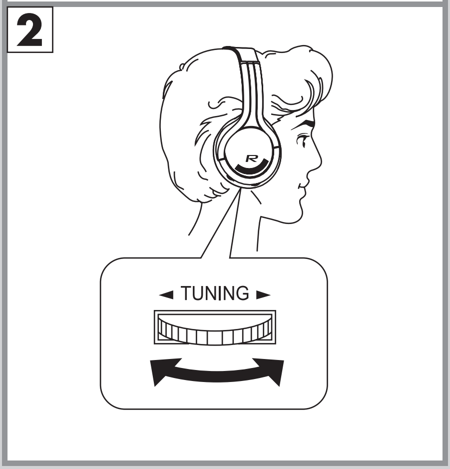
Poznámka

- Sluchátka nepoužívejte příliš dlouho, abyste předešli možnému poškození sluchu.
- Jestliže pociťujete nepohodlí nebo nepříjemné pocity při použití sluchátek nebo jiného dílu, který se přímo dotýká vaší pokožky, používání přístroje přerušte.
  Další používání by mohlo vyvolat vyrážku nebo jiné alergické reakce.

Funkce automatického zapnutí / vypnutí- AUTO POWER ON/OFF:

Jestliže přístroj obdrží zvukový signál, automaticky se zapne (kontrolka OPR/CHG se rozsvítí červeně); jestliže přístroj po 2 až 3 minuty nedostává žádný zvukový signál, automaticky se vypne. (Kontrolka OPR/CHG zhasne.)
Je-li hlasitost připojeného přístroje příliš nízká, tato funkce nepracuje. Nastavte si hlasitost na zdroji zvuku co nejvýše, aniž by docházelo ke zkreslení zvuku.





Hvis modtagningen stadig er svag

Radiobølgerne fra senderen kan være påvirkede af andre radiobølger. Man kan skifte frekvens for at forbedre modtagningen. Hvis apparatet anvendes i nærheden af en trådløs telefon, kan der opstå radiostøj.

1 Vælg en anden kanal med [CHANNEL].

2 Drej [TUNING]-drejeknappen på hovedtelefonerne til den stilling, hvor der er mindst støj.

Bemærk

Der vil måske stadig høres lyd eller nogen støj, hvis der ikke passerer nogen lydsignaler gennem senderen.

Vedligeholdelse

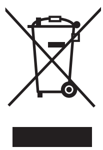
Hvis systemets overflade er snavset

Dette system rengøres ved at man tørrer det af med en blød, tør klud.

- Anvend aldrig alkohol, malingsfortynder eller rensebenzin til rengøring af dette system.
- Inden du anvender en kemisk behandlet klud, skal du læse de anvisninger, som følger med kluden.

–Hvis du ser dette symbol–

Oplysninger til brugerne om afhændelse af elektriske apparater og elektronisk udstyr (private husholdninger)



Når produkter og/eller medfølgende dokumenter indeholder dette symbol, betyder det, at elektriske apparater og elektronisk udstyr ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.

For at sikre en korrekt behandling, indsamling og genbrug, skal du aflevere disse produkter på dertil indrettede indsamlingssteder, hvor de vil blive modtaget uden ekstra omkostninger. I nogle lande er der også mulighed for, at du kan indlevere dine produkter hos den lokale forhandler, hvis du køber et nyt og tilsvarende produkt.

Hvis du afhænder dette produkt på korrekt vis, vil det være med at spare på de værdifulde naturlige råstoffer og forhindre eventuelle negative påvirkninger på folkesundheden og miljøet, hvilket ellers kunne blive følgerne af en forkert håndtering af affaldet. Kontakt de lokale myndigheder for at få yderligere oplysninger om, hvor du kan finde det nærmeste indsamlingssted.

I visse lande vil en forkert afhændelse af affaldet medføre en bødestraf i henhold til de gældende bestemmelser på området.

Professionelle brugere i EU

Hvis du ønsker at smide elektriske apparater eller elektronisk udstyr ud, skal du kontakte din forhandler eller leverandør for at få yderligere oplysninger.

Oplysninger om afhændelse i lande uden for EU

Dette symbol er kun gyldigt i EU.

Hvis du ønsker at afhænde dette produkt, skal du rette henvendelse til de lokale myndigheder eller din forhandler. Her kan du få oplysninger om, hvordan du bedst kommer af med produktet.

Om mottaningen fortfarande är dålig

Det kan hända att radiovågorna från sändaren störs av andra radiovågor. Du kan ändra frekvens för att förbättra mottagningen. Om du använder enheten i närheten av en sladdlös telefon kan det förekomma att telefonen orsakar radiostörningar.

1 **Välj en annan kanal med [CHANNEL].**

2 **Vrid [TUNING]-ratten på hörlurarna så att reglaget står i det läge där det är minst störningar.**

Observera

Det kan förekomma att det hörs visst ljud och brus även om inga signaler går genom sändaren.

Underhåll

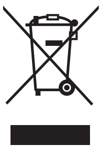
Om ytorna är smutsiga

Rengör enheten genom att torka av den med en mjuk och torr tygduk.

- Använd aldrig alkohol, målarthinner eller bensin för att rengöra enheten.
- Innan du använder kemiskt behandlade rengöringsdukar bör du läsa igenom de anvisningar som medföljer rengöringsduken.

–Om du ser den här symbolen–

Information om kassering för användare av elektrisk & elektronisk utrustning (privata konsumenter)



Om denna symbol finns på produkterna och/eller medföljande dokumentation, betyder det att förbrukade elektriska och elektroniska produkter inte ska blandas med vanliga hushållssopor.
För korrekt hantering, inhämtning och återvinning, ska dessa produkter lämnas på återvinningscentraler, där de tas emot utan kostnad. I vissa länder kan du som ett alternativ lämna in dina produkter hos återförsäljaren, när du köper en motsvarande, ny produkt.
Om denna produkt avyttras korrekt sparas värdefulla resurser och eventuellt negativa effekter på den mänskliga hälsan och miljön förhindras, vilket kan bli fallet vid felaktig avyttring. Kontakta din lokala myndighet för mer information om var din närmsta återvinningsstation finns.
Böter kan tillämpas vid felaktig avyttring av dessa sopor, i enlighet med lagstiftningen i landet.

För företagsanvändare inom den Europeiska gemenskapen

Om ni vill kassera elektrisk eller elektronisk utrustning, vänligen kontakta er återförsäljare eller leverantör för mer information.

Information om kassering i övriga länder utanför den Europeiska gemenskapen

Denna symbol gäller bara inom den Europeiska gemenskapen.
Om du vill kassera denna produkt ska du kontakta de lokala myndigheterna eller din återförsäljare, och fråga om korrekt avyttringsmetod.

Pokud je příjem slabý

Rádiové vlny od vysílače mohou být rušeny interferencí s jinými rádiovými vlnami. Ke zlepšení příjmu můžete změnit frekvenci. Jestliže používáte přístroj poblíž bezdrátového telefonu, může docházet k rušení a interferenci rádiových vln.

1 **Vyberte jiný kanál pomocí [CHANNEL].**

2 **Otáčejte voličem [TUNING] na sluchátkách do polohy s nejmenším rušením.**

Poznámka

I když vysílačem neprocházejí žádné zvukové signály, mohou být ve sluchátkách stále slyšet některé zvuky nebo šum.

Péče a údržba

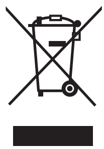
Jsou-li povrchy znečištěné

K čištění tohoto přístroje používejte měkkou, suchou utěrku.

- K čištění tohoto přístroje nikdy nepoužívejte líh, ředidla, rozpouštědla ani benzín.
- Před použitím chemicky ošetřené utěrky si pozorně přečtěte návod dodávaný s utěrkou.

–Pokud uvidíte tento symbol–

Informace pro uživatele k likvidaci elektrických a elektronických zařízení (domácnosti)



Tento symbol na produktech anebo v průvodních dokumentech znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu.
Ke správné likvidaci, obnově a recyklaci doručte tyto výrobky na určená sběrná místa, kde budou přijata zdarma. Alternativně v některých zemích můžete vrátit své výrobky místnímu prodejci při koupi ekvivalentního nového produktu.
Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví, což by mohly být důsledky nesprávné likvidace odpadů. Další podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa.
Při nesprávné likvidaci tohoto druhu odpadu mohou být v souladu s národními předpisy uděleny pokuty.

Pro podnikové uživatele v zemích Evropské unie

Chcete-li likvidovat elektrická a elektronická zařízení, vyžádejte si potřebné informace od svého prodejce nebo dodavatele.

Informace k likvidaci v ostatních zemích mimo Evropskou unii

Tento symbol je platný jen v Evropské unii.
Chcete-li tento výrobek zlikvidovat, vyžádejte si potřebné informace o správném způsobu likvidace od místních úřadů nebo od svého prodejce.

Fejlfindingsoversigt

Udfør nedenstående kontrolforanstaltninger, inden du sender apparatet til reparation. Ret gerne henvendelse til din forhandler og få ham til at råde dig, hvis du er i tvivl om nogen af kontrolpunkterne eller hvis afhjælpningsforanstaltningerne i fejlfindingsoversigten ikke løser problemet.

DANSK

Problem	Mulig(e) årsag(er)	Foreslået afhjælpning	Side
Ingen lyd.	Er der tændt for det apparat, som senderen er tilsluttet til?	Tænd for apparatet.	44
	Er apparatet og senderen forbundet?	Tilslut apparatet på korrekt vis og bekræft, at stikkene er sat ordentligt i.	42
	Er lydstyrken for lav?	Øg det tilsluttede apparats lydstyrke, hvis senderen er tilsluttet hovedtelefonjackstikket.	44
		Øg hovedtelefonernes lydstyrke.	44
Lyden er forvrænget.	Er lydsignalets indgangsniveau for højt?	Sænk det tilsluttede apparats lydstyrke, hvis senderen er tilsluttet hovedtelefonjackstikket.	44
Ekstrem støj.	Er der en forhindring mellem senderen og hovedtelefonerne?	Fjern forhindringen. Flyt senderen, eller skift selv position.	42
	● Obstrueres senderens radiobølger af andre radiobølger? ● Er sendefrekvensen og receiverens frekvens korrekt indstillet?	Skift senderens sendefrekvens med senderens [CHANNEL]-knap, og indstil derefter hovedtelefonerne med [TUNING]-drejeknappen.	46
		Løft antennen.	44
	Er lydsignalets indgangsniveau for lavt?	Øg det tilsluttede apparats lydstyrke, hvis senderen er tilsluttet hovedtelefonjackstikket.	44
Ingen lyd, lyden er forvrænget, eller der er ekstrem støj.	Er OPR-indikatoren svag eller lyser den overhovedet?	Batterierne kan være udtjente. Oplad dem. Hvis indikatoren forbliver svag efter genopladning, betyder det, at batterierne er udtjente og skal skiftes ud med nye.	40

Konformitetserklæring

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. erklærer herved, at dette apparat opfylder betingelserne i bestemmelserne i Direktiv 1999/5 EC. Hvis du ønsker en kopi af den originale konformitetserklæring for vore produkter, som har relation til R&TTE, bedes du besøge vores web-adresse
http://www.doc.panasonic.de

Dette produkt er beregnet til anvendelse i de følgende lande.

STORBRITANNIEN, FRANKRIG, TYSKLAND, ITALIEN, SCHWEIZ, BELGIEN, SPANIEN, SVERIGE, NORGE, DANMARK, FINLAND og UNGARN.

Dette produkt er beregnet til den almindelige forbruger. (Kategori 3)

Felsökningsschema

Genomför följande kontroller innan du begär service. Rådgör med din återförsäljare för närmare anvisningar om det är något du undrar över angående någon av kontrollpunkterna, eller om de lösningar som föreslås inte löser problemet.

Problem	Trolig(a) orsak(er)	Föreslagen åtgärd	Sidhänvisning
Inget ljud.	Är den enhet som sändaren är ansluten till påsatt?	Sätt på enheten.	45
	Är enheten och sändaren anslutna?	Anslut enheten på rätt sätt, och kontrollera att kontakterna är ordentligt isatta.	43
	Är volymen för låg?	Höj volymen på den anslutna enheten om sändaren är ansluten till hörlursuttaget.	45
		Skruva upp volymen på hörlurarna.	45
Ljudet uppvisar störningar.	Är den inkommande ljudsignalen för hög?	Sänk volymen på den anslutna enheten om sändaren är ansluten till hörlursuttaget.	45
Kraftigt brus.	Finns det något hindrande föremål mellan sändaren och hörlurarna?	Tag bort hindret, flytta sändaren eller ändra din egen position.	43
	● Stör några andra radiovågor sändarens vågor? ● Är sändningsfrekvensen och mottagarens frekvenser rätt inställda?	Ändra sändarfrekvensen med sändarens [CHANNEL]-omkopplare, och ställ sedan in hörlurarna med [TUNING]-ratten.	47
		Höj upp antennen.	45
	Är den inkommande ljudsignalen för låg?	Höj volymen på den anslutna enheten om sändaren är ansluten till hörlursuttaget.	45
Inget ljud, ljudet uppvisar störningar, eller kraftfullt brus.	Lyser OPR-indikatorn med svagt sken eller tänds den inte alls?	Batterierna är slut. Ladda upp dem. Om indikatorn fortsätter lysa svagt även efter uppladdning är batterierna utslitna och behöver bytas ut.	41

Överensstämmelseförklaring

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. deklarerar härmed att denna apparat överensstämmer med de bestämmelser som anges i direktiv 1999/5 EC. Om du önskar erhålla en kopia av den ursprungliga överensstämmelseförklaringen för våra produkter som har beröring med R&TTE ber vi Dig besöka vår webbplats http://www.doc.panasonic.de

Denna produkt är avsedd för användning i följande länder.

STORBRITANNIEN, FRANKRIKE, TYSKLAND, ITALIEN, SCHWEIZ, BELGIEN, SPANIEN, SVERIGE, NORGE, DANMARK, FINLAND, UNGERN

Produkten är avsedd för vanliga konsumenter. (Kategori 3)

Návod k odstraňování závad

Před žádostí o servis proveďte následující kontroly. Jestliže máte pochybnosti o kterýchkoli bodech kontroly nebo řešení indikovaná v tabulce problém neřeší, vyžádejte si pokyny od svého prodejce.

Problém	Pravděpodobná příčina	Navrhovaná náprava	Strana
Není slyšet zvuk.	Je přístroj, ke kterému je připojen vysílač, zapnutý?	Zapněte přístroj.	45
	Je přístroj připojen k vysílači?	Přístroj správně připojte a zkontrolujte, zda jsou všechny konektory řádně zapojeny.	43
	Je hlasitost zvuku příliš nízká?	Jestliže vysílač je připojen ke konektoru sluchátek, zvyšte hlasitost na připojeném přístroji.	45
		Nastavte silnou hlasitost sluchátek.	45
Zvuk je zkreslený.	Není vstupní úroveň zvukového signálu příliš vysoká?	Jestliže vysílač je připojen ke konektoru sluchátek, snižte hlasitost na připojeném přístroji.	45
Nadměrný šum.	Není mezi vysílačem a sluchátky nějaká překážka?	Odstraňte překážku, posuňte vysílač nebo změňte svoji polohu.	43
	● Nebrání šíření vln vysílače jiné rádiové vlny? ● Je frekvence vysílače a frekvence přijímače správně vyladěna?	Změňte frekvenci vysílání pomocí přepínače [CHANNEL] na vysílači a poté nalaďte sluchátka pomocí voliče [TUNING].	47
		Zvedněte anténu.	45
	Není vstupní úroveň zvukového signálu příliš nízká?	Jestliže vysílač je připojen ke konektoru sluchátek, zvyšte hlasitost na připojeném přístroji.	45
Zvuk se neozývá, je zkreslený nebo se projevuje nadměrný šum.	Svítí kontrolka OPR tlumeně nebo vůbec nesvítí?	Akumulátory jsou vybité. Dobijte je. Jestliže kontrolka svítí po dobití tlumeně, dospěly akumulátory na konec své životnosti a je třeba je vyměnit.	41

Specifikationer

■ Generelt

Modulationssystem
Stereofrekvens-modulationssystem
Bærefrekvens 863-865 MHz
Sendeafstand op til 100 m
Forvrængningsfaktor 1% (ved 1 kHz)

■ RF-sender

Strømforsyning DC 12 V, 150 mA
(anvendelse af lysnetadapter, medfølger)
Mål Diameter 90 mm×Højde 27 mm
Vægt 115 g (ca.)

■ RF-hovedtelefoner

Frekvensgang 18-22.000 Hz
Strømforsyning DC 2,4 V: 2 genopladelige nikkel-metal hydridbatterier eller
DC 3 V: 2 x R03/LR03 (AAA-størrelse) batterier
Mål (B×H×D) 165 mm×200 mm×95 mm
Vægt 265 g (ca.), inklusive batterier

Omtrentlig genopladnings- og brugstid
Genopladning: 24 timer
Betjening: 20 timer

Bemærk

De tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.
Angivelserne af vægt og mål er omtrentlige.

Tekniska data

■ Allmänt

Moduleringssystem
Stereo frekvensmoduleringssystem
Bärarfrekvens 863-865 MHz
Sändningsavstånd upp till 100 m
Distorsionsfaktor 1% (vid 1 kHz)

■ Radiosändare

Strömförsörjning 12 V likström, 150 mA
(med nätadapter, medföljer)
Yttermått Diameter 90 mm×Höjd 27 mm
Vikt 115 g (cirka)

■ Hörlurar

Frekvensrespons 18-22 000 Hz
Strömförsörjning 2,4 V likström, med 2 uppladdningsbara nickel-metallhydridbatterier, eller
3 V likström med 2 x R03/LR03-batterier (storlek AAA)
Yttermått (B×H×D) 165 mm×200 mm×95 mm
Vikt 265 g (cirka), inklusive batterier

Ungefärlig laddnings- och användningstid
Uppladdning: 24 timmar
Drift: 20 timmar

Observera

Tekniska data kan komma att ändras utan föregående meddelande.
Vikt och yttermått är ungefärliga.

Technické údaje

■ General

Systém modulace
Stereofonní systém modulace frekvence
Nosná frekvence 863-865 MHz
Přenosová vzdálenost až do 100 m
Koeficient zkreslení 1% (při 1 kHz)

■ RF vysílač

Napájení DC 12 V, 150 mA
(pomocí AC adaptéru, přiložen)
Rozměry Průměr 90 mm×Výška 27 mm
Hmotnost 115 g (přibližná)

■ Sluchátka RF

Kmitočtová odezva 18-22.000 Hz
Napájení DC 2,4 V: 2 nikl-metal hydridové dobíjecí akumulátory nebo
DC 3 V: 2 x baterie R03/LR03 (velikost AAA)
Rozměry (Š×V×H) 165 mm×200 mm×95 mm
Hmotnost 265 g (přibližná), včetně akumulátorů

Přibližná doba dobíjení a provozu
Dobíjení: 24 hodin
Doba provozu: 20 hodin

Poznámka

Technické údaje mohou být změněny bez předchozího upozornění.
Hmotnost a rozměry jsou přibližné.

Szanowny Nabywco

Dziękujemy za zakupienie niniejszego wyrobu.
Dla uzyskania maksymalnej korzyści i bezpieczeństwa prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi.

Właściwości

— Słuchawki nagłowne mogą być używane w odległości do 100 metrów od nadajnika. Położenie nadajnika i stan akumulatorów mają wpływ na tę odległość.
— Nadajnik jest zasilany przez zasilacz sieciowy, a słuchawki nagłowne przez dwa wydajne akumulatory.
— Szczelne nakładki na uszy posiadają wzbudnice o średnicy 40 mm, pozwalające na odtwarzanie dźwięku o dużej mocy.
— Nadajnik posiada funkcję AUTOMATYCZNEGO WŁĄCZANIA/WYŁĄCZANIA ZASILANIA.

Spis treści

Wyposażenie

Prosimy o sprawdzenie i zidentyfikowanie dołączonego wyposażenia.

☐ Zasilacz sieciowy (prąd stały 12 V, 150 mA)
(Dla Zjednoczonego Krolestwa: RFX1695)
(Dla Europy kontynentalnej: RFX1694)
☐ 2 akumulatory niklowo-metalowodorkowe (HHR-4AGE/2B)
☐ Przewód adaptera (stereofoniczne mini gniazdo - wtyczka bolcowa×2, RFX3655)
☐ Adapter dużej wtyczki stereofonicznej (średnica 6,3 mm)

UWAGA!
Urządzenie nie może pracować w normalny sposób, kiedy znajduje się w silnym polu ładunków elektrostatycznych; wymagane jest wtedy ręczne zresetowanie.
Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń

To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użyciem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią, wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.

Tisztelt vásárló!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a terméket.
Az optimális működtetés és a biztonság érdekében kérjük, olvassa el figyelmesen ezeket az utasításokat.

Tulajdonságok

— A fejhallgató az adótól egészen 100 méterig használható. Az adó elhelyezése és az akkumulátorok állapota befolyásolja ezt a távolságot.
— Az adó áramellátását váltakozóáramú adapter és a fejhallgató áramellátását két gazdaságos újratölthető akkumulátor biztosítja.
— A zárt borítású fülrészben lévő meghajtó-egységek 40 mm átmérőjűek, amelyek erőteljes hangzás reprodukálására alkalmasak.
— Az adó automatikus be-/kikapcsolás funkcióval rendelkezik.

Tartalomjegyzék

Tartozékok

Kérjük, ellenőrizze és azonosítsa a mellékelt tartozékokat.

☐ Váltakozóáramú adapter (Egyenáram 12 V, 150 mA)
(Az Egyesült Királyságban: RFX1695)
(Az európai kontinensen: RFX1694)
☐ 2 db nikkel-fémhidrid, újratölthető akkumulátor (HHR-4AGE/2B)
☐ Kábeladapter (sztereó mini jack-csatlakozó dugó×2, RFX3655)
☐ Nagy sztereó dugóadapter (átmérő 6,3 mm)

VIGYÁZAT!
A termék elektrosztatikusan erősen feltöltött környezetben nem működik megfelelően, manuális újraindításra lehet szükség.
Csak beltéri használatra

A használat során előfordulhat, hogy a termék mobiltelefonok által okozott interferencát vesz. Kérjük növelje a távolságot a termék és a rádiótelefon között, ha ilyen interferencia jelenik meg.

Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за то, что Вы приобрели эту систему. Чтобы получить оптимальное качество работы системы и обеспечить безопасность, пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию.

Характеристики

— Наушники могут использоваться на расстоянии до 100 метров от излучателя. Это расстояние зависит от положения излучателя и состояния батареек.
— Питание излучателя осуществляется с помощью сетевого адаптера, а питание наушников обеспечивают две экономичные перезаряжаемые батарейки.
— Плотно прилегающие наушники внутри имеют динамики диаметром 40 мм, позволяющие воспроизводить мощный звук.
— Излучатель имеет функцию автоматического включения/выключения питания (AUTO POWER ON/OFF).

Содержание

Принадлежности

Пожалуйста, проверьте и идентифицируйте поставляемые принадлежности.



☐ Сетевой адаптер (пост. ток 12 В, 150 мА)
(Для Великобритании: RFX1695)
(Для континентальной Европы: RFX1694)
☐ 2 никель-металлогидридные перезаряжаемые батареи (HHR-4AGE/2B)
☐ Соединительный шнур (стереомини-штекер/штекер×2, RFX3655)
☐ Адаптер большого стерео штекера (диаметр 6,3 мм)

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
Это изделие может не работать в нормальном режиме, если оно находится в условиях электростатических разрядов. В этом случае необходима ручная повторная установка.
Для исполь зования только в помещении

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами.
Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

UWAGA!
- NINIEJSZEGO URZĄDZENIA NIE NALEŻY INSTALOWAĆ LUB UMIESZCZAĆ W SZAFCE NA KSIĄŻKI, ZABUDOWANEJ SZAFCE LUB INNEJ OGRANICZONEJ PRZESTRZENI, W CELU ZAPEWNIENIA DOBREJ WENTYLACJI. NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE ZASŁONY I INNE MATERIAŁY NIE ZASŁANIAJĄ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH TAK, ABY ZAPOBIEC RYZYKU PORAŻENIA PRĄDEM LUB POŻARU W WYNIKU PRZEGRZANIA.
- NIE ZASŁANIAJ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH URZĄDZENIA GAZETAMI, OBRUSAMI, ZASŁONAMI I PODOBNYMI PRZEDMIOTAMI.
- NIE UMIESZCZAJ NA URZĄDZENIU ŹRÓDEŁ OTWARTEGO OGNIA, TAKICH JAK ZAPALONE ŚWIECE.
- POZBYWAJ SIĘ ZUŻYTYCH BATERII W SPOSÓB NIE ZAGRAŻAJĄCY ŚRODOWISKU NATURALNEMU.

VIGYÁZAT!
- NE HELYEZZE ÜZEMBE VAGY ÁLLÍTSA EZT A KÉSZÜLÉKET KÖNYVESPOLCRA, BEÉPÍTETT SZEKRÉNYBE VAGY MÁS ZÁRT HELYRE. GONDOSKODJON A KÉSZÜLÉK JÓ SZELLŐZÉSÉRŐL. HOGY MEGELŐZZE A TÚLMELEGEDÉSBŐL EREDŐ ÁRAMÜTÉS VAGY TŰZ VESZÉLYÉT, GONDOSKODJON ARRÓL, HOGY FÜGGÖNY VAGY BÁRMILYEN MÁS ANYAG NE AKADÁLYOZZA A SZELLŐZÉST.
- NE FEDJE BE A KÉSZÜLÉK SZELLŐZŐ NYÍLÁSAIT ÚJSÁGGAL, ASZTALTERÍTŐVEL, FÜGGÖNNYEL ÉS HASONLÓ DOLGOKKAL.
- NE HELYEZZEN NYÍLT LÁNG FORRÁST, PÉLDÁUL ÉGŐ GYERTYÁT A KÉSZÜLÉKRE.
- KÖRNYEZETBARÁT MÓDON SELEJTEZZE KI AZ AKKUMULÁTOROKAT.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
- НЕ СЛЕДУЕТ УСТАНАВЛИВАТЬ ИЛИ РАЗМЕЩАТЬ ДАННЫЙ АППАРАТ В КНИЖНОМ ШКАФУ, ВСТРОЕННОМ ШКАФУ ИЛИ ДРУГОМ ОГРАНИЧЕННОМ ПРОСТРАНСТВЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ УСЛОВИЯ ХОРОШЕЙ ВЕНТИЛЯЦИИ. УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ШТОРЫ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ НЕ ПРЕПЯТСТВУЮТ НОРМАЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ РИСКА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА ИЗ-ЗА ПЕРЕГРЕВА.
- НЕ ЗАКРЫВАЙТЕ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ АППАРАТА ГАЗЕТАМИ, СКАТЕРТЯМИ, ШТОРАМИ И ПОДОБНЫМИ ПРЕДМЕТАМИ.
- НЕ РАЗМЕЩАЙТЕ НА АППАРАТ ИСТОЧНИКИ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ, ТАКИЕ, КАК ГОРЯЩИЕ СВЕЧИ.
- ВЫБРАСЫВАЙТЕ БАТАРЕИ В МУСОР, УЧИТЫВАЯ ОХРАНУ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

Symbol znakujący jest umieszczony na spodzie urządzenia.

URZĄDZENIE JEST PRZEZNACZONE DO UŻYWANIA W KLIMACIE UMIARKOWANYM.

OSTRZEŻENIE:
ABY OGRANICZYĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU, PORAŻENIA PRĄDEM LUB USZKODZENIA URZĄDZENIA, NIE NALEŻY WYSTAWIAĆ URZĄDZENIA NA DZIAŁANIE DESZCZU, WILGOCI, KAPANIE LUB ZACHLAPANIE; PONADTO NA URZĄDZENIU NIE NALEŻY USTAWIAĆ ŻADNYCH NACZYŃ ZAWIERAJĄCYCH PŁYNY, TAKICH JAK WAZONY.

Sprzęt powinien zostać umieszczony w pobliżu gniazda ściennego, a wtyczka zasilania sieciowego powinna być łatwo dostępna na wypadek wystąpienia trudności.

A jelző jelölés a készülék alján található.

EZ A KÉSZÜLÉK MÉRSÉKELT KLÍMÁJÚ HASZNÁLATRA KÉSZÜLT.

FIGYELEM:
HOGY CSÖKKENTSE A TŰZ, ÁRAMÜTÉS VAGY A TERMÉK KÁROSODÁSÁNAK VESZÉLYÉT, NE TEGYE KI EZT AZ ESZKÖZT ESŐNEK, PÁRALECSAPÓDÁSNAK, CSEPPENÉSNEK VAGY FRÖCSKÖLÉSNEK, ÉS NE HELYEZZEN FOLYADÉKKAL TÖLTÖTT TÁRGYAT, PÉLDÁUL VÁZÁT AZ ESZKÖZRE.

Konnektor közelében helyezze üzembe készüléket és könnyen elérhető, illetve a hálózati dugó vagy a berendezés csatlakozója könnyen csatlakoztatható maradjon.

Знак маркировки расположен на нижней панели аппарата.

ЭТОТ АППАРАТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КЛИМАТЕ СРЕДНЕЙ ПОЛОСЫ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ РИСКА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА, ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ДАННЫЙ АППАРАТ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ, ВЛАГИ, БРЫЗГ ИЛИ КАПЕЛЬ, И НЕ СТАВЬТЕ НА АППАРАТ ПРЕДМЕТЫ, НАПОЛНЕННЫЕ ЖИДКОСТЯМИ, ТАКИЕ, КАК ВАЗЫ.

Сетевая вилка должна быть расположена вблизи оборудования и быть легко достижима, а сетевая вилка или переходник прибора должны оставаться быстро доступными.

Środki ostrożności

Przed użyciem w kraju innym niż kraj zakupu urządzenia skontaktuj się z odpowiednimi władzami.
Częstotliwości radiowe używane przez urządzenie (863-865 MHz) są niedozwolone w niektórych krajach.

Zasilacz sieciowy

Obchodź się z zasilaczem sieciowym ostrożnie.
Niewłaściwe obchodzenie się jest niebezpieczne.

- Nie dotykaj go mokrymi rękoma.
- Nie kładź na nim ciężkich przedmiotów.
- Nie zginaj go na siłę.

Podłączaj wyłącznie zasilacz sieciowy dołączony do tego urządzenia.

Akumulatory

- Akumulator można ładować około 500 razy. Jeżeli jego czas pracy ulegnie znacznemu skróceniu, powinieneś go wymienić.
- Kiedy wkładasz akumulator, ustaw właściwie bieguny (⊕ i ⊖).
- Nie używaj jednocześnie starych i nowych akumulatorów ani akumulatorów różnych typów.
- Nie ładuj ponownie zwykłych baterii suchych.
- Jeżeli urządzenie nie będzie długo używane, wyjmij wszystkie akumulatory.
- Przenoś i przechowuj akumulatory w pojemniku do przenoszenia akumulatorów, aby uniknąć kontaktu z metalowymi przedmiotami.
- Nie zrywaj osłony akumulatorów ani nie używaj akumulatorów z zerwaną osłoną.

Niewłaściwe obchodzenie się z akumulatorami może doprowadzić do wycieku elektrolitu, który może uszkodzić przedmioty, z którymi się zetknie i doprowadzić do pożaru.
Jeżeli elektrolit wycieknie z akumulatora, poradź się dystrybutora.
Jeżeli elektrolit zetknie się z jakąkolwiek częścią ciała, umyj ją dokładnie wodą.

- **Akumulator należy przechowywać poza zasięgiem dzieci, aby nie dopuścić do jego połknięcia.**

Urządzenie

Nie wolno wykonywać żadnych zmian ani przeróbek
Może to doprowadzić do wadliwego funkcjonowania.
Nie wolno upuszczać ani silnie wstrząsać
Może to uszkodzić urządzenie.
Miejsca, których należy unikać
Unikaj używania urządzenia w następujących miejscach, ponieważ może to doprowadzić do wadliwego funkcjonowania.

- Łazienki i inne miejsca narażone na wilgoć
- Magazyny i inne zakurzone miejsca
- Bardzo ciepłe miejsca, miejsca w pobliżu urządzeń cieplnych itp.

Nie wystawiaj urządzenia na długotrwałe, bezpośrednie działanie światła słonecznego.
Może to doprowadzić do zdeformowania i odbarwienia obudowy i może również spowodować wadliwe funkcjonowanie.

Figyelmeztetések

Ellenőriztesse a megfelelő hatósággal, mielőtt a vásárlástól eltérő országban próbálná meg használni ezt a készüléket.
A készülék által használt rádiófrekvencia (863-865 MHz) nem engedélyezett bizonyos országokban.

Váltakozóáramú adapter

Gondosan kezelje a váltakozóáramú adaptert. A helytelen kezelés veszélyes.

- Ne érintse meg nedves kézzel.
- Ne helyezzen rá nehéz tárgyakat.
- Ne hajlítsa erősen.

Ügyeljen arra, hogy csak a készülékhez mellékelt váltakozóáramú adaptert csatlakoztassa.

Akkumulátorok

- Az újratölthető akkumulátor körülbelül 500-szor tölthető újra. Ha az üzemideje jelentősen lecsökken, cserélje ki.
- Megfelelően illessze a pólusokat (⊕ és ⊖), amikor behelyezi az akkumulátort.
- Ne használjon együtt régi és új vagy különböző típusú akkumulátorokat.
- Ne töltse újra a szokványos szárazelemeket.
- Távolítsa el az összes akkumulátort, ha hosszabb ideig nem használja a készüléket.
- Az akkumulátorokat szállítsa és tárolja a tartójukban, hogy ne érintkezzenek fémtárgyakkal.
- Ne húzza le az elem borítását, és ne használja, ha a borítás le van húzva.

Az akkumulátorok helytelen használata miatt az elektrolit kifolyhat, ami a folyadékkal érintkező részeket károsíthatja és tüzet okozhat.
Ha az elektrolit kifolyik az akkumulátorból, forduljon a márkakereskedőjéhez.
Alaposan mossa le vízzel, ha a testének bármely része érintkezik az elektrolittal.

- **Az újratölthetõ akkumulátort tartsa távol a gyermekektõl, nehogy esetleg lenyeljék.**

A készülék

Ne módosítsa vagy alakítsa át
Ez hibás működést okozhat.
Ne ejtse le vagy üsse oda valahova
Ez károsíthatja a készüléket.
Kerülendő helyek
Kerülje a készülék használatát a következő helyeken, mivel azok hibás működést okozhatnak.

- Fürdőszobában és más jellemzően párás helyen
- Raktárakban és más poros helyen
- Nagyon meleg helyen, fűtő berendezés közelében stb.

Ne tegye ki a készüléket hosszabb ideig közvetlen napsugárzásnak.
Ez deformálhatja vagy megváltoztathatja a burkolat színét, és hibás működést is okozhat.

Меры предосторожности

Проконсультируйтесь в соответствующих уполномоченных организациях перед попыткой использования этого аппарата в стране, отличной от той, где он был куплен.
Радиочастоты (863–865 МГц), используемые в этом аппарате, не разрешены в некоторых странах.

Сетевой адаптер

Осторожно обращайтесь с сетевым адаптером. Неправильное обращение опасно.

- Не трогайте его мокрыми руками.
- Не кладите на него тяжелые предметы.
- Не изгибайте его с силой.

Обязательно подключайте только сетевой адаптер, прилагаемый к данному аппарату.

Батарейки

- Перезаряжаемая батарейка может перезаряжаться прибл. 500 раз. Когда время работы аппарата станет намного меньше, значит батарейки нужно заменить.
- При установке батареек соблюдайте полярность (⊕ и ⊖).
- Не смешивайте старые и новые батарейки или батарейки разных типов.
- Не перезаряжайте обычные сухие батарейки.
- Если аппарат не используется в течение длительного период времени, удалите все батарейки.
- Переносите и храните перезаряжаемые батарейки в футляре для переноски батарей, чтобы избежать контакта с металлическими предметами.
- Не снимайте наружную оболочку батареек и не используйте батарейки со снятой оболочкой.

Неправильное обращение с батарейками может вызвать утечку электролита, что может повлечь за собой повреждение деталей аппарата и возгорание.
В случае утечки электролита проконсультируйтесь с Вашим дилером.
При попадании электролита на кожу тщательно смойте его водой.

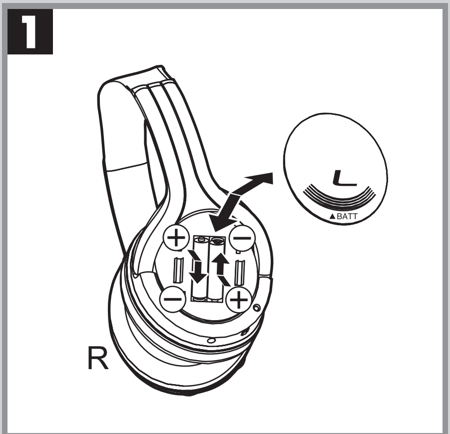
- **Храните перезаряжаемую батарейку вне досягаемости детей, чтобы не допустить проглатывания.**

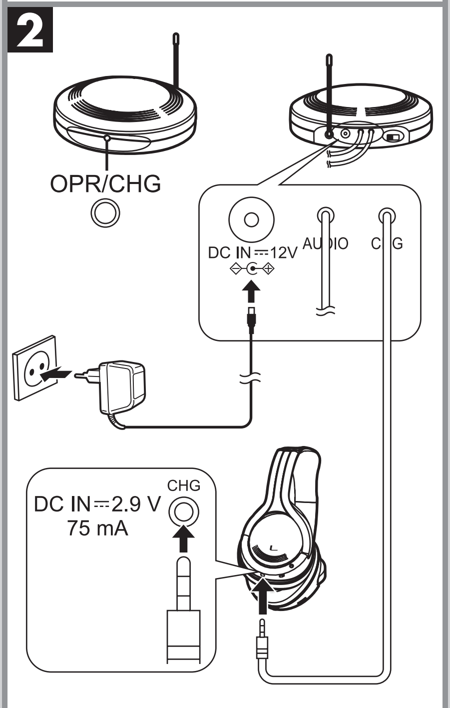
Аппарат

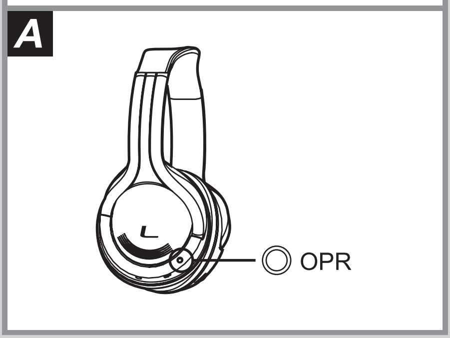
Не допускайте никаких изменений или модернизаций
Это может вызвать нарушение нормальной работы.
Не допускайте падений или сильных ударов
Это может вызвать повреждение аппарата.
Нежелательные места
Избегайте эксплуатации аппарата в следующих местах, так как они могут вызвать нарушение нормальной работы.

- Ванные комнаты и другие места с высокой влажностью
- Склады и другие пыльные места
- Места с высокой температурой около нагревательных приборов и т.д.

Не оставляйте аппарат на длительное время в местах, куда попадают прямые солнечные лучи.
Это может привести к деформации или обесцвечиванию корпуса, а также вызвать нарушение нормальной работы.







Źródła zasilania

Przed użyciem urządzenia naładuj akumulatory.
Upewnij się, czy końce ⊕ i ⊖ są włożone we właściwy sposób.

1 Włóż dwa akumulatory (dołączone) do lewej nakładki na uszy (L).

Podważ występ, aby otworzyć pokrywę.
Po włożeniu akumulatorów zamknij dobrze pokrywę komory.

2 Podłącz zasilacz sieciowy do nadajnika, a następnie kabel [CHG] nadajnika do [CHG] w słuchawkach nagłownych.

Wskaźnik OPR/CHG zapali się na zielono i ładowanie rozpocznie się.
Wskaźnik zgaśnie, kiedy akumulatory będą całkowicie naładowane.

- **Przybliżony czas ładowania i pracy**

Ładowanie: 24 godziny
Działanie : 20 godzin

- Zasilacz jest inny dla Zjednoczonego Królestwa.

Po naładowaniu

3 Odłącz kabel [CHG].

A Sprawdzanie pozostałego naładowania akumulatorów:

Kiedy akumulatory są słabe, wskaźnik OPR w lewej nakładce na uszy (L) robi się ciemniejszy albo nie pali się w ogóle. Naładuj akumulatory.

Żywotność akumulatorów:

Jeżeli wskaźnik OPR w lewej nakładce na uszy (L) jest ciemniejszy albo nie pali się w ogóle nawet po naładowaniu akumulatorów, akumulatory wyczerpały swoją żywotność i muszą być wymienione.
2 akumulatory niklowo-metalowodorkowe (nr części: HHR-4AGE/2B).
Akumulatory można naładować około 500 razy. Trzeba je wymienić, kiedy czas pracy ulegnie gwałtownemu skróceniu nawet po naładowaniu.

Wyjaśnienie:

Baterii suchych (R03/LR03, AAA) można również używać do zasilania słuchawek nagłownych.
Nie podejmuj prób ładowania ich.

Áramforrások

Töltse fel az akkumulátorokat a készülék használata előtt.
Az akkumulátorok behelyezésénél ügyeljen a megfelelő polaritásra ⊕ és ⊖!

1 **A (mellékelt) két akkumulátort helyezze a bal (L) fejhallgató részbe.**
A fedél kinyitásához nyomja meg felfelé a rovátkolt részt.
Az akkumulátorok behelyezése után zárja be megfelelően a rekesz fedelét.

2 **Csatlakoztassa a váltakozóáramú adaptert az adó egységhez, majd az adó egység [CHG] kábelét a fejhallgató [CHG] aljzatába.**
Az OPR/CHG kijelző zölden világítani kezd, és megkezdődik a töltés.
Ha az akkumulátorok töltése befejeződött, a visszajelző kialszik.
- **Hozzávetőleges töltési és működési idő**
  Újratöltés : 24 óra
  Működtetés : 20 óra
- Az Egyesült Királyságban az adapter ettől különböző.

Feltöltés után
3 **Húzza ki a [CHG] kábelt.**

A Az akkumulátor töltöttségének ellenőrzése:
Az akkumulátorok gyengülését a bal kéz felőli fülrészen (L) található OPR kijelző fényének halványulása vagy kialvása jelzi. Töltse fel az akkumulátorokat.

Az akkumulátorok élettartama:
Ha a bal oldali (L) fejhallgató részen található OPR kijelző fénye a feltöltés után is halvány marad, esetleg nem is világít, akkor az akkumulátorok élettartama lejárt, azok cserére szorulnak.
2 db nikkel-fémhidrid, újratölthető akkumulátor (Alkatrészszám: HHR-4AGE/2B).
Az akkumulátorok körülbelül 500 töltési-kisütési ciklust bírnak. Ha az üzemidejük jelentősen lerövidül, cserére szorulnak.

További tudnivaló:
Szárazelemek (R03/LR03, AAA) is használhatók a fejhallgató áramellátásának biztosítására.
Ezeket azonban ne töltse újra!

Источники питания

Перед использованием аппарата произведите зарядку батареек.
Убедитесь в том, что полюсные концы ⊕ и ⊖ батареек вставлены правильно.

1 **Вставьте две перезаряжаемые батарейки (прилагаются) в левый наушник (L).**
Чтобы открыть крышку, отожмите ее выступ.
После установки батареек плотно закройте крышку отсека.

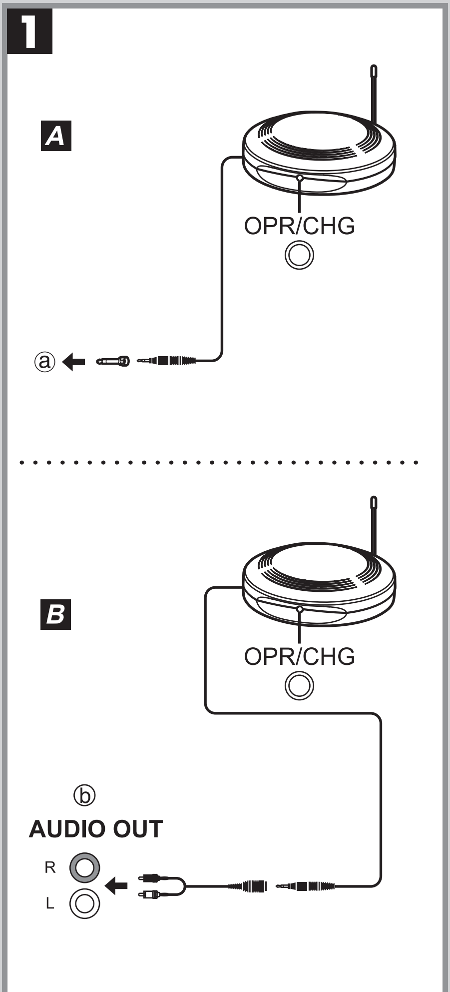
2 **Подсоедините сетевой адаптер к излучателю, затем [CHG] кабель излучателя к гнезду [CHG] на наушниках.**
Индикатор OPR/CHG высвечивается зеленым светом, и начинается зарядка.
Когда батареи полностью заряжены, индикатор погаснет.
- **Приблизительное время перезарядки и работы**
  Зарядка: 24 часов
  Работа: 20 часов
- Адаптер является отличным для Великобритании.

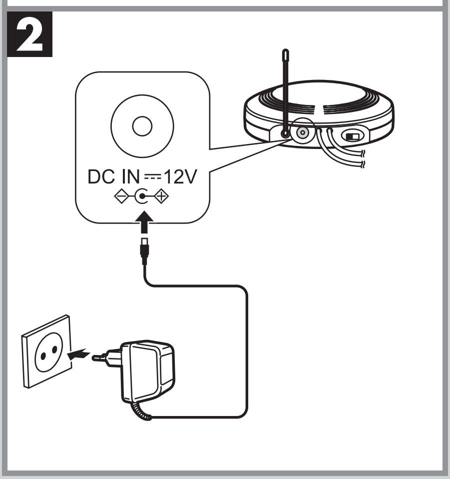
После зарядки
3 **Отсоедините [CHG] кабель.**

A Для проверки оставшегося заряда батареек:
Если батарейки разрядились, индикатор OPR с левой стороны наушника (L) едва высвечивается или вообще не высвечивается. Перезарядите батарейки.

Срок службы батареек:
Если индикатор OPR с левой стороны наушника (L) едва высвечивается или вообще не высвечивается, даже после перезарядки батареек, срок службы батареек истек, и их нужно заменить.
2 Никель-металлогидридные перезаряжаемые батарейки (№ детали: HHR-4AGE/2B).
Батарейки могут быть заряжаены около 500 раз. Они должны быть заменены, если время их работы резко сокращается даже после зарядки.

К Вашему сведению:
Батарейки сухого типа (R03/LR03, AAA) также можно использовать для снабжения наушников электроэнергией.
Не пытайтесь перезаряжать их.





Podłączenia

1 Podłącz nadajnik do źródła dźwięku.

A Przewód można podłączyć bezpośrednio do mini gniazda stereofonicznego lub dużego gniazda stereofonicznych słuchawek nagłownych, jeżeli użyjesz dołączonego adaptera wtyczki.

ⓐ Przenośny odtwarzacz płyt CD, urządzenie stereofoniczne ze słuchawkami nagłownymi, radio, magnetofon, komputer osobisty itp.

LUB

B Użyj dołączonego przewodu z mini wtyczką i gniazdem, aby podłączyć nadajnik do bolcowych gniazd stereofonicznych urządzenia.

ⓑ Wzmacniacz, telewizor, odtwarzacz wideo, magnetofon, odtwarzacz płyt DVD, komputer osobisty itp.

2 Podłącz nadajnik do gniazda zasilania prądu zmiennego przy użyciu dołączonego zasilacza sieciowego.

Odłącz zasilacz sieciowy od gniazda zasilania, jeżeli urządzenie nie będzie długo używane.

Kiedy podłączony jest zasilacz sieciowy, urządzenie jest w stanie gotowości. Podstawowy obwód znajduje się zawsze pod napięciem, kiedy tylko zasilacz sieciowy jest podłączony do gniazda zasilania.

Uwaga

Wskaźnik OPR/CHG pali się na czerwono, kiedy nadajnik odbiera sygnał. Nie pali się on, kiedy nadajnik jest tylko podłączony do źródła zasilania.

Ustawianie

Urządzenie używa fal radiowych.
Fale mogą być przesłane na odległość do 100 metrów.

Uwaga

W optymalnych warunkach słuchawki nagłowne mogą przechwycić czyste sygnały z nadajnika z maksymalnej odległości 100 metrów. **Obecność metalu pomiędzy dwoma urządzeniami i inne fale radiowe mogą doprowadzić do wystąpienia zakłóceń interferencyjnych przy mniejszej odległości.** Można usunąć te zakłócenia interferencyjne, przesuwając się bliżej nadajnika, usuwając przeszkody lub zmieniając częstotliwość nadajnika (☞ patrz strona 62).

Zakłócenia interferencyjne mogą też czasami wystąpić w miejscu znajdującym się w zasięgu nadajnika, ale gdzie fale wygaszają się wzajemnie. Zjawisko to występuje dla wszystkich sygnałów radiowych i nie jest spowodowane usterką. Można zmienić położenie miejsc, gdzie fale wygaszają się wzajemnie, przemieszczając nadajnik i słuchawki nagłowne.

Csatlakoztatások

1 Csatlakoztassa az adót a hangforráshoz.

A A kábel közvetlenül csatlakoztatható sztereó mini jack aljzathoz vagy nagy sztereó fejhallgató jack aljzathoz, ha a mellékelt dugóadaptert használja.

ⓐ Hordozható CD lejátszóhoz, sztereó fejhallgatóhoz, rádióhoz, magnóhoz, személyi számítógéphez stb.

VAGY

B A mellékelt mini jack/RCA kábeladaptert használja, hogy az adót a készüléke sztereó RCA aljzataihoz csatlakoztassa.

ⓑ Erősítőhöz, tv-készülékhez, videomagnóhoz, kazettás magnóhoz, DVD lejátszóhoz, személyi számítógéphez stb.

2 Csatlakoztassa az adót váltakozóáramú hálózati konnektorhoz a mellékelt váltakozóáramú hálózati adapter segítségével.

Húzza ki a váltakozóáramú adaptert a hálózati konnektorból, ha a készüléket hosszú ideig nem használja.

A készülék készenléti álapotban van, amikor a váltakozóáramú adapter csatlakoztatva van. Az elsődleges áramkör addig mindig élő, amíg a váltakozóáramú adapter villamos konnektorhoz csatlakozik.

Megjegyzés

Az OPR/CHG kijelző pirosan világít, amikor az adó bemenőjelet fogad. Nem világít pusztán az adó váltakozóáramú hálózatra csatlakoztatásával.

Üzembe helyezés

Ez a készülék rádióhullámokat használ.

A hullámokat egészen 100 méteres tartományig képes sugározni.

Megjegyzés

Optimális körülmények között a fejhallgató az adótól egészen 100 méteres távolságig képes tiszta jeleket fogni. **A két egység között lévő fém és más rádióhullámok jelenléte interferenciát okozhat, amely rövidítheti ezt a távolságot.** Ez az interferencia kiszűrhető az adóhoz közelebb kerülve, az akadályok eltávolításával vagy a sugárzás frekvenciájának megváltoztatásával (☞ lásd a 63. oldalon).

Esetlegesen tapasztalhat interferenciát az adó által lefedett terület holt pontjai miatt. Ez a jelenség bármilyen típusú rádiójelnél előfordul, és ez nem hibás működés. A holt pontok eltávolíthatók az adó illetve a fejhallgató elmozdításával.

Подсоединения

1 Подсоедините передатчик к звуковому источнику.

A При использовании прилагаемого адаптера кабель может быть подсоединен непосредственно к мини-стереогнезду или к большому стереогнезду наушников.

ⓐ Портативный CD-плейер, стереосистема с наушниками, магнитола, персональный компьютер и т.д.

ИЛИ

B Используйте прилагаемый соединительный шнур мини/штекер, чтобы подсоединить излучатель к штырьковым стереоразъемам Вашего оборудования.

ⓑ Усилитель, телевизор, видеодека, кассетная дека, проигрыватель цифровых видеодисков, персональный компьютер и т.д.

2 Подсоедините излучатель к бытовой розетке сети переменного тока, используя поставляемый сетевой адаптер переменного тока.

Если аппарат не будет использоваться в течение длительного времени, отсоедините адаптер переменного тока от бытовой сетевой розетки.

Если адаптер переменного тока подсоединен, аппарат находится в состоянии готовности.

Первичная цепь всегда “включена”, если только адаптер переменного тока подсоединен к электрической розетке.

Примечание

Когда излучатель принимает входной сигнал, индикатор OPR/CHG высвечивается красным светом. Он не высвечивается просто при подсоединении излучателя к источнику сети питания переменного тока.

Установка

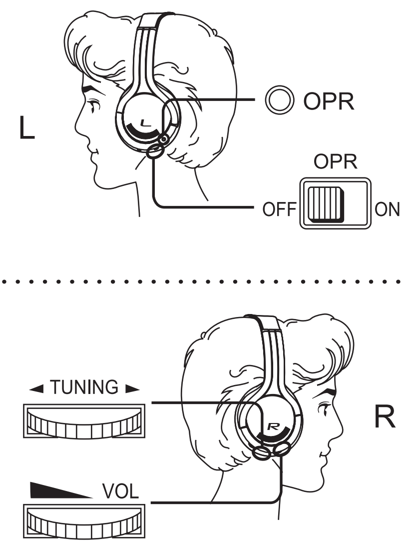
Данный аппарат работает на радиоволнах.

Радиоволны могут передаваться в радиусе до 100 метров.

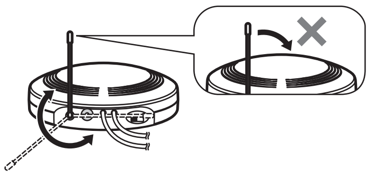
Примечание

При оптимальных условиях эксплуатации наушники могут принимать чистые сигналы от излучателя на расстоянии максимум 100 м. **Наличие металлических препятствий или посторонних радиоволн между этими двумя аппаратами может вызывать помехи на более коротком расстоянии.** Эти помехи могут быть устранены путем более близкого расположения к излучателю, удаления препятствий или изменения частоты передачи (☞ см. стр. 63).

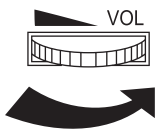
Иногда Вы можете испытывать помехи вследствие наличия мертвых зон в зоне охвата излучателя. Это явление происходит с любыми видами радиосигналов и не является неисправностью. Избежать возникновения мертвых зон можно путем перемещения излучателя или наушников.



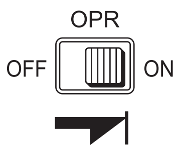
1



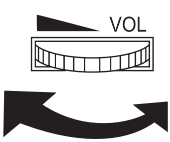
4



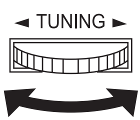
5



6



7



Obsługa

1 Postaw antenę.

2 Włącz urządzenie, do którego podłączony jest nadajnik.

3 Zwiększ głośność w urządzeniu źródłowym najbardziej jak to jest możliwe, ale tak aby nie powodować zniekształceń.

Kiedy głośność źródła jest niska, dźwięk jest bardziej wrażliwy na zakłócenia.

4 Zmniejsz głośność w słuchawkach nagłownych przy pomocy pokrętła [VOL].

5 Ustaw przełącznik [OPR] na „ON” (włączone).

Wskaźnik OPR zapali się na czerwono.

Załóż słuchawki nagłowne.

Przesuń suwak przy pomocy obudów słuchawek, aby zakryć oboje uszu.

6 Ustaw głośność w słuchawkach nagłownych.

7 Jeżeli wystąpią zakłócenia interferencyjne, obróć pokrętło [TUNING], aby je zmniejszyć.

Dokładniejsze wskazówki dotyczące ograniczania zakłóceń interferencyjnych podane są na stronie 62.

Po zakończeniu słuchania

1 Zdejmij słuchawki.
2 Ustaw przełącznik [OPR] na „OFF” (wyłączone). Wskaźnik OPR zgaśnie.
3 Wyłącz urządzenie, do którego podłączony jest nadajnik.

Uwaga

- Aby uniknąć uszkodzenia słuchu, unikaj długiego słuchania.
- Przerwij używanie, jeżeli wystąpią nieprzyjemne odczucia w miejscu, gdzie słuchawki nagłowne stykają się ze skórą.
  Dalsze używanie może doprowadzić do wysypki lub innych reakcji alergicznych.

Uwagi dotyczące funkcji AUTOMATYCZNEGO WŁĄCZANIA/ WYŁĄCZANIA ZASILANIA:

Kiedy sygnały dźwiękowe są przesyłane do nadajnika, zasilanie nadajnika włącza się (Wskaźnik OPR/CHG pali się na czerwono.); kiedy sygnały dźwiękowe nie są przesyłane przez 2 lub 3 minuty, zasilanie nadajnika wyłącza się automatycznie. (Wskaźnik OPR/CHG zgaśnie.)
Kiedy głośność podłączonego urządzenia jest zbyt niska, funkcja ta nie działa. Zwiększ głośność najbardziej jak to jest możliwe bez powodowania zniekształceń.

Működtetés

1 **Állítsa fel az antennát.**

2 **Kapcsolja be az adóhoz csatlakoztatott készüléket.**

3 **Növelje a hangforrás hangerejét addig, ameddig torzítás nélkül lehetséges.**
Az interferenciából fakadó zaj valószínűbb, ha a hangerő alacsonyra van állítva.

4 **Csökkentse le a fejhallgató hangerejét a [VOL] tárcsával.**

5 **Kapcsolja az [OPR] kapcsolót ON - ra (be).**
Az OPR kijelző pirosra vált.

Vegye fel a fejhallgatót.
A csúszkákat mozgassa el úgy, hogy mindkét füléhez jól illeszkedjenek a fejhallgató házai.

6 **Állítsa be a hangerőt a fejhallgatón.**

7 **Ha interferenciát észlel, a csökkentéséhez forgassa el a [TUNING] tárcsát.**
Részletesebb utasításokat az interferencia csökkentéséről lásd a 63. oldalon.

Használat után

1. Vegye le a fejhallgatót.
2. Kapcsolja az [OPR] kapcsolót OFF-ra (ki).
   Az OPR kijelző kialszik.
3. Kapcsolja ki az adóhoz csatlakoztatott készüléket.

Megjegyzés

- Lehetőleg ne hallgassa hosszabb ideig, hogy a halláskárosodást megelőzze.
- Hagyja abba a használatát, ha kellemetlennek érzi, hogy a fejhallgató közvetlenül a bőréhez ér.
  A folyamatos használat bőrkiütést vagy más allergiás reakciókat okozhat.

Az automatikus be-/kikapcsolás funkcióval kapcsolatban:

Amikor az adó audió jeleket kap, akkor bekapcsol (Az OPR/CHG kijelző pirosan világít.); amikor 2 vagy 3 percig nem kap audió jelet, akkor az automatikusan kikapcsol. (Az OPR/CHG kijelző kialszik.)
Amikor a csatlakoztatott készülék hangereje túl kicsi, akkor ez a funkció nem működik. Növelje a hangerőt addig, ameddig torzítás nélkül lehetséges.

Эксплуатация

1 **Поднимите антенну.**

2 **Включите аппарат, к которому подсоединен излучатель.**

3 **Увеличьте уровень громкости источника звука настолько, насколько это возможно, чтобы при этом не было искажений звука.**
Звук более подвержен воздействию помех, когда установлена невысокая громкость звука.

4 **При помощи регулятора [VOL] уменьшите уровень громкости наушников.**

5 **Установите переключатель [OPR] в положение “ON”.**
Лампа OPR горит красным светом.

Наденьте наушники.
Передвиньте скользящие соединения вверх или вниз, чтобы позиции корпусов соответствовали Вашим ушам.

6 **Отрегулируйте уровень громкости наушников.**

7 **Если есть помехи, то для их уменьшения поворачивайте регулятор [TUNING].**
Более подробную информацию о возможности уменьшения помех см. на стр. 63.

После прослушивания

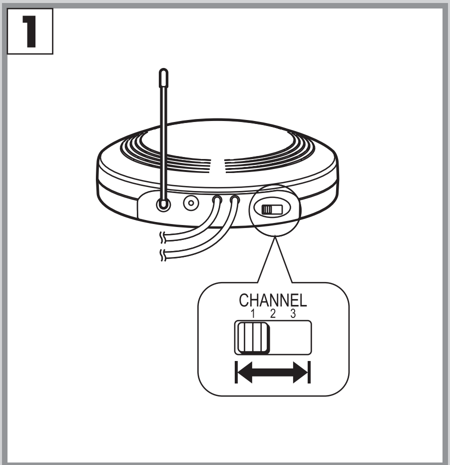
1. Снимите наушники.
2. Установите переключатель [OPR] в положение “OFF”.
   Индикатор OPR погаснет.
3. Отключите аппарат, к которому подсоединен излучатель.

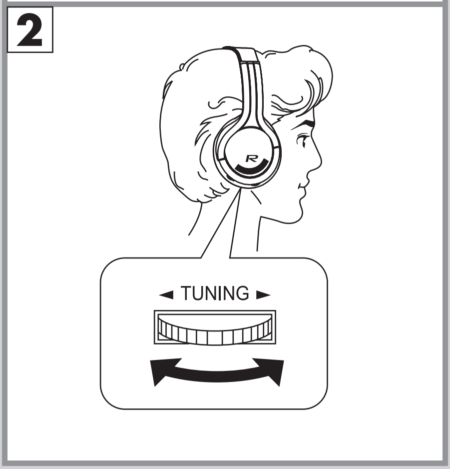
Примечание

- Избегайте продолжительного прослушивания в наушниках на большой громкости во избежание повреждения слуха.
- Прекратите использование, если Вы испытываете дискомфорт с наушниками, которые непосредственно контактируют с Вашей кожей.
  Продолжение использования может вызвать сыпь или другие аллергические реакции.

Относительно функции автоматического включения/выключения питания (AUTO POWER ON/OFF):

Когда подаются аудиосигналы, питание излучателя включается (Индикатор OPR/CHG высвечивается красным светом.); когда аудиосигналы не подаются в течение 2 или 3 минут, его питание автоматически выключается. (Индикатор OPR/CHG гаснет.)
Когда уровень громкости подсоединенного аппарата является слишком низким, эта функция не работает. Увеличьте уровень громкости насколько это возможно, чтобы при этом не было искажений звука.





Jeśli warunki odbioru są z jakiegoś powodu złe

Fale radiowe z nadajnika mogą oddziaływać z innymi falami radiowymi. Aby poprawić odbiór można zmienić częstotliwość. Jeżeli używasz urządzenia w pobliżu telefonu bezprzewodowego, może on powodować zakłócenia interferencyjne.

1 Wybierz inny kanał przy pomocy [CHANNEL].

2 Obróć pokrętło [TUNING] w słuchawkach nagłownych do położenia dającego najmniejsze zakłócenia interferencyjne.

Uwaga

Niektóre dźwięki i szumy mogą być ciągle słyszalne, nawet jeżeli przez nadajnik nie przechodzą żadne sygnały dźwiękowe.

Konserwacja

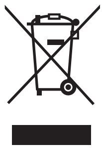
Jeżeli powierzchnia jest brudna

Aby wyczyścić urządzenie, przetrzyj je miękką, suchą szmatką.

- Nie używaj nigdy alkoholu, rozpuszczalnika do farb ani benzyny do czyszczenia urządzenia.
- Przed użyciem chemicznie impregnowanej szmatki przeczytaj uważnie dołączone do niej instrukcje.

–Jeżeli widzisz następujące oznaczenie–

Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi.

Prawidłowe postępowanie w razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. W niektórych krajach produkt można oddać lokalnemu dystrybutorowi podczas zakupu innego urządzenia.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Szczegółowe informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy biznesowi w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol jest ważny tylko w Unii Europejskej.

W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

Ha a vétel még mindig gyenge

Az adó rádióhullámai interferálhatnak más rádióhullámokkal. Megváltoztathatja a frekvenciát, hogy javítsa a vételt. Ha vezetéknélküli telefon közelében használja a készüléket, az rádió interferenciát okozhat.

1 Válasszon ki egy másik csatornát a [CHANNEL] kapcsolóval.

2 A fejhallgatón található [TUNING] tárcsa forgatásával keresse meg a legtisztább vételi állapotot.

Megjegyzés

Még akkor is hallható lehet hang és zaj, ha az adó nem közvetít hangjelet.

Karbantartás

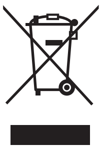
Ha a felület szennyezett

Hogy megtisztítsa a készüléket, törölje le puha, száraz ruhával.

- Soha ne használjon alkoholt, festékoldót vagy benzint, hogy megtisztítsa ezt a készüléket.
- Mielőtt kémiailag kezelt rongyot használ, olvassa el figyelmesen a rongyhoz adott utasításokat.

–Ha ezt a jelet látja–

Tájékoztató az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak ártalmatlanításáról (háztartások)



Ha ez a szimbólum szerepel a termékeken és/vagy a mellékelt dokumentumokon, az elhasznált elektromos és elektronikus termékeket nem szabad keverni az általános háztartási szeméttel.
A megfelelő kezelés, visszanyerés és újrahasznosítás érdekében kérjük, szállítsák az ilyen termékeket a kijelölt gyűjtőhelyekre, ahol térítésmentesen átveszik azokat. Más lehetőségként bizonyos országokban a termékeket a helyi kiskereskedője is visszaveheti, amennyiben hasonló, új terméket vásárol.
A termék megfelelő ártalmatlanításával segít megőrizni az értékes erőforrásokat és megelőzheti a környezetre és az egészségre esetleg ártalmas hatásokat, amelyeket a hulladékok helytelen kezelése egyébként okozhat. Kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi hatósággal további információért a legközelebbi kijelölt begyűjtő hely fellelhetőségét illetően.
A nemzeti törvények értelmében az ilyen hulladék helytelen ártalmatlanítása esetén büntetést szabhatnak ki.
Amennyiben a használt termék elemet vagy akkumulátort tartalmaz, kérjük, a helyi környezetvédelmi előírások betartásával, külön ártalmatlanítsa ezeket.

Üzleti felhasználók az Európai Unióban

Amennyiben elektromos vagy elektronikus berendezést kíván ártalmatlanítani, kérjük, lépjen kapcsolatba kereskedőjével vagy szállítójával további információkért.

Tájékoztatás az ártalmatlanítással kapcsolatban az Európai Unión kívüli országok esetében

Ez a szimbólum csak az Európai Unióban érvényes.
Amennyiben ezt a terméket kívánja ártalmatlanítani, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi hatósággal, illetve kereskedőjével, és érdeklődjön az ártalmatlanítás megfelelő módjáról.

Если прием слабый

Радиоволны с передатчика могут принимать помехи от других радиоволн. Вы можете изменить частоту для улучшения приема. Если Вы используете аппарат возле беспроводного телефона, это может вызвать радиопомехи.

1 Выберите другой канал с помощью переключателя [CHANNEL].

2 Поверните регулятор [TUNING] на наушниках в положение, при котором помехи будут минимальны.

Примечание

Даже если через излучатель не проходят никакие звуковые сигналы, в наушниках могут быть слышны посторонние звук или шум.

Уход

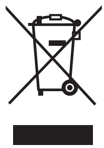
Если поверхности загрязнены

Для очистки данного аппарата используйте мягкую сухую ткань.

- Никогда не используйте для очистки аппарата спирт, растворители или бензин.
- При чем использовании ткани, подвергнутой химической обработке, обратитесь к инструкции по обращению е ней.

–Если Вы увидите такой символ–

Информация по обращению с отходами для стран, не входящих в Европейский Союз



Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз.
Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, узнайте в местных органах власти или у дилера, как следует поступать с отходами такого типа.

Rozwiązywanie problemów

Przed oddaniem urządzenia do naprawy sprawdź, co następuje. Jeżeli masz wątpliwości co do niektórych punktów sprawdzenia lub środki zaradcze podane w tabeli nie rozwiązują problemu, zwróć się po wskazówki do dystrybutora.
„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głowic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników–nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29.“
„Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe–nie podlegają gwarancji.“

Problem	Możliwa przyczyna(y)	Zalecane rozwiązanie	Strona
Brak dźwięku.	Czy urządzenie, do którego podłączony jest nadajnik, jest włączone?	Włącz urządzenie.	60
	Czy urządzenie i nadajnik są podłączone?	Podłącz prawidłowo urządzenie i sprawdź, czy wtyczki są prawidłowo włożone.	58
	Czy głośność nie jest za niska?	Jeżeli nadajnik jest podłączony do gniazda słuchawek nagłownych, zwiększ głośność w podłączonym urządzeniu.	60
		Zwiększ głośność w słuchawkach nagłownych.	60
Dźwięk jest zniekształcony.	Czy poziom wejściowy sygnału audio nie jest za wysoki?	Jeżeli nadajnik jest podłączony do gniazda słuchawek nagłownych, zmniejsz głośność w podłączonym urządzeniu.	60
Nadmierne szumy.	Czy pomiędzy nadajnikiem a słuchawkami nagłownymi nie znajduje się przeszkody?	Usuń przeszkodę, przesuń nadajnik lub zmień swoje własne położenie.	58
	● Czy inne fale radiowe nie zakłócają fal nadajnika? ● Czy częstotliwość nadawania i częstotliwość odbiornika są prawidłowo zestrojone?	Zmień częstotliwość nadawania przy pomocy przełącznika [CHANNEL] nadajnika, a następnie dostrój słuchawki nagłowne przy pomocy pokrętła [TUNING].	62
		Postaw antenę.	60
	Czy poziom wejściowy sygnału audio nie jest za niski?	Jeżeli nadajnik jest podłączony do gniazda słuchawek nagłownych, zwiększ głośność w podłączonym urządzeniu.	60
Brak dźwięku, dźwięk jest zniekształcony lub występują nadmierne szumy.	Czy wskaźnik OPR jest przyciemniony lub nie pali się w ogóle?	Akumulatory wyczerpały się. Naładuj je. Jeżeli wskaźnik pozostanie ciemniejszy po naładowaniu, akumulatory wyczerpały swoją żywotność i muszą być wymienione.	56

Hibakeresési segédlet

Mielőtt műszaki segítségért folyamodna, végezze el az alábbi ellenőrzéseket. Ha az ellenőrzésekkel kapcsolatban bármilyen kétségei támadnak, esetleg a leírásban ismertetett megoldás nem oldja meg a problémát, lépjen kapcsolatba a kereskedővel, akitől a terméket vásárolta.

Probléma	Valószínű ok(ok)	Javasolt megoldás	Oldal
Nincs hang.	Be van kapcsolva az egység, amihez az adókészülék csatlakoztatva van?	Kapcsolja be az egységet.	61
	Csatlakoztatva van egymáshoz az egység és az adókészülék?	Csatlakoztassa az egységet helyesen és győződjön meg róla, hogy a csatlakozók megfelelően vannak bedugva.	59
	Nem túl alacsony a hangerő?	Ha az adókészülék a fejhallgató csatlakozóhoz van csatlakoztatva, tekerje fel a csatlakoztatott egység hangerejét.	61
		Növelje a hangerőt a fejhallgatón.	61
Torzított a hang.	Nem túl magas a hangjel bemenő szintje?	Ha az adókészülék a fejhallgató csatlakozóhoz van csatlakoztatva, tekerje lejjebb a csatlakoztatott egység hangerejét.	61
Túl sok zaj.	Van akadály az adó és a fejhallgató között?	Távolítsa el az akadályt, helyezze máshova az adókészüléket, vagy változtassa meg a saját pozícióját.	59
	● Zavarja más rádióhullám az adó hullámait? ● A sugárzási frekvencia és a vevő frekvenciája megfelelően van behangolva?	Az adó egység [CHANNEL] kapcsolójával módosítsa a sugárzási frekvenciát, majd a [TUNING] tárcsával hangolja be a fejhallgatót.	63
		Állítsa fel az antennát.	61
	Nem túl alacsony a hangjel bemenő szintje?	Ha az adókészülék a fejhallgató csatlakozóhoz van csatlakoztatva, tekerje feljbb a csatlakoztatott egység hangerejét.	61
Nincs hang, torzított a hang, vagy túl sok a zaj.	Az OPR kijelző halvány vagy egyáltalán nem világít?	Lemerültek az akkumulátorok. Töltse újra őket. Ha a kijelző fénye a töltés után is halvány marad, az akkumulátorok élettartamuk végéhez értek és cserére szorulnak.	57

Megfelelőségi Nyilatkozat

A Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. ezúton kijelenti, hogy ez a készülék megfelel az 1999/5 EC irányelvek rendelkezéseinek. Ha egy másolatot szeretne a termékeink eredeti Megfelelőségi Nyilatkozatairól, amelyek az R&TTE Rádió és Távközlési Terminálokra vonatkoznak, akkor kérjük, látogasson el az Internet-honlapunkra http://www.doc.panasonic.de

E terméket úgy tervezték, hogy a következő országokban használják.

ANGLIA, FRANCIAORSZÁG, NÉMETORSZÁG, OLASZORSZÁG, SVÁJC, BELGIUM, SPANYOLORSZÁG, SVÉDORSZÁG, NORVÉGIA, DÁNIA, FINNORSZÁG, MAGYARORSZÁG

E terméket általános felhasználóknak tervezték. (3. kategória)

Руководство по поиску и устранению неисправностей

Перед обращением за техобслуживанием выполните следующие проверки. Если у Вас появились сомнения относительно каких-либо из этих проверок, или приведенные в таблице решения не приводят к устранению проблемы, проконсультируйтесь с Вашим дилером относительно дальнейших действий.

Неисправность	Возможная причина(ы)	Предлагаемый способ устранения	Страница
Нет звука.	Включен ли аппарат, к которому подсоединен излучатель?	Включите аппарат.	61
	Соединены ли аппарат и излучатель?	Правильно подсоедините аппараты и проверьте, чтобы штекеры были плотно вставлены.	59
	Слишком низкий уровень громкости?	Если излучатель подсоединен к гнезду наушников, то увеличьте уровень громкости на подсоединенном аппарате.	61
		Увеличьте уровень громкости наушников.	61
Звук искажается.	Входной уровень аудиосигнала слишком высокий?	Если излучатель подсоединен к гнезду наушников, то уменьшите уровень громкости на подсоединенном аппарате.	61
Сильные помехи.	Нет ли препятствия между излучателем и наушниками?	Удалите препятствие, передвиньте излучатель или измените свое месторасположение.	59
	● Посторонние радиоволны являются причиной возникновения помех волн излучателя? ● Правильно ли настроены частота излучения и частота приёмника?	Измените частоту излучения с помощью переключателя излучателя [CHANNEL], а затем настройте наушники с помощью регулятора [TUNING].	63
		Поднимите антенну.	61
	Входной уровень аудиосигнала слишком низкий?	Если излучатель подсоединен к гнезду наушников, то увеличьте уровень громкости на подсоединенном аппарате.	61
Нет звука, звук искажается, или имеются сильные помехи.	Индикатор OPR не горит или горит тускло?	Батарейки разряжены. Зарядите их. Если после зарядки батареек индикатор остается тусклым, то это означает, что срок службы батареек истек, и их необходимо заменить.	57

РУССКИЙ ЯЗЫК

Dane techniczne

■ Ogólne

System modulacji
System modulacji częstotliwości stereofonicznych
Częstotliwość 863-865 MHz
Zasięg nadawania do 100 m
Współczynnik zniekształcenia 1% (dla 1 kHz)

■ Nadajnik częstotliwości radiowej

Zasilanie prąd stały 12 V, 150 mA
(przy użyciu zasilacza sieciowego, dołączony)
Wymiary Średnica 90 mm×Wysokość 27 mm
Masa 115 g (przybliżona)

■ Słuchawki nagłowne częstotliwości radiowej

Pasmo przenoszenia 18-22 000 Hz
Zasilanie prąd stały 2,4 V: 2 akumulatory niklowo-metalowodorkowe lub
prąd stały 3 V: 2 baterie R03/LR03 (rozmiar AAA)
Wymiary (szer.×wys.×głęb.) 165 mm×200 mm×95 mm
Masa 265 g (przybliżona), wraz z akumulatorami

Przybliżony czas ładowania i pracy
Ładowanie: 24 godziny
Działanie: 20 godzin

Uwaga
Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
Masa i wymiary są przybliżone.

Műszaki adatok

■ Általános

Modulációs rendszer
Sztereó frekvenciamóduláció rendszer
Vivő frekvencia 863-865 MHz
Sugárzási távolság egészen 100 m-ig
Torzítási tényező 1% (1 kHz-en)

■ RF adó

Tápellátás Egyenáram 12 V, 150 mA
(váltakozóáramú adapter használatával, mellékelt)
Méretek Átmérő 90 mm×Magasság 27 mm
Tömeg 115 g (kb.)

■ RF-fejhallgató

Frekvenciaátvitel 18-22 000 Hz
Tápellátás DC 2,4 V: 2 db nikkel-fémhidrid újratölthető akkumulátor vagy
DC 3 V: 2 db R03/LR03 (AAA méretű) elem
Méretek (Sz×M×Átm.) 165 mm×200 mm×95 mm
Tömeg 265 g (kb.), akkumulátorokkal

Hozzávetőleges töltési és működési idő
Újratöltés: 24 óra
Működtetés: 20 óra

Megjegyzés
A készülék paraméterei bejelentés nélkül megváltozhatnak.
A tömeg és a méret hozzávetőleges.

Технические характеристики

■ Основные характеристики

Система модуляции Стерео частотная модуляция
Несущая частота 863–865 МГц
Расстояние передачи До 100 м
Коэффициент нелинейныхискажений 1% (при 1 кГц)

■ Радиочастотный излучатель

Питание Постоянный ток 12 В, 150 мА
(С использованием сетевого адаптера, входящего в комплект поставки)
Размеры Диаметр 90 мм×Высота 27 мм
Масса Прибл. 115 г

■ Радиочастотные наушники

Частотная характеристика 18–22 000 Гц
Питание Постоянный ток 2,4 В: 2 никель-металлогидридные перезаряжаемые батареи или постоянный ток 3 В: 2 x батарейки R03/LR03 (размер AAA)
Размеры (Ш×В×Г) 165 мм×200 мм×95 мм
Масса Прибл. 265 г, включая батарейки

Приблизительное время перезарядки и работы
Зарядка: 24 часов
Работа: 20 часов

Примечание
Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
Масса и размеры являются приблизительными.

Для России
“Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ “О защите прав потребителей” срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.”

Пример маркировки: O O 1 A O O O O O O O
Элементы кода: 3-ий символ – год изготовления (1–2001 г., 2–2002 г., 3–2003 г., …); 4-ый символ–месяц изготовления (А–январь, В–февраль, …, L–декабрь)

Расположение маркировки: Задняя, нижняя или боковая панель устройства

Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
1006 Кадома, Осака, Япония
Сделано в Китае

POLSKI
MAGYAR
РУССКИЙ ЯЗЫК

中文

亲爱的用户

感谢您惠购本产品。
为了确保最佳性能和安全，请仔细阅读本使用说明书。

功能

— 此头戴耳机最远可距发射机 100 米处使用。发射机的位置和电池的状态对这一距离有所影响。
— 发射机由交流变压器供电，而头戴耳机采用两节节电型充电电池供电。
— 封闭式耳塞内部有直径为 40 毫米的驱动元件，可使声音的再现更加有力。
— 发射机备有 AUTO POWER ON/OFF（自动电源开／关）功能。

目录

附件

请确认核对所提供的附件。



- ☐ 交流变压器（直流 12 伏，150 毫安）
  （供英国用：RFX1695）
  （供欧洲大陆用：RFX1694）
- ☐ 2 节氢化镍金属充电电池
  （HHR-4AGE/2B）
- ☐ 变压器电源线（立体声微型插孔－插针式插头 ×2，RFX3655）
- ☐ 大型立体声插头转接器（直径 6.3 毫米）

注意！
本产品如果处于高静电环境下可能不会如常工作，此时需要手动重设。
仅用于室内

本产品在使用过程中，可能会受到移动电话的无线电波干扰。如果这种干扰明显的话，请将本产品远离移动电话使用。

注意！
- 为了确保良好的通风条件，请勿将本机安装或置于书柜、内藏式机柜或其它密闭的空间里。勿让窗帘或任何其它物体堵塞通风孔，以免因过热而造成触电或火灾危险。
- 切勿让报纸、桌布、窗帘等物品堵塞住本机的通风孔。
- 切勿将诸如点燃的蜡烛等明火火源置于本机上。
- 废弃处理电池时要尽量采取不破坏环境的方式。

标记在装置底部。

本机供在温和气候地区使用。

警告：
为了减少火灾、触电或产品损坏的危险，请勿让本机遭受雨淋、受潮、滴上或溅上水，也不要将诸如花瓶等盛水之物置于本机上。

设备应放在交流电源输出插孔附近，电源插头应放在出现故障时能够便于插拔之处。

安全注意事项

在购买本机之外的国家使用本机前，请确认是否有适当的授权许可。
某些国家不准许使用本机使用的无线频率（863-865 兆赫）。

交流变压器

请小心使用交流变压器。使用不当将有危险。
- 切勿用潮湿的手触摸变压器。
- 切勿在其上方放置重物。
- 切勿将其用力弯曲。

只可使用本机所附的交流变压器。

电池

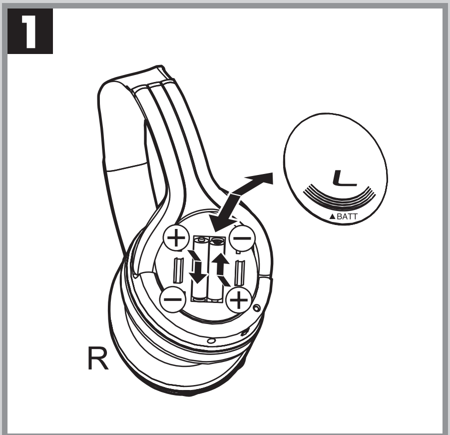
- 充电电池可充电约 500 次。如果工作时间变得过短，请予以更换。
- 装入电池时请将极性（⊕ 和 ⊖）对好。
- 切勿混用新旧电池或不同类型的电池。
- 切勿给普通的干电池充电。
- 如果长时间不准备使用的话，请将全部电池取出。
- 请将充电电池置于电池携带盒内携带和保管以防止其接触到金属物品。
- 切勿剥掉电池的外壳，如果外壳剥落的话，请不要使用。

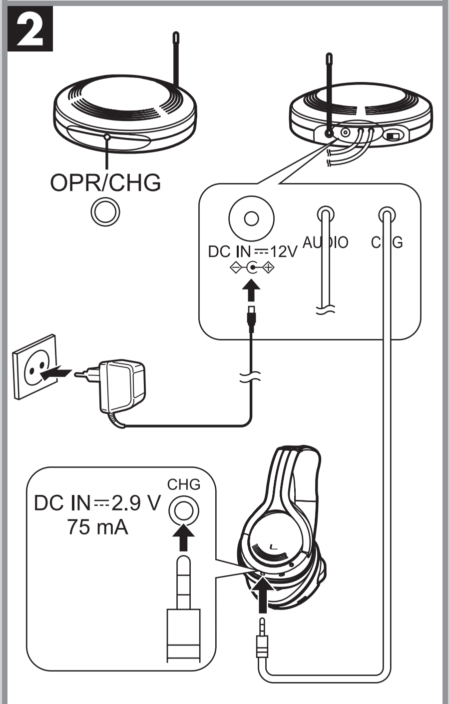
电池使用不当会造成电解液泄漏，从而损坏液体接触到的物品，甚至可能造成火灾。
如果电解液从电池内泄漏出来的话，请向经销处洽询。如果电解液接触到身体的某个部位的话，请用水冲洗干净。
- **将充电电池远离儿童保存，以免被不慎吞咽。**

本机

不可改装或重新组装
这会导致发生故障。
不要将其掉落或受到强烈冲撞
这会损坏本机。
避免放在下列场所
不要在下列场所使用本机，否则会导致发生故障。
- 浴室和其他过于潮湿之处
- 仓库和其他多尘之处
- 靠近取暖电器极热之处等。

切勿将本机长时间置于直射阳光下。
这会使机壳变形或退色，还可能导致发生故障。







电源

使用本机前请给电池充电。
务必要将 ⊕ 和 ⊖ 端对好装入。

1 将两节充电电池（附件）装入到左侧耳塞（L）内。

向上方推压凹槽来打开盖。
装入电池后请将电池舱盖关好。

2 将交流变压器连接到发射机上，然后将发射机的 [CHG] 电缆连接到头戴耳机上的 [CHG]。

OPR/CHG 指示灯将绿色点亮，充电开始。
当电池充足电时，该指示灯将熄灭。

- **大致的充电时间和工作时间**

充电： 24 小时
工作： 20 小时

- 英国用的变压器有所不同。

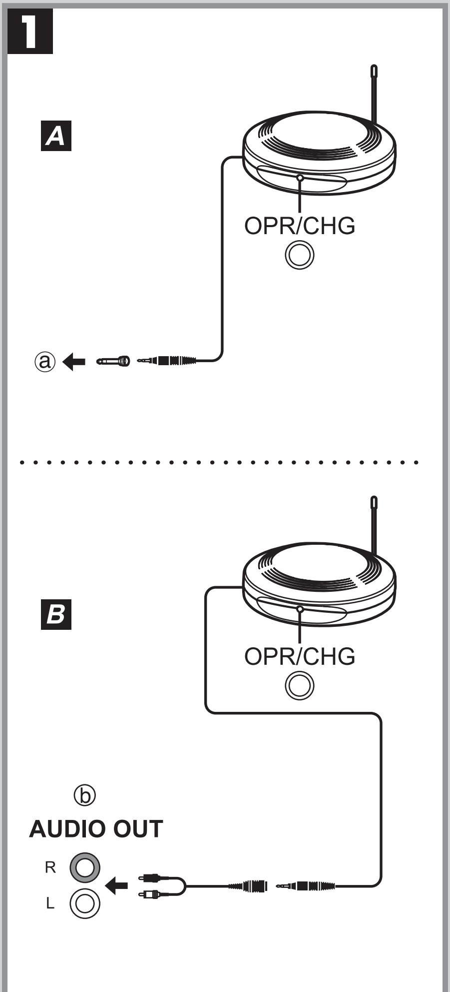
充电后

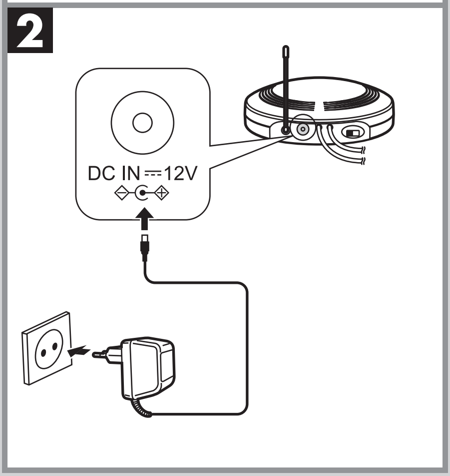
3 卸下 [CHG] 电缆。

A 要确认剩余电池电量时：
当电池电量减弱时，左侧耳塞（L）上的 OPR 指示灯将变暗或不亮。请给电池充电。

电池的使用寿命：
如果即使给电池充电后左侧耳塞（L）上的 OPR 指示灯仍暗淡或不亮的话，表明其已经到了使用寿命，需要予以更换。
2 节氢化镍金属充电电池（零部件号码：HHR-4AGE/2B）。
电池可充电约 500 次。当即使充电后工作时间仍急剧缩短的话，需要予以更换。

参考：
也可用干电池（R03/LR03，AAA）给头戴耳机供电。
切勿擅自给其充电。





连接

1 将发射机与声源连接。

A 如果使用所附的插头转接器，可将电缆直接连接至立体声微型插孔或大型立体声头戴耳机插孔。

ⓐ 便携式 CD 播放机、立体声头戴耳机音响、收音机 / 磁带播放机、电脑等。

或

B 使用所附的微型插孔 / 插针软线转接器将发射机与设备的立体声插针端子相连接。

ⓑ 放大机、电视机、录像卡座、盒式磁带卡座、DVD 播放机、电脑等。

2 用所附的交流电源变压器将发射机与家用交流电源输出插座连接。

如果长时间不准备使用本机的话，请将交流变压器从家用电源输出插座上拔下。
当连接交流电源变压器时，本机将处于待机状态。只要交流电源变压器连接在电源输出插座，本机的初级电路将一直处于“带电”状态。

注意

当发射机接收输入时，OPR/CHG 指示灯将红色点亮。仅将发射机连接至交流电源时该灯不会点亮。

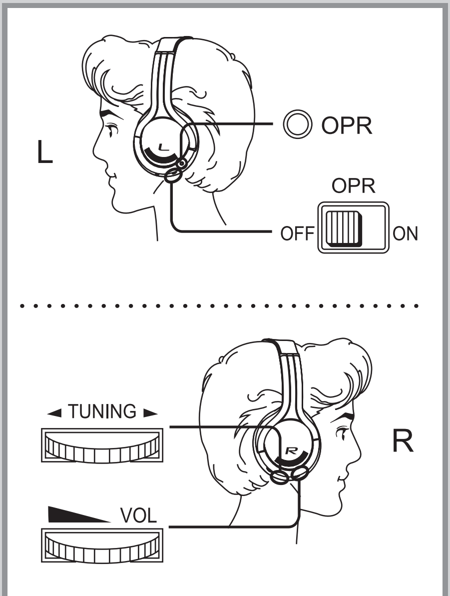
安装

本机使用无线电波。
可传输无线电波的最大范围为 100 米。

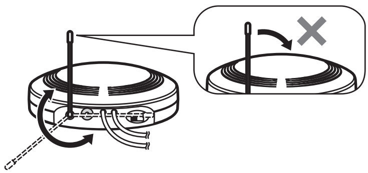
注意

在最理想的条件下，头戴耳机可在最大 100 米的距离内从发射机接收清晰的信号。**两个装置间如果有金属或存在其他无线电波时可引起干扰而使此接收距离缩短。**通过向发射机移近，将障碍物移开或改变传输频率可消除这一干扰(☞ 见第 73 页)。
有时可能会由于发射机覆盖区域的死角而偶尔出现干扰。任何一种无线电信号均会发生这种现象，并非故障。通过移动发射机和头戴耳机来消除这一死角。

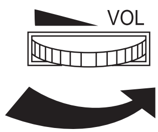
中文



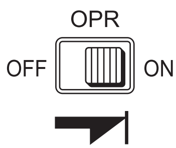
1



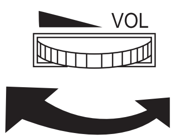
4



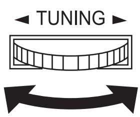
5



6



7



操作

1 拉起天线。

2 打开与发射机连接设备的电源。

3 将音源的音量尽可能开大到出现失真前的状态。

当将声源音量设为低时，声音对杂音干扰更为敏感。

4 用［VOL］拨盘将头戴耳机的音量降低。

5 将［OPR］开关切换为“ON”（开）。

OPR 指示灯将变为红色。

戴上头戴耳机。

用耳机罩移动滑杆，使其将两个耳朵都罩上。

6 调节头戴耳机的音量。

7 如果存在干扰的话，请转动［TUNING］拨盘来减弱干扰。

关于如何减轻干扰请参阅第 73 页的具体说明。

收听后

1 摘下头戴耳机。
2 将［OPR］开关切换为“OFF”（关）。
OPR 指示灯熄灭。
3 关闭与发射机连接设备的电源。

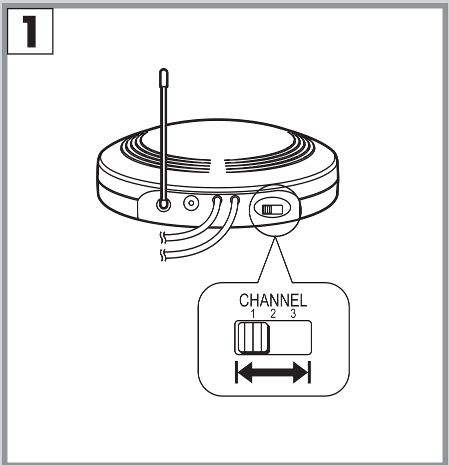
注意

- 避免长时间欣赏以免损坏听力。
- 如果因头戴耳机接触皮肤感到不适的话，请停止使用。继续使用会导致出现皮疹或其他过敏反应。

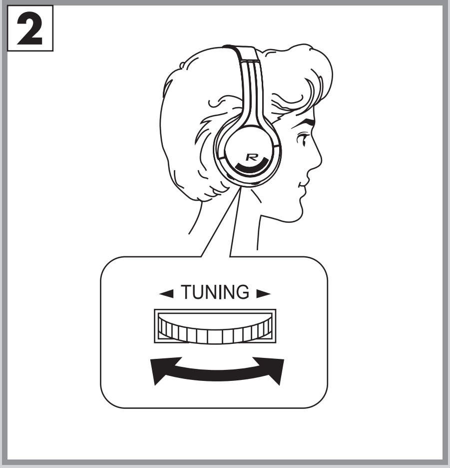
AUTO POWER ON/OFF（自动电源开／关）功能须知：

当发出声频信号时，发射机的电源将接通（OPR/CHG 指示灯点亮呈红色）；当 2 或 3 分钟没有接收到声频信号时，其电源将自动关闭。（OPR/CHG 指示灯熄灭。）
当所连接设备的音量过低时，此功能不会工作。将其音量尽可能调大直至出现失真前为止。

1



2



如果声音的接收效果仍旧不好时

来自发射机的无线电波可能正受到其他无线电波的干扰。可改变其频率来改善接收效果。如果在无绳电话附近使用本机的话，也会受到其无线电波的干扰。

1 **请用［CHANNEL］选择另一信道。**

2 **将头戴耳机上的［TUNING］拨盘转动到干扰最轻的位置。**

注意

尽管没有经过发射机传输声音信号，有时也会听到某些声音或杂音。

保养

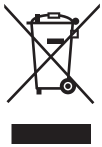
如果表面脏污的话

要清洁本机时，请用柔软的干布。

- 切勿使用酒精、涂料稀释剂或苯清洁本机。
- 使用化学处理布前，请仔细阅读该布所附的使用说明书。

－如果看到此符号的话－

在欧盟以外其它国家的废物处置信息



此符号仅在欧盟有效。
如果要废弃此产品，请与当地机构或经销商联系，获取正确的废弃方法。

故障排除指南

请求维修前，请进行下列确认。如果对确认要点有不明之处或如果下表内所示的解决办法不能解决问题的话，请向经销处洽询。

现象	可能原因	建议解决办法	页次
无声音。	与发射机连接装置的电源是否已经打开?	打开该装置的电源。	72
	该装置与发射机是否连接了?	请正确连接该装置并确保其插头已经插好。	71
	音量是否过低?	如果发射机与头戴耳机插孔连接的话，请升高所连接装置的音量。	72
		提高头戴耳机的音量。	72
声音失真。	声频信号的输入电平是否过高?	如果发射机与头戴耳机插孔连接的话，请降低所连接装置的音量。	72
杂音过大。	发射机和头戴耳机之间有障碍物吗?	去除障碍物，移动发射机或改变您自身的欣赏位置。	71
	● 有没有其他无线电波干扰发射机的无线电波? ● 发射频率和接收机的频率调谐得正确吗?	请用发射机的 [CHANNEL] 开关改变发射频率，然后用 [TUNING] 拨盘调谐头戴耳机。	73
		拉起天线。	72
	声频信号的输入电平是否过低?	如果发射机与头戴耳机插孔连接的话，请升高所连接装置的音量。	72
无声音，声音失真或杂音过大。	OPR 指示灯是否变暗了或根本就没亮?	电池已经耗尽。请给电池充电。如果充电后指示灯仍然暗淡的话，则表示电池已经到了其使用寿命，需要予以更换。	70

规格

■ 一般

调制制式	立体声频率调制制式
载波频率	863-865 兆赫
传输距离	最大 100 米
失真函数	1%（1 千赫时）

■ RF 发射机

电源	直流 12 伏、150 安培 （使用交流电源变压器，附件）
尺寸	直径 90 毫米 × 高 27 毫米
质量	115 g（近似值）

■ RF 头戴耳机

频率响应	18-22,000 赫兹
电源	直流 2.4 伏：2 节氢化镍金属充电电池或 直流 3 伏：2 节 R03/LR03（AAA 号）电池
尺寸（宽 × 高 × 深）	165 毫米 ×200 毫米 ×95 毫米
质量	265 g（近似值），包括电池

大致的充电时间和工作时间

充电： 24 小时
工作： 20 小时

注意

规格如有变更，恕不另行通知。
质量和尺寸为近似值。

中文

CE0681

Der tages forbehold for trykfejl.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site: http://www.panasonic.co.jp/global/

(En) (Ge) (Fr) (It) (Sp) (Du) (Da)
(Sw) (Cz) (Po) (Hu) (Ru) (Cn)

RQT8671-E
M1205TK0